叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《阿莫娜》、《孩子》、《野兽》及其(mona; The Child; And The Beast;) 000001

2. 《阿莫娜》、《孩子》、《野兽》及其(mona; The Child; And The Beast;) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《阿莫娜》、《孩子》、《野兽》及其(mona; The Child; And The Beast;)

- ; [ðə; ði] [tʃaɪld] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [biːst]
Âmona ; The Child ; And The Beast
- ; 这 孩子 ; 和 这 兽

阿莫娜；孩子；以及野兽

[frʌm; frəm] “ [ðə; ði] [streɪndʒ] [əd'ventʃər] [ʌv; əv] [dʒeɪmz] - [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz]
From “ The Strange Adventure Of James Shervinton and Other Stories
从 “ 这 奇怪的 冒险 的 詹姆斯 - 和 其他 故事

选自《詹姆斯·舍文顿的奇异冒险及其他故事》

” [baɪ] ['luːɪs] [bɛki]
” By Louis Becke
” 经过 路易斯 贝克

路易斯·贝克

[tiː] . ['fɪʃər] ['ɔnwɪn] , -
T . FISHER UNWIN , 1902
T . 渔夫 安温 , -

T. FISHER UNWIN，1902年

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

- ;
ÂMONA ;
- ;

莫娜;

[ðə; ði] [tʃaɪld] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [biːst]
THE CHILD ; AND THE BEAST
这 孩子 ; 和 这 兽

孩子；以及野兽

[ðə; ði] [sneɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bel]
THE SNAKE AND THE BELL
这 蛇 和 这 钟

蛇与铃铛

[saʊθ] [siː] [noʊts]
SOUTH SEA NOTES
南 海 笔记

南海笔记

[aɪ]
I
我

我

[iː]
II
二

二

- ;
ÂMONA ;
- ;

莫娜；

[ðə; ði] [tʃaɪld] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [biːst]
THE CHILD ; AND THE BEAST
这 孩子 ; 和 这 兽

孩子；以及野兽

- [wʌz; wəz] ,
Âmona was ,
- 曾是 ,

莫娜是，

[æz; əz][hɪz; ɪz]['mæstər][soʊ] ['friːkwəntli] [toʊld][hɪm; ɪm] — [æk'sɛntʃuːˌeɪtɪŋ][ðə; ði][rɪ'mɑːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
as his master so frequently told him — accentuating the remark with a
作为 他的 掌握 所以 频繁地 讲述 他 — 强调 这 评论 和 一个
[bloʊ] [ɔːr][ə; eɪ] [kɪk] — ['oʊnli] “ [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['kænəkə] .
blow or a kick — only “ a miserable kanaka .
吹 或者 一个 踢 — 仅有的 “ 一个 悲惨的 卡纳卡 .

正如他的主人经常告诉他的那样——用拳头或脚踢来强调这句话——“一个可怜的卡纳卡人”。

” [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mizərəblinis] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] , [fɔːr; fər] ['denisən] ,
” Of his miserableness there was no doubt , for Denison ,
” 的 他的 痛苦 那里 曾是 不 怀疑 , 为了 丹尼森 ,

对于丹尼森来说，他的悲惨境遇是毋庸置疑的。

[huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['deɪli] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] —
who lived in the same house as he did , was a daily witness of it —
WHO 居住地 在 这 相同的 房子 作为 他 做过 , 曾是 一个 日常的 证人 的 它 —
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] .
and his happiness .
和 他的 幸福 .

与他同住一屋檐下的人，每天都能亲眼见证这一切——以及他的幸福。

['ɔːlsoʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kænəkə] — [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] - , [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [pə'sɪfɪk] ;
Also , he was a kanaka — a native of Niué , in the South Pacific ;
还 , 他 曾是 一个 卡纳卡 — 一个 本国的 的 - , 在 这 南 太平洋 ;

此外，他还是卡纳卡人——南太平洋纽埃岛的土著居民；

['sævɪdʒ] ['aɪlənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði]['treɪdərz][ænd; ənd][ɪz] [neɪmd] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɑːts] ,
Savage Island it is called by the traders and is named on the charts ,
野蛮的 岛 它 是 称为 经过 这 交易员 和 是 命名 在 这 图表 ,

商人们称它为“野蛮岛”，海图上也标注了它的名字。

[ðoʊ] [ɪts][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['stɜːrdi] , [braʊn] - [skɪnd] [ɪn'hæbɪtənts][hæv; həv] [bɪn] ['sivilaizd] ,
though its five thousand sturdy , brown - skinned inhabitants have been civilised ,
尽管 它是 五 千 结实的 , 棕色的 - 去皮 居民 有 到过 文明 ,
['kristjənaiz] ,
Christianised ,
基督教化 ,

虽然那里五千名体格健壮、肤色黝黑的居民已经文明化、基督教化，

[ænd; ənd][hæv; həv] [lɪvd] ['ferli] ['kliːnli] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] ['θɜːrti] ['jɪrz] .
and have lived fairly cleanly for the past thirty years .
和 有 居住地 相当 干净利落 为了 这 过去的 三十 年 .

过去三十年来，我的生活方式一直相当健康。

- [ænd; ənd] ['denisən] [hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] ['ɑːrmɪtɪdʒ] ,
Âmona and Denison had the distinction of being employed by Armitage ,
- 和 丹尼森 有 这 区别 的 存在 受雇 经过 阿米蒂奇 ,

阿莫娜和丹尼森曾受雇于阿米蒂奇，这让他们感到很荣幸。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] ['blæk͵gɑrdz] [ɪn][ðə; ði][pə'sɪfɪk] .

one	of	the	most	unmitigated	blackguards	in	the	Pacific	.
一	的	这	最多	未加缓解的	黑帮	在	这	太平洋	.

太平洋地区最肆无忌惮的恶棍之一。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃɪpoʊnər] , ['plæntər] , ['mɜ:rtʃənt] , [ænd; ənd]['spekjuleɪtər] ;

He	was	a	shipowner	,	planter	,	merchant	,	and	speculator	;
他	曾是	一个	船东	,	播种机	,	商人	,	和	投机者	;

他既是船主，又是种植园主、商人、投机者；

[wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑ:n][baɪ][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['pi:p(ə)l][æz; əz] " [nɑ:t][ə; eɪ][bæd][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] ,

was	looked	upon	by	a	good	many	people	as	"	not	a	bad	sort	of	a	fellow	,
曾是	看起来	之上	经过	一个	好的	许多	人们	作为	"	不是	一个	坏的	种类	的	一个	同伴	,

很多人都认为他"人还不错"，

[ju:; jʊ] [noʊ] — [ænd; ənd][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][͵hɑ:spɪ'tæləti] .

you	know	—	and	the	soul	of	hospitality	.
你	知道	—	和	这	灵魂	的	热情好客	.

你知道——这就是待客之道的精髓。

" [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'kɔ:rɪdʒəb(ə)l] ['drʌŋkən] ['bʊli] ,

"	In	addition	,	he	was	an	incorrigible	drunken	bully	,
"	在	添加	,	他	曾是	一个	不可救药	醉	欺负	,

此外，他还是个无可救药的醉酒恶霸。

[ænd; ənd] [broʊk] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [hɑ:rt] [wɪ'ðɪn] [fɔ:r] ['jɪrz] ['æftər][ʃi:; ʃi] ['mærid] [hɪm; ɪm] .

and	broke	his	wife's	heart	within	four	years	after	she	married	him	.
和	打破	他的	妻子的	心	之内	四	年	后	她	已婚	他	.

结婚不到四年，他就伤透了妻子的心。

- [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [kʊk] .

Âmona	was	his	cook	.
-	曾是	他的	厨师	.

阿莫娜是他的厨师。

['denisən] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['su:pər͵kɑ:rgoʊz] ,

Denison	was	one	of	his	supercargoes	,
丹尼森	曾是	一	的	他的	超级货物	,

丹尼森是他的一名超级货物运输员。

[ænd; ənd] ([wen] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [boʊt][ʌv; əv] ['drʌŋkənnəs] [meɪd] [hɪm; ɪm] [si:] [wɪrd] ['vɪʒənz] [ʌv; əv]

and	(	when	a	long	boat	of	drunkenness	made	him	see	weird	visions	of
和	(	什么时候	一个	长的	船	的	酒醉	制成	他	看	诡异的	愿景	的

[ɪm'pɑ:səb(ə)l] ['kri:tʃərz]) ['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɑ:n] [ʃɔ:r] ,

impossible	creatures	)	manager	of	the	business	on	shore	,
不可能的	生物	)	经理	的	这	商业	在	支撑	,

（当他长期醉酒后看到一些不可能出现的生物的奇怪幻象时）岸上企业的经理

['oʊvərsɪr] , [ə'kaʊntənt] , [ænd; ənd][dʒæk] - [ʌv; əv] - [ɔ:l] - [treɪdz] .

overseer	,	accountant	,	and	Jack	-	of	-	all	-	trades	.
监工	,	会计	,	和	杰克	-	的	-	全部	-	交易	.

监工、会计、万事通。

[haʊ] [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [steɪ] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bru:t] [aɪ][dəunt] [noʊ] .

How	he	managed	to	stay	on	with	such	a	brute	I	don't	know	.
如何	他	管理	到	停留	在	和	这样的	一个	蛮力	我	不	知道	.

我真不知道他是怎么忍受住这样一个恶棍的。

[hi:; hi]['sɜ:rt(ə)nli] [peɪd] [hɪm; ɪm] [wel] [ɪ'nʌf] ,

He	certainly	paid	him	well	enough	,
他	当然	有薪酬的	他	出色地	足够的	,

他给的报酬确实很丰厚。

[bʌt; bət][hiː; hi] (['denisən]) [kʊd; kəd][hæv; həv][gɑːt] [ə'nʌðər] [bɜːrθ] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['piːp(ə)l][ɪn][sə'moʊə]

but	he	(	Denison	)	could	have	got	another	berth	from	other	people	in	Samoa
但	他	(	丹尼森	)	可以	有	得到	其他	泊位	从	其他	人们	在	萨摩亚

,

,

,

但他（丹尼森）本来可以从萨摩亚其他人那里获得另一个床位。

['fiːdʒiː] , [ɔːr]['tɑːŋgə][hæd; həd][hiː; hi]['wɑːntɪd][ˌaɪ 'tiː] .

Fiji	,	or	Tonga	had	he	wanted	it	.
斐济	,	或者	汤加	有	他	通缉	它	.

如果他愿意，斐济或者汤加也可以。

[ænd; ənd] ,

And	,
和	,

和，

[ɔːl'ðoʊ] ['ɑːrmɪtɪdʒ] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['peɪnfəli] ['sɪv(ə)l][tuː; tə]['denisən] — [huː] [traɪd][tuː; tə] [kiːp]

although	Armitage	was	always	painfully	civil	to	Denison	—	who	tried	to	keep
虽然	阿米蒂奇	曾是	总是	痛苦地	民用	到	丹尼森	—	WHO	尝试	到	保持

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [frʌm; frəm]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][dɔːgz] — [ðə; ði][mæn] [heitid] [hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

his	business	from	going	to	the	dogs	—	the	man	hated	him	as	much	as
他的	商业	从	去	到	这	狗	—	这	男人	憎恨	他	作为	很多	作为

[hiː; hi] [dɪ'spaɪzd] - ,

he	despised	Âmona	,
他	被鄙视的	-	,

尽管阿米蒂奇对丹尼森总是表现得十分客气——丹尼森努力让他的生意不至于走下坡路——但丹尼森恨他就像恨阿莫娜一样。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] [kɪkt] [hɪm; ɪm] ,

and	would	have	liked	to	have	kicked	him	,
和	会	有	喜欢	到	有	踢	他	,

真想踹他一脚。

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] [kɪkt] [ɔːr] ['stræŋgld] ['eni] [wʌn] [huː] [nuː] [ðə; ði]

as	he	would	have	liked	to	have	kicked	or	strangled	any	one	who	knew	the
作为	他	会	有	喜欢	到	有	踢	或者	被勒死	任何	一	WHO	知道	这

['siːkrət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [deθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldz] ['leɪmnəs] .

secret	of	his	wife's	death	and	his	child's	lameness	.
秘密	的	他的	妻子的	死亡	和	他的	孩子的	跛行	.

他恨不得把任何知道他妻子死亡秘密和他孩子跛脚原因的人踢死或勒死。

[ænd; ənd] [θriː] ['piːp(ə)l][ɪn][sə'moʊə][dɪd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] — - , [ðə; ði] - [kʊk] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] .

And	three	people	in	Samoa	did	know	it	—	Âmona	,	the	Niué	cook	,	Dr	.
和	三	人们	在	萨摩亚	做过	知道	它	—	-	,	这	-	厨师	,	博士	.

['ɛkˌhɑːrt] , [ænd; ənd] ['denisən] .

Eckhardt	,	and	Denison	.
埃克哈特	,	和	丹尼森	.

萨摩亚有三个人知道这件事——阿莫娜、纽埃岛的厨师、埃克哈特医生和丹尼森。

['ɑːrmɪtɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] [ded] [naʊ] [ðiːz] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['jɪrz] — [daɪd] , [æz; əz][hiː; hi]

Armitage	has	been	dead	now	these	five	-	and	-	twenty	years	—	died	,	as	he
阿米蒂奇	有	到过	死的	现在	这些	五	-	和	-	二十	年	—	死亡	,	作为	他

[dɪ'zɜːrvd] [tuː; tə][daɪ] ,

deserved	to	die	,
应得的	到	死	,

阿米蒂奇已经去世二十五年了——死得其所，他罪有应得。

[ə'loʊn][ænd; ənd] ['frendləs] [ɪn][æn; ən] [ɔ:'streɪliən] [bʊʃ] ['hɑ:spɪt(ə)l] [aʊt][ɪn][ðə; ði][gɑ:d] - [fər'seɪkən]

alone	and	friendless	in	an	Australian	bush	hospital	out	in	the	God	-	forsaken
独自的	和	没有朋友	在	一个	澳大利亚	衬套	医院	出去	在	这	上帝	-	被遗弃的

['nevər] - ['nevər] ['kʌntri] ,

Never	-	Never	country	,
绝不	-	绝不	国家	,

孤身一人，举目无亲，被困在澳大利亚偏远荒凉的乡村医院里。

[ænd; ənd] [wen] ['denisən] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] , [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['waɪfs] [dɪm]

and	when	Denison	heard	of	his	death	,	he	looked	at	the	gentle	wife's	dim
和	什么时候	丹尼森	听到	的	他的	死亡	,	他	看起来	在	这	温和的	妻子的	暗淡

,

,

,

当丹尼森听到他去世的消息时，他望着温柔的妻子黯淡的眼神，

['feɪdɪd] ['foʊtəgræf] , [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðə; ði] [bi:st] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [swi:t] , [sæd] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]

faded	photograph	,	and	wondered	if	the	Beast	saw	her	sweet	,	sad	face	in	his
褪色	照片	,	和	想知道	如果	这	兽	锯	她	甜的	,	伤心	脸	在	他的

['daɪɪŋ] ['moʊmənts] .

dying	moments	.
垂死	时刻	.

一张褪色的照片，让他不禁想到，野兽在临终之际是否看到了她那甜美而悲伤的脸庞。

[hi:; hi] ['trʌstɪd] [nɑ:t] ;

He	trusted	not	;
他	可信	不是	;

他不信任任何人；

[fɔ:r; fər][ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] [wʊd] [hæv; həv] [ʃoʊn] ['oʊnli][ðə; ði]['hoʊli] [laɪt] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]

for	in	her	eyes	would	have	shown	only	the	holy	light	of	love	and
为了	在	她	眼睛	会	有	所示	仅有的	这	圣	光	的	爱	和

[fər'gɪvnəs] — [θɪŋz] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][laɪk] ['ɑ:rmɪtɪdʒ] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] — ['i:v(ə)n]

forgiveness	—	things	which	a	man	like	Armitage	could	not	have	understood	—	even
饶恕	—	事物	哪个	一个	男人	喜欢	阿米蒂奇	可以	不是	有	理解	—	甚至

[ðen] .

then	.
然后	.

因为在她眼中，只会闪耀着爱与宽恕的神圣光芒——即使在当时，像阿米蒂奇这样的人也无法理解这些。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['mærid] [θri:] ['jɪrz] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə][sə'moʊə][tu:; tə]

She	had	been	married	three	years	when	she	came	with	him	to	Samoa	to
她	有	到过	已婚	三	年	什么时候	她	来了	和	他	到	萨摩亚	到

[lɪv; laɪv][ɑ:n]['soʊloʊ] - ['soʊloʊ][plæn'teɪʃ(ə)n] ,

live	on	Solo	-	Solo	Plantation	,
居住	在	独奏	-	独奏	种植园	,

她结婚三年后，和他一起来到萨摩亚，住在索罗索罗种植园。

[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] - ['peɪntɪd] ['bʌŋgəloʊ] , ['stændɪŋ] [ə'mɪd][ə; eɪ][groʊv][ʌv; əv] ['bredfru:t] [ænd; ənd]

in	a	great	white	-	painted	bungalow	,	standing	amid	a	grove	of	breadfruit	and
在	一个	伟大的	白色的	-	绘	平房	,	常设	之中	一个	树林	的	面包果	和

['koʊˌkoʊ] - [pɑ:mz] ,

coco	-	palms	,
椰子	-	棕榈树	,

在一栋粉刷成白色的大平房里，矗立在一片面包果树和椰子树丛中，

[ænd; ənd] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [si:] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] , [i:st] , [ænd; ənd][west] ;

and	overlooking	the	sea	to	the	north	,	east	,	and	west	;
和	俯瞰	这	海	到	这	北	,	东方	,	和	西方	;

北、东、西三面均可俯瞰大海；

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [wʌz; wəz][ðə; ði][dɑːrk] [griːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] - ['fɔːrɪst] .

to	the	south	was	the	dark	green	of	the	mountain	-	forest	.
到	这	南	曾是	这	黑暗的	绿色的	的	这	山	-	森林	.

南面是深绿色的山地森林。

“ [oʊ] ! [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['fɛrɪst] , [swiːtəst] ['pɪktʃər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

“	Oh	!	I	think	it	is	the	fairest	,	sweetest	picture	in	the	world	,
“	哦	!	我	思考	它	是	这	最公平	,	最甜美的	图片	在	这	世界	,

“哦！我觉得这是世界上最美丽、最甜蜜的照片。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['denisən] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi][met][hɜːr; hər] .

”	she	said	to	Denison	the	first	time	he	met	her	.
”	她	说	到	丹尼森	这	第一的	时间	他	遇见	她	.

“她第一次见到丹尼森时就对他说过这句话。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [və'rændə] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][sʌn][ɪn][hɜːr; hər][læp] ,

She	was	sitting	on	the	verandah	with	her	son	in	her	lap	,
她	曾是	坐着	在	这	阳台	和	她	儿子	在	她	膝	,

她抱着儿子坐在阳台上，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][spoʊk][ʃiː; ʃi] [prest] [hɜːr; hər][lɪps][tuː; tə][hɪz; ɪz][sɔːft]['lɪt(ə)l] [tʃiːk] [ænd; ənd]

and	as	she	spoke	she	pressed	her	lips	to	his	soft	little	cheek	and
和	作为	她	辐	她	按下	她	嘴唇	到	他的	柔软的	小的	脸颊	和

[kə'rest] [ðə; ði]['taɪni][hændz] .

caressed	the	tiny	hands	.
被爱抚	这	微小的	双手	.

她一边说着，一边将嘴唇贴在他的柔软小脸颊上，抚摸着他的小手。

“ [soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ænd; ənd] [lɪvd] [ɔːl][maɪ][laɪf] — [ɑːn][ðə; ði] [dɑːl] ,

“	So	different	from	where	I	was	born	and	lived	all	my	life	—	on	the	doll	,
“	所以	不同的	从	在哪里	我	曾是	出生	和	居住地	全部	我的	生活	—	在	这	玩具娃娃	,

“这和我出生并生活了一辈子的地方截然不同——在娃娃身上，

[sʌn] - [beɪkt] [pleɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪvə'riːnə] — ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ][pet] ? ”

sun	-	baked	plains	of	the	Riverina	—	isn't	it	,	my	pet	?	”
太阳	-	烘焙	平原	的	这	里弗里纳	—	不是	它	,	我的	宠物	?	”

里弗里纳地区阳光炙烤的平原——对吧，我的宝贝？

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [juː; jʊ][laɪk][ðə; ði] [pleɪs] , ['mɪsɪz] . ['ɑːrmɪtɪdʒ] ,

“	I	am	glad	that	you	like	the	place	,	Mrs	.	Armitage	,
“	我	是	高兴的	那	你	喜欢	这	地方	,	太太	.	阿米蒂奇	,

“我很高兴您喜欢这个地方，阿米蒂奇夫人。”

” [ðə; ði]['suːpərˌkɑːrgoʊ] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] , ['gɜːrlɪʃ] [feɪs] [ænd; ənd] [θɔːt]

”	the	supercargo	said	as	he	looked	at	the	young	,	girlish	face	and	thought
”	这	超级货物	说	作为	他	看起来	在	这	年轻的	,	少女	脸	和	想法

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ,

that	she	,
那	她	,

“货运主管看着那张年轻稚嫩的脸庞，心想她就是那个女孩，”他说道。

[tuː] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['beɪbi] , [meɪd] [ə; eɪ] [fer] , [swiːt] ['pɪktʃər] .

too	,	with	her	baby	,	made	a	fair	,	sweet	picture	.
也	,	和	她	婴儿	,	制成	一个	公平的	,	甜的	图片	.

她和她的宝宝也构成了一幅美丽温馨的画面。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði][tʃaɪld] !

How	she	loved	the	child	!
如何	她	喜爱	这	孩子	!

她多么爱这个孩子啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [sɔːft] ,
And **how** **the** **soft** **,**
和 如何 这 柔软的 ,

以及柔软的，

[greɪ] - [bluː] [aɪz] [wʊd] [luːz] [ðer; ðər] ['sædnəs] [wen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [tɜːrnd] [ɪts] [feɪs] [ʌp] [tuː; tə]
grey **-** **blue** **eyes** **would** **lose** **their** **sadness** **when** **the** **little** **one** **turned** **its** **face** **up** **to**
灰色的 - 蓝色的 眼睛 会 失去 他们的 悲伤 什么时候 这 小的 一 转向 它是 脸 向上 到
[hɜːrz] [ænd; ənd] [smaɪld] !
hers **and** **smiled** **!**
她的 和 微笑 !

当小家伙抬起头对着她微笑时，她那双灰蓝色的眼睛里便会失去悲伤！

[haʊ] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] ['wʌndɚd] , [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tendər] ,
How **came** **it** **,** **he** **wondered** **,** **that** **such** **a** **tender** **,**
如何 来了 它 , 他 想知道 , 那 这样的 一个 投标 ,

他纳闷，怎么会是这样一位温柔的.....

['flaʊər] - [laɪk] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['meɪtɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] ['ɑːrmɪtɪdʒ] !
flower **-** **like** **woman** **was** **mated** **to** **such** **a** **man** **as** **Armitage** **!**
花 - 喜欢 女士 曾是 已交配 到 这样的 一个 男人 作为 阿米蒂奇 !

像花儿一样美丽的女人竟然嫁给了像阿米蒂奇这样的男人！

[lɔːŋ] ['æftər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ded] , ['denisən] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stɔːri] — [wʌn] ['kɑːmən] [ɪ'nʌf] .
Long **after** **she** **was** **dead** **,** **Denison** **heard** **the** **story** **—** **one** **common** **enough** **.**
长的 后 她 曾是 死的 , 丹尼森 听到 这 故事 — 一 常见的 足够的 .

在她去世很久之后，丹尼森听到了这个故事——一个很常见的故事。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [huːz] ['steɪʃ(ə)n] [ə'dʒɒɪn] [ðæt] [ʌv; əv] ['ɑːrmɪtɪdʒ] , [gɑːt] ['ɪntuː] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['dɪfəkəltɪz]
Her **father** **,** **whose** **station** **adjoined** **that** **of** **Armitage** **,** **got** **into** **financial** **difficulties**
她 父亲 , 谁 车站 相邻的 那 的 阿米蒂奇 , 得到 进入 金融的 困难
, [went] [tuː; tə] ['ɑːrmɪtɪdʒ] [fɔːr; fər] [help] ,
, **went** **to** **Armitage** **for** **help** **,**
, 去 到 阿米蒂奇 为了 帮助 ,

她的父亲驻地与阿米蒂奇的驻地相邻，后来遇到了经济困难，便去阿米蒂奇那里寻求帮助。

[ænd; ənd] ['præktɪkli] [soʊld] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['θaʊz(ə)nd]
and **practically** **sold** **his** **daughter** **to** **the** **Beast** **for** **a** **couple** **of** **thousand**
和 几乎 卖 他的 女儿 到 这 兽 为了 一个 夫妻 的 千
[paʊndz] .
pounds **.**
磅 .

他几乎是以几千英镑的价格把女儿卖给了野兽。

['veri] ['laɪkli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [soʊld] [hɪz; ɪz] ['dɔːtɚz] ['mʌðər] [æz; əz] [wel] [ɪf] [hiː; hi]
Very **likely** **such** **a** **man** **would** **have** **sold** **his** **daughter's** **mother** **as** **well** **if** **he**
非常 可能 这样的 一个 男人 会 有 卖 他的 女儿的 母亲 作为 出色地如果 他
['wɑːntɪd] ['mʌni] .
wanted **money** **.**
通缉 钱 .

如果这样的人想要钱，他很可能连自己女儿的母亲也会卖掉。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] ['tɔːkɪŋ] , ['ɑːrmɪtɪdʒ] [roʊd] [ʌp] , [hæf] - [drʌŋk] [æz; əz] ['juːʒuəl] .
As **they** **sat** **talking** **,** **Armitage** **rode** **up** **,** **half** **-** **drunk** **as** **usual** **.**
作为 他们 卫星 说 , 阿米蒂奇 骑 向上 , 一半 - 醉 作为 通常 .

他们坐着聊天时，阿米蒂奇骑马过来了，像往常一样半醉着。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [mæn] , [gʊd] - ['lʊkɪŋ] .
He **was** **a** **big** **man** **,** **good** **-** **looking** **.**
他 曾是 一个 大的 男人 , 好的 - 寻找 .

他身材高大，相貌英俊。

“ [hə'ləu] , [nel] !
“ Hallo , Nell !
“ 你好 , 内尔 !

“你好，内尔！”

['pɔɪŋ] [ðə; ði] [dæmd] [kɪd][æz; əz]['juːʒuəl] !
Pawing the damned kid as usual !
爪子 这 该死的 孩子 作为 通常 !

像往常一样对那该死的孩子动手动脚！

[waɪ] [ðə; ði] [hel] [dəunt][juː; jʊ][let][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] [teɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd][let]
Why the hell don't you let one of the girls take the little animal and let
为什么 这 地狱 不 你 让 一 的 这 女孩们 拿 这 小的 动物 和 让
[hɪm; ɪm]['tʌmb(ə)l][ə'baʊt][ɑːn][ðə; ði] [græs] ?
him tumble about on the grass ?
他 翻滚 关于 在 这 草 ?

为什么不让其中一个女孩把那只小动物带走，让它在草地上玩耍呢?

[jʊə(r)] ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] — [baɪ][gɑːd] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] . ”
You're spoiling the child — by God , you are . ”
你是 破坏 这 孩子 — 经过 上帝 , 你 是 . ”

你这是在溺爱孩子——老天作证，你真是这样。”

“ [ɑː] , ['hiːz][soʊ] ['hæpi] , [fred] , [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] — — ”
“ Ah , he's so happy , Fred , here with me , and — — ”
“ 啊 , 他是 所以 快乐的 , 弗雷德 , 这里 和 我 , 和 — — ”

“啊，弗雷德，他真高兴，能和我在一起，而且——”

“ ['hæpi] [biː; bi] [dæmd] — [jʊə(r)] ['ɔːlweɪz] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm] [mɔːl] [juː; jʊ][ə'baʊt] .
“ Happy be damned — you're always letting him maul you about .
“ 快乐的 是 该死的 — 你是 总是 出租 他 打伤 你 关于 .

“快乐算什么——你总是任由他欺负你。”

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] ['wɪski] - [ænd; ənd] - ['soʊdə] , [ænd; ənd][soʊ] [dʌz] ['denisən] — [dəunt][juː; jʊ] ?
I want a whisky - and - soda , and so does Denison — don't you ?
我 想 一个 威士忌酒 - 和 - 苏打 , 和 所以 做 丹尼森 — 不 你 ?

我想喝威士忌苏打水，丹尼森也想喝——你不想吗?

” [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [biːst] ,
” And then the Beast ,
” 和 然后 这 兽 ,

然后是野兽，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][hæd; həd][left][ðə; ði] [ruːm] ,
as soon as his wife with the child in her arms had left the room ,
作为 很快 作为 他的 妻子 和 这 孩子 在 她 武器 有 左边 这 房间 ,

妻子抱着孩子离开房间后，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [sə'bɔːrdɪnət] [ʌv; əv][ə; eɪ] “ [nuː] ” [gɜːrl][hiː; hi][hæd; həd][met] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ]
began to tell his subordinate of a “ new ” girl he had met that morning
开始 到 告诉 他的 下属 的 一个 “ 新的 ” 女孩 他 有 遇见 那 早晨
[ɪn][dʒoʊ] - [sə'luːn] .
in Joe D'Acosta's saloon .
在 乔 - 酒吧 .

他开始向他的下属讲述他当天早上在乔·达科斯塔的酒吧里遇到的一个“新”女孩。

“ [oʊ] , [ʃʌt] [ʌp] , [mæn] .
“ Oh , shut up , man .
“ 哦 , 关闭 向上 , 男人 .

“哦，闭嘴吧，伙计。”

[jʊr; jər][waɪf][ɪz][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] . ”

Your	wife	is	in	the	next	room	.	”
你的	妻子	是	在	这	下一个	房间	.	”

你妻子在隔壁房间。

“ [let] [hɜːr; hər] [hɪr] — [ænd; ənd][biː; bi] [dæmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] !

“	Let	her	hear	—	and	be	damned	to	her	!
“	让	她	听到	—	和	是	该死的	到	她	!

“让她听着——让她下地狱吧！”

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [wʌt] [aɪ][duː] .

She	knows	what	I	do	.
她	知道	什么	我	做	.

她知道我做什么工作。

[aɪ][dəunt] [dɪs'gaɪz] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

I	don't	disguise	anything	from	her	.
我	不	伪装	任何事物	从	她	.

我没有对她隐瞒任何事情。

[aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [sniːk] [ɪn] [ðæt] [weɪ] .

I'm	not	a	sneak	in	that	way	.
我是	不是	一个	潜行	在	那	方式	.

我不是那种偷偷摸摸的人。

[baɪ][gɑːd] , [aɪm][nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [luːz] ['eni] [fʌn] [frʌm; frəm][ˌsentɪ'ment(ə)l] ['riːz(ə)nz] .

By	God	,	I'm	not	the	man	to	lose	any	fun	from	sentimental	reasons	.
经过	上帝	,	我是	不是	这	男人	到	失去	任何	乐趣	从	感伤的	原因	.

老天作证，我可不是那种会因为感伤而失去乐趣的人。

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðɪs] [nuː] [gɜːrl][æt; ət]['dʒoʊz] ?

Have	you	seen	this	new	girl	at	Joe's	?
有	你	已见	这	新的	女孩	在	乔的	?

你见过乔的店里新来的那个女孩吗?

[ʃiːz] [ə; eɪ] - [hæf] - [kæst] .

She's	a	Manhiki	half	-	caste	.
她是	一个	-	一半	-	种姓	.

她是曼希基族混血儿。

[gɑːd] , [mæn] !

God	,	man	!
上帝	,	男人	!

我的天哪!

[ʃiːz] ['glɔːriəs] , ['sɪmpli] ['glɔːriəs] ! ”

She's	glorious	,	simply	glorious	!	”
她是	辉煌	,	简单地	辉煌	!	”

她真是太美了，简直美极了!

“ [juː; jʊ] [miːn] [liːə] , [aɪ] [sə'poʊz] .

“	You	mean	Laea	,	I	suppose	.
“	你	意思是	LAEA	,	我	认为	.

“你指的是莱亚吧。”

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['biːtʃə] — ['seɪlər]['mænz] [trʌl] .

She's	a	common	beacher	—	sailor	man's	trull	.
她是	一个	常见的	海滩	—	水手	男人的	特鲁尔	.

她是个普通的沙滩女孩——水手的拖鞋。

['ʃʊrli] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi] [siːn] ['evər] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ? ”

Surely	you	wouldn't	be	seen	ever	speaking	to	her	?	”
一定	你	不会	是	已见	曾经	请讲	到	她	?	”

你肯定不会和她说话吧?

“ ['wʊdnt] [aɪ] !
“ Wouldn't I !
” 不会 我 !

”我当然愿意！”

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ˌem 'iː] [jet] !
You don't know me yet !
你 不 知道 我 然而 !

你还不认识我!

[aɪ][laɪk][ðə; ði][gɜːrl] , [ænd; ənd] [aɪv] [fɪkst] [θɪŋz] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
I like the girl , and I've fixed things up with her .
我 喜欢 这 女孩 , 和 我已经 固定的 事物 向上 和 她 .

我喜欢那个女孩，我已经和她解决了问题。

[ʃiːz] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [æz; əz][maɪ] ['nɜːrsmeɪd] — ['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [mʌnθ] !
She's coming here as my nursemaid — twenty dollars a month !
她是 未来 这里 作为 我的 保姆 — 二十 美元 一个 月 !

她要来这里当我的保姆——一个月二十美元!

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? ”
What do you think of that ? ”
什么 做 你 思考 的 那 ? ”

你觉得怎么样?

“ [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][jʊr; jər][waɪf][soʊ] ['hɔːrəbli] !
“ You would not insult your wife so horribly !
” 你 会 不是 侮辱 你的 妻子 所以 糟糕透了 !

你不会如此恶劣地侮辱你的妻子吧!

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['denisən] ['sʌlənli] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , [æz; əz][ðə; ði]['suːpərˌkɑːrgoʊ]
” He looked at Denison sullenly , but made no answer , as the supercargo
” 他 看起来 在 丹尼森 闷闷不乐地 , 但 制成 不 回答 , 作为 这 超级货物
[went] [ɑːn] :
went on :
去 在 :

他阴沉地看了丹尼森一眼，但没有回答，货运列车继续行驶:

“ [juːl] [get][ðə; ði] [ded] [kʌt][frʌm; frəm] ['evri] [waɪt] [mæn][ɪn][sə'moʊə] .
“ You'll get the dead cut from every white man in Samoa .
” 你会 得到 这 死的 切 从 每一个 白色的 男人 在 萨摩亚 .

”在萨摩亚，每个白人都会狠狠地揍你一顿。”

[nɑːt][ə; eɪ][soʊl] [wɪl] [pʊt] [fʊt] [ˌɪn'saɪd][jʊr; jər] [stɔːr] [dɔːr] ,
Not a soul will put foot inside your store door ,
不是 一个 灵魂 将要 放 脚 里面 你的 店铺 门 ,

你的店门将无人问津。

[ænd; ənd][dʒoʊ] - [hɪm'self] [wʊd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [sel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [drɪŋk] !
and Joe D'Acosta himself would refuse to sell you a drink !
和 乔 - 他自己 会 拒绝 到 卖 你 一个 喝 !

就连乔·达科斯塔本人都会拒绝卖给你一杯酒!

[maɪt] [æz; əz] [wel] [ʃuːt] [jɔːr'self] [æt; ət][wʌns] . ”
Might as well shoot yourself at once . ”
可能 作为 出色地 射击 你自己 在 一次 . ”

”还不如直接自杀算了。”

“ [oʊ] , [wel] , [dæm] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [dəunt] [kiːp] [ɑːn] ['priːtʃɪŋ] .
“ Oh , well , damn it all , don't keep on preaching .
” 哦 , 出色地 , 该死 它 全部 , 不 保持 在 布道 .

”哦，好吧，该死的，别再说教了。”

[aɪ] — [aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪn][fʌn][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .
I — I was more in fun than anything else .
我 — 我 曾是 更多的 在 乐趣 比 任何事物 别的 .

我——我更多的是抱着玩乐的心态。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[hɪəz] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [drɪŋks] .
Here's Âmona with the drinks .
这里是 - 和 这 饮料 .

这是阿莫娜，她正在送饮料。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ][bɪt][smɑːrtər] , [juː; jʊ] [dæmd] ['frɪzi] - ['herd] [mæn] - ['iːtər] ?
Why don't you be a bit smarter , you damned frizzy - haired man - eater ?
为什么 不 你 是 一个 少量 更聪明 , 你 该死的 毛躁的 - 头发 男人 - 食客 ?

你这该死的卷发食人魔，能不能聪明点?

" [əmoʊnəz] ['sæloʊ] [feɪs] [flʌʃt] ['diːpli] ,
" Amona's sallow face flushed deeply ,
" 阿莫娜的 黄褐色 脸 酡 深 ,

阿莫娜蜡黄的脸颊瞬间涨得通红，

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][æz; əz][hiː; hi]['hændɪd][ə; eɪ] [glæs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
but he made no reply to the insult as he handed a glass to his
['mæstər] .
master .
掌握 .

但他并未对这种侮辱做出回应，而是将一杯酒递给了他的主人。

" [pʊt][ðə; ði] [treɪ] [daʊn] [ðer; ðər] , [kən'faʊnd] [juː; jʊ] !
" Put the tray down there , confound you !
" 放 这 托盘 向下 那里 , 混杂 你 !

"把托盘放那儿，你这混蛋！"

[dəunt][stænd][ðer; ðər][laɪk][ə; eɪ] ['mʌmi] ; [klɪr] [aʊt] [tɪl] [wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ] [ə'gen] .
Don't stand there like a blarsted mummy ; clear out till we want you again .
不 站立 那里 喜欢 一个 炸毁 木乃伊 ; 清除 出去 直到 我们 想 你 再次 .

别像个木乃伊一样呆在那儿；赶紧滚蛋，等我们下次需要你的时候再回来。

" [ðə; ði] ['neɪtɪv] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn]['saɪləns] , [ænd; ənd] [stept] ['kwaɪətli] [ə'weɪ]
" The native made no answer , bent his head in silence , and stepped quietly away
" 这 本国的 制成 不 回答 , 弯曲 他的 头 在 沉默 , 和 步 悄悄 离开
.
:
.

"那土著人没有回答，默默地低下头，悄悄地走开了。"

[ðen] ['ɑːrmɪtɪdʒ] [bɪ'gæn][tuː; tə]['grʌmb(ə)l][æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] " ['juːsləs] [swaɪn] . "
Then Armitage began to grumble at him as a " useless swine . "
然后 阿米蒂奇 开始 到 叽 在 他 作为 一个 " 无用 猪 . "

然后阿米蒂奇开始抱怨他是"没用的猪"。

" [waɪ] , " [sed] ['denisən] ,
" Why , " said Denison ,
" 为什么 , " 说 丹尼森 ,

"为什么？"丹尼森问道。

“ ['mɪsɪz] . ['ɑ:rmɪtɪdʒ] [wʌz; wəz]['oʊnli][dʒʌst] ['telɪŋ] [ˌem 'i:] [ðæt] ['hi:z] [wɜ:rθ] [ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	Mrs	.	Armitage	was	only	just	telling	me	that	he's	worth	all	the	rest	of	the
”	太太	.	阿米蒂奇	曾是	仅有的	只是	讲述	我	那	他是	值得	全部	这	休息	的	这

['sɜ:rvənt] [pʊt] [tə'geðər] .

servants	put	together	.
仆人	放	一起	.

“阿米蒂奇太太刚才还跟我说，他一个人的价值就相当于其他所有仆人加起来的价值。”

[ænd; ənd] , [baɪ][dʒoʊv] , [hi:; hi][ɪz][fɑ:nd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['jʌŋstər] — ['sɪmpli] ['wə:ʃips] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃæp]

And	,	by	Jove	,	he	is	fond	of	your	youngster	—	simply	worships	the	little	chap
和	,	经过	朱庇特	,	他	是	喜爱	的	你的	青少年	—	简单地	崇拜	这	小的	小伙子

.

:

.

天哪，他非常喜欢你的孩子——简直把这小家伙捧在手心里。

” ['ɑ:rmɪtɪdʒ] [snɔ:tid] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz][lɪps] [daʊn] .

”	Armitage	snorted	,	and	turned	his	lips	down	.
”	阿米蒂奇	哼了一声	,	和	转向	他的	嘴唇	向下	.

阿米蒂奇哼了一声，撇了撇嘴。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'sli:p] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .

Ten	minutes	later	,	he	was	asleep	in	his	chair	.
十	分钟	之后	,	他	曾是	睡着了	在	他的	椅子	.

十分钟后，他就在椅子上睡着了。

['nɪrli] [sɪks] [mʌnθs] [hæd; həd] [pæst] — [sɪks] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['retʃɪdnəs] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf]

Nearly	six	months	had	passed	—	six	months	of	wretchedness	to	the	young	wife
几乎	六	几个月	有	通过了	—	六	几个月	的	悲惨	到	这	年轻的	妻子

,

,

,

将近六个月过去了——对于这位年轻的妻子来说，这是六个月的痛苦煎熬。

[hu:z] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['breɪkɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði][streɪn] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bi:st] .

whose	heart	was	slowly	breaking	under	the	strain	of	living	with	the	Beast	.
谁	心	曾是	缓慢地	打破	在下面	这	拉紧	的	活的	和	这	兽	.

与野兽共同生活的压力让她的心慢慢破碎。

[sʌtʃ] ['hæpinəs] [æz; əz][wʌz; wəz][hɜ:rz] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l][sʌn] ,

Such	happiness	as	was	hers	lay	in	the	companionship	of	her	little	son	,
这样的	幸福	作为	曾是	她的	躺	在	这	友谊	的	她	小的	儿子	,

她最大的幸福就是和她的小儿子在一起。

[ænd; ənd] ['evri] ['i:vnɪŋ] [tɑ:m] ['denisən] [wʊd] [si:] [hɜ:r; hər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd][ðə; ði]

and	every	evening	Tom	Denison	would	see	her	watching	the	child	and	the
和	每一个	晚上	汤姆	丹尼森	会	看	她	观看	这	孩子	和	这

['peɪʃ(ə)nt] ,

patient	,
病人	,

每天晚上，汤姆·丹尼森都会看到她守着孩子和病人。

['feɪθf(ə)l] - , [æz; əz][ðə; ði] [tu:] [pleɪd] [tə'geðər] [ɑ:n][ðə; ði] [smu:ð] [lɔ:n] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

faithful	Âmona	,	as	the	two	played	together	on	the	smooth	lawn	in	front	of	the
忠实	-	,	作为	这	二	玩	一起	在	这	光滑的	草地	在	正面	的	这

['sɪtɪŋ] - [ru:m] ,

sitting	-	room	,
坐着	-	房间	,

忠诚的阿莫娜，两人在客厅前平坦的草坪上一起玩耍。

[ɔːr][ræn]['reɪsɪz][ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['mæŋgoʊ] - [triːz] .

or	ran	races	in	and	out	among	the	mango	-	trees	.
或者	跑	种族	在	和	出去	之中	这	芒果	-	树木	.

或者在芒果树间穿梭赛跑。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['peɪlər][ænd; ənd] ['θɪnər] ['evri] [deɪ] — [ðə; ði] [biːst] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['fætə]

She	was	becoming	paler	and	thinner	every	day	—	the	Beast	was	getting	fatter
她	曾是	成为	肤色较浅	和	更薄	每一个	天	—	这	兽	曾是	获得	更胖

[ænd; ənd] ['kɔrsɝ] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['bruːtəlaɪzd] .

and	coarser	,	and	more	brutalised	.
和	较粗糙	,	和	更多的	残暴	.

她一天比一天苍白消瘦——而野兽却越来越胖，越来越粗壮，越来越残暴。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ɪn][ə'piːə][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ,

Sometimes	he	would	remain	in	Apia	for	a	week	,
有时	他	会	保持	在	阿皮亚	为了	一个	星期	,

有时他会在阿皮亚待上一个星期，

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] ['iːðər] ['bɔɪstərəsli] [drʌŋk] [ɔːr] ['sʌlən] [ænd; ənd] ['skaʊlɪŋ] - [feɪst] .

returning	home	either	boisterously	drunk	or	sullen	and	scowling	-	faced	.
返回	家	任何一个	喧闹地	醉	或者	忧郁	和	皱眉	-	面对	.

回家时要么是醉醺醺地喧闹，要么是闷闷不乐、一脸怒容。

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] [keɪs] ,

In	the	latter	case	,
在	这	后者	案件	,

在后一种情况下，

[hiː; hi] [wʊd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wer] ['denɪsən] [wɜːrkt] ([hiː; hi][hæd; həd][left][ðə; ði]

he	would	come	into	the	office	where	Denison	worked	(	he	had	left	the
他	会	来	进入	这	办公室	在哪里	丹尼森	工作	(	他	有	左边	这

['skuːnər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['suːpərˌkɑːrgoʊ] ,

schooner	of	which	he	was	supercargo	,
大篷车	的	哪个	他	曾是	超级货物	,

他会来到丹尼森工作的办公室（他离开了自己担任货运主管的那艘帆船，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] “ [oʊvɝ'siːrɪŋ] ” ['soʊloʊ] - ['soʊloʊ]) [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][græsp][ðə; ði]

and	was	now	“	overseeing	”	Solo	-	Solo	)	and	try	to	grasp	the
和	曾是	现在	“	监督	”	独奏	-	独奏	)	和	尝试	到	抓牢	这

['mʌdld] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][faɪ'nænʃ(ə)l] [ə'ferz] .

muddled	condition	of	his	financial	affairs	.
混乱	状况	的	他的	金融的	事务	.

现在他“监督”了 Solo-Solo），并试图了解他混乱的财务状况。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['verɪgeɪtɪd] ['læŋgwɪdʒ] , [hiː; hi] [wʊd] [straɪd] [ə'weɪ] ,

Then	,	with	much	variegated	language	,	he	would	stride	away	,
然后	,	和	很多	斑	语言	,	他	会	步幅	离开	,

然后，他会说着各种各样复杂的话，大步走开。

['kəːsiŋ] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [maʊnt] [hɪz; ɪz]

cursing	the	servants	and	the	place	and	everything	in	general	,	mount	his
咒骂	这	仆人	和	这	地方	和	一切	在	一般的	,	山	他的

[hɔːrs] ,

horse	,
马	,

他咒骂着仆人、这地方以及一切，然后翻身上马。

[ænd; ənd][raɪd] [ɔːf] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['ləʊfəz] , ['gæmbəlz] ,

and	ride	off	again	to	the	society	of	the	loafers	,	gamblers	,
和	骑	离开	再次	到	这	社会	的	这	乐福鞋	,	赌徒	,

然后再次骑马回到游手好闲之徒、赌徒的圈子里。

[ænd; ənd] ['flɔntɪŋ] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [hu:] ['hɔ:ntɪd] [ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] [sə'lu:n] [ʌv; əv][ə'pi:ə][ænd; ənd]

and	flaunting	unfortunates	who	haunted	the	drinking	saloons	of	Apia	and
和	炫耀	不幸的	WHO	闹鬼的	这	喝	酒吧	的	阿皮亚	和

-

Matafele	.
-	.

并炫耀那些经常出没于阿皮亚和马塔费莱酒馆的不幸之人。

[wʌn] [deɪ] [keɪm] [ə; eɪ]['kraɪsɪs] .

One	day	came	a	crisis	.
一	天	来了	一个	危机	.

有一天，危机爆发了。

['denisən] [wʌz; wəz] ['rɪgɪŋ] [ə; eɪ]['tæk(ə)l][tu:; tə] [hɔ:l] [ə; eɪ] [tri:] - [trʌŋk] ['ɪntu:][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]

Denison	was	rigging	a	tackle	to	haul	a	tree	-	trunk	into	position	in	the
丹尼森	曾是	索具	一个	处理	到	运输	一个	树	-	树干	进入	位置	在	这

[plæn'teɪʃ(ə)n] [sɔ:] - [pɪt] ,

plantation	saw	-	pit	,
种植园	锯	-	坑	,

丹尼森正在架设滑轮组，准备将一根树干拉到种植园锯木坑的指定位置。

[wen] ['ɑ:rmɪtɪdʒ] [roʊd] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .

when	Armitage	rode	up	to	the	house	.
什么时候	阿米蒂奇	骑	向上	到	这	房子	.

阿米蒂奇骑马来到房子前。

[hi:; hi] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd] [went] [ˌɪn'saɪd] .

He	dismounted	and	went	inside	.
他	下马	和	去	里面	.

他下了马，走进了屋里。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ə'moʊnə] [keɪm] ['stægərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

Five	minutes	later	Amona	came	staggering	down	the	path	to	him	.
五	分钟	之后	阿莫娜	来了	令人震惊	向下	这	小路	到	他	.

五分钟后，阿莫娜踉跄着沿着小路朝他走来。

[hɪz; ɪz] [left] [tʃi:k] [wʌz; wəz] [kʌt] [tu:; tə][ðə; ði] [boʊn] [baɪ][ə; eɪ] [bloʊ] [frʌm; frəm] ['ɑ:rmɪtɪdʒɪz] [fɪst] .

His	left	cheek	was	cut	to	the	bone	by	a	blow	from	Armitage's	fist	.
他的	左边	脸颊	曾是	切	到	这	骨	经过	一个	吹	从	阿米蒂奇的	拳头	.

阿米蒂奇一拳打在他的左脸颊上，伤痕深可见骨。

['denisən] [brɔ:t] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:m] , [stɪtʃt] [ʌp][ðə; ði] [wu:nd] ,

Denison	brought	him	into	his	own	room	,	stitched	up	the	wound	,
丹尼森	带来	他	进入	他的	自己的	房间	,	缝合	向上	这	伤口	,

丹尼森把他带回自己的房间，缝合了伤口。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [grɑ:g] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə] [laɪt] [hɪz; ɪz][paɪp]

and	gave	him	a	glass	of	grog	,	and	told	him	to	light	his	pipe
和	给予	他	一个	玻璃	的	格罗格酒	,	和	讲述	他	到	光	他的	管道

[ænd; ənd] [rest] .

and	rest	.
和	休息	.

然后递给他一杯朗姆酒，让他点燃烟斗休息。

“ - , [jʊə(r)] [ə; eɪ][və'liːə] ([fuːl]) .

“	Àmona	,	you're	a	valea	(	fool	)	.
“	-	,	你是	一个	瓦利亚	(	傻子	)	.

“Àmona，你是个傻瓜。”

[waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] [li:v] [ðɪs] [pleɪs] ?

Why	don't	you	leave	this	place	?
为什么	不	你	离开	这	地方	?

你为什么不离开这里?

[ðɪs] [mæn] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ][sʌm; səm] [deɪ] .
This man will kill you some day .
这 男人 将要 杀 你 一些 天 .

这个人总有一天会杀了你。

[haʊ] ['meni] ['biːtɪŋz] [hæz; həz][hiː; hi]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] ?
How many beatings has he given you ?
如何 许多 殴打 有 他 给定 你 ?

他打过你多少次?

" [hiː; hi] [spoʊk] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
" He spoke in English .
" 他 辐 在 英语 .

他用英语讲话。

“ [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] ['meni] .
“ I know not how many .
“ 我 知道 不是 如何 许多 .

我不知道有多少。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɑːdz] [wɪl] .
But it is God's will .
但 它 是 神的 将要 .

但这是神的旨意。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['mæstər][sʌm; səm] [deɪ] ['kɪlɪθ] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] .
And if the master some day killeth me , it is well .
和 如果 这 掌握 一些 天 基雷斯 我 , 它 是 出色地 .

如果有一天主人杀了我，那也无妨。

[ænd; ənd] [jet] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm] [θɪŋz] , [aɪ] [wʊd] [juːz][maɪ] [naɪf] [ɑːn][hɪm; ɪm] . "
And yet , but for some things , I would use my knife on him . "
和 然而 , 但 为了 一些 事物 , 我 会 使用 我的 刀 在 他 . "

然而，如果不是因为某些原因，我真想用刀杀了他。

“ [wʌt] [θɪŋz] ?
“ What things ?
“ 什么 事物 ?

"什么东西？"

" [hiː; hi] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['suːpərˌkɑːrgoʊ] , [ænd; ənd] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [krɔːs] - [legd] [ɑːn]
" He came over to the supercargo , and , seating himself cross - legged on
" 他 来了 超过 到 这 超级货物 , 和 , 座位 他自己 叉 - 腿 在
[ðə; ði] [flɔːr] ,
the floor ,
这 地面 ,

他走到大型货柜旁，盘腿坐在地板上，

[pleɪst] [hɪz; ɪz][fɜːrm] , [braʊn] , [raɪt] [hænd][ɑːn][ðə; ði] [waɪt] ['mænz] [niː] .
placed his firm , brown , right hand on the white man's knee .
放置 他的 公司 , 棕色的 , 正确的 手 在 这 白色的 男人的 膝盖 .

他那结实、黝黑的右手放在了白人的膝盖上。

“ [fɔːr; fər] [tuː] [θɪŋz] , [gʊd] [frend] .
“ For two things , good friend .
“ 为了 二 事物 , 好的 朋友 .

"出于两件事，好朋友。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fɪŋgərz][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][ɑːr; ər] [klɑːspt] ['taɪtli] [ə'raʊnd][maɪ] [hɑːrt] ,
The little fingers of the child are clasped tightly around my heart ,
这 小的 手指 的 这 孩子 是 紧握 紧紧 大约 我的 心 ,

孩子的小手指紧紧地攥着我的心，

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [strɪkɪθ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [kɔːlz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['fɪlθi] [mæn] - ['iːtər] , [ə; eɪ]

and	when	his	father	striketh	me	and	calls	me	a	filthy	man	-	eater	,	a
和	什么时候	他的	父亲	打击	我	和	呼叫	我	一个	污秽	男人	-	食客	,	一个

[dɔːg] ,

dog	,
狗	,

当他父亲打我，骂我是肮脏的食人魔、狗的时候，

[ænd; ənd][ə; eɪ][pɪg] , [aɪ] [noʊ] [noʊ][peɪn] .

and	a	pig	,	I	know	no	pain	.
和	一个	猪	,	我	知道	不	疼痛	.

而我，就像一头猪，不会感到疼痛。

[ðæt] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] .

That	is	one	thing	.
那	是	一	事物	.

这是一件事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋ] [ɪz] [ðɪs] — [ðə; ði]['tʃaɪldz] ['mʌðər] [hæθ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [maɪ]

And	the	other	thing	is	this	—	the	child's	mother	hath	come	to	me	when	my
和	这	其他	事物	是	这	—	这	孩子的	母亲	有	来	到	我	什么时候	我的

['bɑːdi] [hæθ] [eɪkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːðɚz] [bloʊz] ,

body	hath	ached	from	the	father's	blows	,
身体	有	疼痛	从	这	父亲的	打击	,

还有一件事——当我的身体因父亲的殴打而疼痛难忍时，孩子的母亲来找过我。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [hæθ] ['kʌvərd] [maɪ] [feɪs] ;

and	the	blood	hath	covered	my	face	;
和	这	血	有	涵盖	我的	脸	;

鲜血染红了我的脸庞；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hæθ] [baʊnd] [ʌp][maɪ] ['wuːndz] [ænd; ənd] [wept] ['saɪlənt] [terz] ,

and	she	hath	bound	up	my	wounds	and	wept	silent	tears	,
和	她	有	边界	向上	我的	伤口	和	哭泣	沉默的	眼泪	,

她包扎了我的伤口，默默地流下了眼泪。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [hæv; həv][wiː; wi] [nelt] [ænd; ənd] [kɔːld] [ə'pɑːn][gɑːd][tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [hɑːrt]

and	together	have	we	knelt	and	called	upon	God	to	turn	his	heart
和	一起	有	我们	跪下	和	称为	之上	上帝	到	转动	他的	心

[frʌm; frəm][ðə; ði] [grɑːg] [ænd; ənd][ðə; ði] [faʊl] ['wɪmɪn] ,

from	the	grog	and	the	foul	women	,
从	这	格罗格酒	和	这	犯规	女性	,

我们一起跪下，祈求上帝使他的心远离酗酒和污秽的女人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] [ðiːz]

and	to	take	away	from	her	and	the	child	the	bitterness	of	these
和	到	拿	离开	从	她	和	这	孩子	这	苦味	的	这些

[θɪŋz] . ”

things	.	”
事物	.	”

并消除她和孩子所遭受的这些痛苦。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] , - , ” [sed] ['denisən] ,

“	You're	a	good	fellow	,	Âmona	,	”	said	Denison	,
“	你是	一个	好的	同伴	,	-	,	”	说	丹尼森	,

“你真是个好小伙子，阿莫纳，”丹尼森说道。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['mænz] [tʃiːks] [wɜːr; wər][wet][wɪð; wɪθ] [terz] .

as	he	saw	that	the	man's	cheeks	were	wet	with	tears	.
作为	他	锯	那	这	男人的	脸颊	是	湿的	和	眼泪	.

他看到那男人的脸颊上满是泪水。

“ [neɪ] , [fɔːr; fər] ['sʌmtaɪmz] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] ['bɪtər] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] .

“	**Nay**	,	**for**	**sometimes**	**my**	**heart**	**is**	**bitter**	**with**	**anger**	.
”	不	,	为了	有时	我的	心	是	苦的	和	愤怒	.

“不，因为有时我的内心充满愤怒和苦涩。”

[bʌt; bət][gɑːd][ɪz] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

But	**God**	**is**	**good**	**to**	**me**	.
但	上帝	是	好的	到	我	.

但上帝待我不薄。

[fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld] ['lʌvθ] [ˌem 'iː] .

For	**the**	**child**	**loveth**	**me**	.
为了	这	孩子	爱	我	.

因为孩子爱我。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [ɪz][ʌv; əv][gɑːd] . . . [aɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [suːn] .

And	**the**	**mother**	**is**	**of**	**God**	.	.	.	**aye**	,	**and**	**she**	**will**	**be**	**with**	**Him**	**soon**	.
和	这	母亲	是	的	上帝	.	.	.	是的	,	和	她	将要	是	和	他	很快	.

母亲是上帝的儿女……是的，她很快就会与上帝同在。

” [ðen] [hiː; hi][roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['wɪstfəli] [æt; ət][ðə; ði]

”	**Then**	**he**	**rose**	**to**	**his**	**knees**	**suddenly**	,	**and**	**looked**	**wistfully**	**at**	**the**
”	然后	他	玫瑰	到	他的	膝盖	突然	,	和	看起来	怅然地	在	这

['suːpərˌkɑːrgoʊ] ,

supercargo	,
超级货物	,

“然后他突然跪了起来，若有所思地望着那辆超大型货车，

[æz; əz][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] .

as	**he**	**put**	**his**	**hand**	**on**	**his**	.
作为	他	放	他的	手	在	他的	.

他把手放在他的手上。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ded] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][nekst] [muːn] [ɪz] [ˌeɪ 'aɪ] ['ɑːɪˌgɑː] ([ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['kwɔːrtər]) ,

“	**She**	**will**	**be**	**dead**	**before**	**the**	**next**	**moon**	**is**	**ai**	**aiga**	**(**	**in**	**the**	**first**	**quarter**	**)**	**,**
“	她	将要	是	死的	前	这	下一个	月亮	是	人工智能	艾加	(	在	这	第一的	四分之一	)	,

“她会在下一个农历初一（上弦月）之前死去。”

[fɔːr; fər][æt; ət] [naɪt] [aɪ][laɪ][ˌaʊt'saɪd][hɜːr; hər] [dɔːr] ,

for	**at**	**night**	**I**	**lie**	**outside**	**her**	**door**	**,**
为了	在	夜晚	我	说谎	外部	她	门	,

因为夜里我躺在她门外，

[ænd; ənd][bʌt; bət] [θriː] [naɪts] [ə'goʊ][ʃiː; ʃi][kraɪd][aʊt][tuː; tə][ˌem 'iː] : - [kʌm] , [ə'moʊnə] , [kʌm] !

and	**but**	**three**	**nights**	**ago**	**she**	**cried**	**out**	**to**	**me**	**:**	**'**	**Come**	**,**	**Amona**	**,**	**Come**	**!**
和	但	三	夜晚	前	她	哭	出去	到	我	:	-	来	,	阿莫娜	,	来	!

但就在三天前的晚上，她向我喊道：“来吧，阿莫娜，来吧！”

- [ænd; ənd][aɪ] [went] [ɪn] ,

'	**And**	**I**	**went**	**in**	**,**
-	和	我	去	在	,

然后我就进去了，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɑːn][hɜːr; hər][bed][ænd; ənd] [blʌd] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm]

and	**she**	**was**	**sitting**	**up**	**on**	**her**	**bed**	**and**	**blood**	**was**	**running**	**from**
和	她	曾是	坐着	向上	在	她	床	和	血	曾是	跑步	从

[hɜːr; hər] [maʊθ] .

her	**mouth**	**.**
她	嘴	.

她坐在床上，嘴角流着血。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [beɪd] [ˌem ˈiː] [tel] [noʊ][wʌn] — [nɑːt]['iːv(ə)n] [ðiː] .

But	she	bade	me	tell	no	one	—	not	even	thee	.
但	她	巴德	我	告诉	不	一	—	不是	甚至	你	.

但她嘱咐我不要告诉任何人——甚至不要告诉你。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [deθ] [wʌz; wəz] [nɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

And	it	was	then	she	told	me	that	death	was	near	to	her	,
和	它	曾是	然后	她	讲述	我	那	死亡	曾是	靠近	到	她	,

就在那时，她告诉我，死神即将降临。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [hæθ] [ə; eɪ] [dɪˈziːz] [huːz] [ruːts] [laɪ][ɪn][hɜːr; hər] [tʃest] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['iːtəθ] [əˈweɪ]

for	she	hath	a	disease	whose	roots	lie	in	her	chest	,	and	which	eateth	away
为了	她	有	一个	疾病	谁	根	说谎	在	她	胸部	,	和	哪个	吃	离开

[hɜːr; hər] [streŋθ] .

her	strength	.
她	力量	.

因为她患了一种病，病根在她胸口，正在慢慢消耗她的体力。

[dɪr] [frend] , [let][ˌem ˈiː] [tel] [ðiː] [ʌv; əv][sʌm; səm] [θɪŋz] . . .

Dear	friend	,	let	me	tell	thee	of	some	things	.	.	.
亲爱的	朋友	,	让	我	告诉	你	的	一些	事物	.	.	.

亲爱的朋友，让我告诉你一些事情……

[ðɪs] [mæn][ɪz][ə; eɪ]['dev(ə)l] . . . .

This	man	is	a	devil	.	.	.	.
这	男人	是	一个	魔鬼	.	.	.	.

这个人简直就是个魔鬼……

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi][bʌt; bət][dɪˈzaɪɚz][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][daɪ] .

I	know	he	but	desires	to	see	her	die	.
我	知道	他	但	欲望	到	看	她	死	.

我知道他想看到她死。

[hiː; hi] [hæθ] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][hɜːr; hər] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] ,

He	hath	cursed	her	before	me	,
他	有	被诅咒的	她	前	我	,

他当着我的面诅咒了她，

[ænd; ənd] [twaɪs] [hæv; həv][aɪ] [siːn] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ðə; ði][tʃaɪld][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ænd; ənd] ,

and	twice	have	I	seen	him	take	the	child	from	her	arms	,	and	,
和	两次	有	我	已见	他	拿	这	孩子	从	她	武器	,	和	,

我曾两次亲眼看到他从她怀里抱走孩子，而且，

['setɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə] [wiːp] [ɪn] ['terər] , [teɪk] [hɪz; ɪz][waɪf][baɪ][ðə; ði][hænd] — — ″

setting	him	on	the	floor	to	weep	in	terror	,	take	his	wife	by	the	hand	—	—	″
环境	他	在	这	地面	到	哭泣	在	恐怖	,	拿	他的	妻子	经过	这	手	—	—	″

把他放在地上，让他吓得哭出来，然后牵起他妻子的手——″

“ [stɑːp] , [mæn] ; [stɑːp] !

“	Stop	,	man	;	stop	!
“	停止	,	男人	;	停止	!

“住手，伙计；住手！″

['ðætəl] [duː] .

That'll	do	.
那将	做	.

这样就可以了。

[seɪ] [noʊ] [mɔːr] !

Say	no	more	!
说	不	更多的	!

无需多言！

[ðə; ði] [biːst] ！ ”
The beast ! ”
这 兽 ！ ”

那头野兽！

“ [iː]['toʊnuː] , [iː]['toʊnuː] ([truː] , [truː]) , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] [stɪl] ['spiːkɪŋ] [ɪn]
“ E tonu , e tonu (true , true) , ” said the man , quietly , and still speaking in
“ E 托努 , e 托努 (真的 , 真的) , ” 说 这 男人 , 悄悄 , 和 仍然 请讲 在
[sə'moʊən] .
Samoan .
萨摩亚人 .

“E tonu, e tonu（真的，真的），”那人平静地说，仍然用萨摩亚语说道。

“ [hiː; hi][ɪz][æz; əz][ə; eɪ] [biːst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] , [æz; əz][ə; eɪ]['taɪgər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['ɪndiə]
“ He is as a beast of the mountains , as a tiger of the country India
“ 他 是 作为 一个 兽 的 这 山脉 , 作为 一个 老虎 的 这 国家 印度
,
,
,

“他如同山中的猛兽，如同印度的雄虎，

[wɪtʃ] [dɪvaʊrɪθ] [ðə; ði] [læm] [ænd; ənd][ðə; ði][kɪd] . . . .
which devoureth the lamb and the kid . . . .
哪个 吞噬 这 羊肉 和 这 孩子 . . . .

它吞噬羔羊和小山羊……

[ænd; ənd][soʊ] [naʊ] [aɪ][hæv; həv]['oʊpənd][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [ðiː] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] — —
And so now I have opened my heart to thee of these things — —
和 所以 现在 我 有 打开 我的 心 到 你 的 这些 事物 — —

所以现在我已将这些事向你敞开心扉——

” [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['wʊmən] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] : “ [kʌm] , - , [kʌm] .
” A native woman rushed into the room : “ Come , Âmona , come .
” 一个 本国的 女士 匆忙 进入 这 房间 : “ 来 , - , 来 .

一位土著妇女冲进房间：“来吧，阿莫娜，来吧。”

['miːsiː] - ([ðə; ði] ['mɪstrəs]) [bliːdz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [maʊθ] [ə'gen] .
Misi Fafine (the mistress) bleeds from her mouth again .
小姐 - (这 情妇) 出血 从 她 嘴 再次 .

米西·法菲妮（女主人）嘴角再次流血。

” [ðə; ði] [waɪt] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [tə'geðər] ,
” The white man and the brown ran into the front sitting - room together ,
” 这 白色的 男人 和 这 棕色的 跑 进入 这 正面 坐着 - 房间 一起 ,

白人和棕色皮肤的人一起跑进了前厅。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [ʃriːk] [ʌv; əv] ['terər] [frʌm; frəm][ðə; ði][tʃaɪld] ;
just as they heard a piercing shriek of terror from the child ;
只是 作为 他们 听到 一个 冲孔 尖叫 的 恐怖 从 这 孩子 ;

就在这时，他们听到了孩子发出的一声凄厉的恐惧尖叫；

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] [fɔːl] .
then came the sound of a heavy fall .
然后 来了 这 声音 的 一个 重的 落下 .

接着传来一声重重的摔落声。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] , ['ɑːrmɪtɪdʒ] [stroʊd] [aʊt] , ['dʒoʊltɪŋ] [ə'genst] [ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] [pæst] .
As they entered , Armitage strode out , jolting against them as he passed .
作为 他们 进入 , 阿米蒂奇 大步走 出去 , 剧烈震动 反对 他们 作为 他 通过了 .

他们刚一进去，阿米蒂奇就大步走了出来，经过他们身边时，身体猛地撞到了他们。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]['swoʊlən][ænd; ənd] ['ʌgli] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] — [bæd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

His	face	was	swollen	and	ugly	with	passion	—	bad	to	look	at	.
他的	脸	曾是	肿	和	丑陋的	和	热情	—	坏的	到	看	在	.

他脸部因激情而肿胀难看，令人不忍直视。

“ [goʊ][ænd; ənd] [pɪk] [ʌp][ðə; ði][tʃaɪld] , [juː; jʊ] ['frɪzi] - ['herd] [pɪg] !

“	Go	and	pick	up	the	child	,	you	frizzy	-	haired	pig	!
“	去	和	挑选	向上	这	孩子	,	你	毛躁的	-	头发	猪	!

“去把孩子抱走，你这头蓬头垢面的猪！”

” [hiː; hi] ['mʌtəd] ['hɔːrsli] [tuː; tə][ə'moʊnə][æz; əz][hiː; hi] [pæst] .

”	he	muttered	hoarsely	to	Amona	as	he	passed	.
”	他	低声说道	沙哑地	到	阿莫娜	作为	他	通过了	.

他经过阿莫娜身边时，沙哑地低声说道。

“ [hiː; hi] [fel] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [læp] .

“	He	fell	off	his	mother's	lap	.
“	他	跌倒	离开	他的	母亲的	膝	.

“他从母亲的腿上摔了下来。”

” ['mɪsɪz] . ['ɑːrmɪtɪdʒ] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] , [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [deθ] , [ænd; ənd]

”	Mrs	.	Armitage	was	leaning	back	in	her	chair	,	as	white	as	death	,	and
”	太太	.	阿米蒂奇	曾是	倾斜	后退	在	她	椅子	,	作为	白色的	作为	死亡	,	和

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] ,

trying	to	speak	,
尝试	到	说话	,

“阿米蒂奇夫人向后靠在椅子上，脸色苍白如死人，试图开口说话。”

[æz; əz][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ʃiː; ʃi][traɪd][tuː; tə] [stɑːntʃ] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [blʌd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

as	with	one	hand	she	tried	to	stanch	the	rush	of	blood	from	her
作为	和	一	手	她	尝试	到	立柱	这	匆忙	的	血	从	她

[maʊθ] ,

mouth	,
嘴	,

她用一只手试图止住从嘴角涌出的鲜血，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tʃaɪld] , [huː] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs]

and	with	the	other	pointed	to	her	child	,	who	was	lying	on	his	face
和	和	这	其他	尖	到	她	孩子	,	WHO	曾是	说谎	在	他的	脸

['ʌndər] [ə; eɪ] ['teɪbl] ,

under	a	table	,
在下面	一个	桌子	,

另一只手指向她的孩子，孩子脸朝下趴在桌子底下。

['moʊʃnləs] [ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəs] .

motionless	and	unconscious	.
静止不动	和	无意识	.

一动不动，失去意识。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [wʌz; wəz] ['gæləpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃ] [tuː; tə][ə'piːə]

In	less	than	ten	minutes	,	a	native	was	galloping	through	the	bush	to	Apia
在	较少的	比	十	分钟	,	一个	本国的	曾是	疾驰	通过	这	衬套	到	阿皮亚

[fɔːr; fər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ɛkˌhɑːrt] .

for	Dr	.	Eckhardt	.
为了	博士	.	埃克哈特	.

不到十分钟，一名当地人就策马穿过灌木丛，奔向阿皮亚去见埃克哈特医生。

['denisən] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][tʃaɪld] , [huː] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] , [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

Denison	had	picked	up	the	child	,	who	,	as	he	came	to	,	began	to	cry	.
丹尼森	有	挑选	向上	这	孩子	,	WHO	,	作为	他	来了	到	,	开始	到	哭	.

丹尼森抱起了孩子，孩子醒来后开始哭泣。

[əˈʃʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mʌtʃ] [hɜːrt] , [hiː; hi] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]

Assuring	his	mother	that	he	was	not	much	hurt	,	he	brought	him	to
保证	他的	母亲	那	他	曾是	不是	很多	伤害	,	他	带来	他	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

他向母亲保证孩子伤得不重，然后把孩子带给了她。

[ænd; ənd] [sæt] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [laʊndʒ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [leɪ] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .

and	sat	beside	the	lounge	on	which	she	lay	,	holding	him	in	his	arms	.
和	卫星	旁	这	休息室	在	哪个	她	躺	,	保持	他	在	他的	武器	.

他抱着她，坐在她躺着的躺椅旁。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈlɪt(ə)l] [mæn] ,

He	was	a	good	little	man	,
他	曾是	一个	好的	小的	男人	,

他是个善良的小个子男人，

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [traɪ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wen] [ðə; ði] [ˈsuːpərˌkɑːrgoʊ] [ˈwɪspəd] [tuː; tə]

and	did	not	try	to	talk	to	her	when	the	supercargo	whispered	to
和	做过	不是	尝试	到	讲话	到	她	什么时候	这	超级货物	低声说道	到

[hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kiːp] [ˈsaɪlənt] ,

him	to	keep	silent	,
他	到	保持	沉默的	,

当货运主管低声示意他保持安静时，他并没有试图和她说话。

[bʌt; bət] [leɪ] [ˈstroʊkɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [ˈmʌðɚz] [θɪn] [waɪt] [hænd] .

but	lay	stroking	the	poor	mother's	thin	white	hand	.
但	躺	抚摸	这	贫穷的	母亲的	薄的	白色的	手	.

但他却躺着，轻轻抚摸着这位可怜母亲纤细白皙的手。

[jet] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [hiː; hi] [muːvd] [ɔːr] [ˈdenisən] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,

Yet	every	now	and	then	,	as	he	moved	or	Denison	changed	his	position	,
然而	每一个	现在	和	然后	,	作为	他	已搬	或者	丹尼森	已更改	他的	位置	,

然而，时不时地，当他移动或丹尼森改变位置时，

[hiː; hi] [wʊd] [ˈʌtər] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] [seɪ] [hɪz; ɪz] [leg] [peɪnd] [hɪm; ɪm] .

he	would	utter	a	cry	of	pain	and	say	his	leg	pained	him	.
他	会	说出	一个	哭	的	疼痛	和	说	他的	腿	痛苦	他	.

他会发出痛苦的叫喊声，说他的腿疼。

[fɔːr] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrmən] [ˈdɑːktər] [əˈraɪvd] .

Four	hours	later	the	German	doctor	arrived	.
四	小时	之后	这	德语	医生	到达的	.

四小时后，德国医生到了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈɑːrmɪtɪdʒ] [wʌz; wəz] [əˈsliːp] ; [soʊ] [ˈɛkˌhɑːrt] [wʊd] [nɑːt] [əˈweɪkən] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .

Mrs	.	Armitage	was	asleep	;	so	Eckhardt	would	not	awaken	her	at	the	time	.
太太	.	阿米蒂奇	曾是	睡着了	;	所以	埃克哈特	会	不是	觉醒	她	在	这	时间	.

阿米蒂奇夫人当时正在睡觉，所以埃克哈特当时没有叫醒她。

[ðə; ði] [bɔɪ] , [haʊˈevər] , [hæd; həd] [slept] [bʌt; bət] [ˈfɪtfəli] ,

The	boy	,	however	,	had	slept	but	fitfully	,
这	男生	,	然而	,	有	睡着了	但	断断续续地	,

然而，男孩虽然睡着了，但睡得断断续续。

[ænd; ənd] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [əˈweɪkənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌes oʊ ˈbiː] [ʌv; əv] [peɪn] .

and	every	now	and	then	awakened	with	a	sob	of	pain	.
和	每一个	现在	和	然后	觉醒	和	一个	哭泣	的	疼痛	.

时不时地，他会痛苦地抽泣着醒来。

[ðə; ði] [nɜːrs] [strɪpt] [hɪm; ɪm] ,

The	nurse	stripped	him	,
这	护士	脱衣舞	他	,

护士扒光了他的衣服。

[ænd; ənd] ['ɛkˌhɑːrt] [suːn] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] — [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði][left] [hɪp] .

and	Eckhardt	soon	found	out	what	was	wrong	—	a	serious	injury	to	the	left	hip	.
和	埃克哈特	很快	成立	出去	什么	曾是	错误的	—	一个	严肃的	受伤	到	这	左边	时髦的	.

埃克哈特很快就发现了问题所在——左髋部严重受伤。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

Late	in	the	evening	,
晚的	在	这	晚上	,

傍晚时分，

[æz; əz][ðə; ði][bɪg] ['jeloʊ] - ['bɪrdɪd] ['dʒɜːrmən]['dɑːktər][ænd; ənd] ['denisən] [sæt][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] ['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ,

as	the	big	yellow	-	bearded	German	doctor	and	Denison	sat	in	the	dining	room	smoking	and	talking	,
作为	这	大的	黄色的	-	留着胡子的	德语	医生	和	丹尼森	卫星	在	这	用餐	房间	吸烟	和	说	,

那位留着黄色大胡子的德国医生和丹尼森坐在餐厅里一边抽烟一边聊天。

- , [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [nɜːrs] ['entərd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə'moʊnə] ,

Taloi	,	the	child's	nurse	entered	,	and	was	followed	by	Amona	,
-	,	这	孩子的	护士	进入	,	和	曾是	随后	经过	阿莫娜	,

孩子的保姆塔洛伊走了进来，阿莫娜随后也走了进来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən][toʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] .

and	the	woman	told	them	the	whole	story	.
和	这	女士	讲述	他们	这	所有的	故事	.

那女人把整个故事都告诉了他们。

“ ['miːsiː] - [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] [ɑːn][hɜːr; hər][læp] [wen] [ðə; ði] ['mæstər] [keɪm] [ɪn] .

“	Misi	Fafine	was	sitting	in	a	chair	with	the	boy	on	her	lap	when	the	master	came	in	.
“	小姐	-	曾是	坐着	在	一个	椅子	和	这	男生	在	她	膝	什么时候	这	掌握	来了	在	.

“法菲尼小姐正抱着男孩坐在椅子上，这时师傅走了进来。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [blæk] [ænd; ənd] [fɪrs] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] , [ænd; ənd] , ['stepɪŋ] [ʌp] ,

His	eyes	were	black	and	fierce	with	anger	,	and	,	stepping	up	,
他的	眼睛	是	黑色的	和	凶猛的	和	愤怒	,	和	,	步进	向上	,

他双眼漆黑，怒火中烧，然后走上前去，

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði][tʃaɪld][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm][get] [daʊn] .

he	seized	the	child	by	the	arm	,	and	bade	him	get	down	.
他	查获	这	孩子	经过	这	手臂	,	和	巴德	他	得到	向下	.

他抓住孩子的胳膊，命令他下来。

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] [skriːmd] [ɪn] ['terər] , [ænd; ənd]['miːsiː] - [skriːmd] [tuː] ,

Then	the	little	one	screamed	in	terror	,	and	Misi	Fafine	screamed	too	,
然后	这	小的	一	尖叫	在	恐怖	,	和	小姐	-	尖叫	也	,

然后，小家伙吓得尖叫起来，米西·法菲尼也跟着尖叫起来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər] [bɪ'keɪm] [æz; əz][mæd] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [tɔ:r] [ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

and	the	master	became	as	mad	,	for	he	tore	the	boy	from	his
和	这	掌握	成为	作为	疯狂的	,	为了	他	撕裂	这	男生	从	他的

['mʌðɚz] [ɑ:rmz] ,

mother's	arms	,
母亲的	武器	,

主人也变得怒不可遏，他一把将孩子从母亲怀里夺了下来。

[ænd; ənd] [tɔ:st] [hɪm; ɪm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] .

and	tossed	him	across	the	room	against	the	wall	.
和	抛掷	他	穿过	这	房间	反对	这	墙	.

然后把他扔到房间另一边的墙上。

[ðæt] [ɪz][ɔ:l][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] .

That	is	all	I	know	of	this	thing	.
那	是	全部	我	知道	的	这	事物	.

这就是我对这件事的全部了解。

" ['denisən] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['ɑ:rmɪtɪdʒ] [tɪl] [sɪks][ə'klɔk, əu-][ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] ,

"	Denison	saw	nothing	of	Armitage	till	six	o'clock	on	the	following	morning	,
"	丹尼森	锯	没有什么	的	阿米蒂奇	直到	六	点钟	在	这	下列的	早晨	,

"丹尼森直到第二天早上六点才见到阿米蒂奇。"

[dʒʌst][æz; əz] ['ɛkˌhɑ:rt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] .

just	as	Eckhardt	was	going	away	.
只是	作为	埃克哈特	曾是	去	离开	.

就在埃克哈特要离开的时候。

[hi:; hi][pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] , ['ɛkˌhɑ:rt] [pʊt][hɪz; ɪz] [oʊn] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] ,

He	put	out	his	hand	,	Eckhardt	put	his	own	behind	his	back	,	and	,
他	放	出去	他的	手	,	埃克哈特	放	他的	自己的	在后面	他的	后退	,	和	,

他伸出手，埃克哈特把手背到身后，然后，

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [blʌnt] [wɜ:rdz] , [toʊld][ðə; ði] [bi:st] [wʌt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

in	a	few	blunt	words	,	told	the	Beast	what	he	thought	of	him	.
在	一个	很少	钝	字	,	讲述	这	兽	什么	他	想法	的	他	.

他用几句直白的话，告诉了野兽他对它的看法。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sivilaizd] ['kʌntri] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] ['krɪspli] , “ [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi]

“	And	if	this	was	a	civilised	country	,	”	he	added	crisply	,	“	you	would	be
“	和	如果	这	曾是	一个	文明	国家	,	”	他	额外	清脆地	,	“	你	会	是

[naʊ] [ɪn][dʒeɪl] .

now	in	gaol	.
现在	在	监狱	.

“如果这是一个文明国家，”他干脆利落地补充道，“你现在应该已经在监狱里了。”

[jes] , [ɪn] ['prɪzn] .

Yes	,	in	prison	.
是的	,	在	监狱	.

是的，在监狱里。

[ju:; jʊ][hæv; həv][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [kɪld] [jʊr; jər][waɪf][baɪ][jʊr; jər][bru:'tæləti] — [ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɑ:t][lɪv; laɪv]

You	have	as	good	as	killed	your	wife	by	your	brutality	—	she	will	not	live
你	有	作为	好的	作为	被杀	你的	妻子	经过	你的	残酷	—	她	将要	不是	居住

[ə'nʌðər] [tu:] [mʌnθs] .

another	two	months	.
其他	二	几个月	.

你的残暴行为无异于害死了你的妻子——她活不过两个月了。

[ju:; jʊ][hæv; həv][soʊ]['ɪndʒərd][jʊr; jər]['tʃaɪldz] [hɪp] [ðæt][hi:; hi][meɪ][bi:; bi][ə; eɪ]['krɪp(ə)l][fɔ:r; fər][laɪf] .

You	have	so	injured	your	child's	hip	that	he	may	be	a	cripple	for	life	.
你	有	所以	受伤	你的	孩子的	时髦的	那	他	可能	是	一个	削弱	为了	生活	.

你孩子的髋部伤势非常严重，他可能终身残疾。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [dæmd] ['skaʊndrəl] , [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['loʊɪst] ['rʌfiən] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪti]
You **are** **a** **damned** **scoundrel** **,** **no** **better** **than** **the** **lowest** **ruffian** **of** **a** **city**
你 是 一个 该死的 恶棍 , 不 更好的 比 这 最低 痞子 的 一个 城市
[slʌm] ,
slum **,**
贫民窟 ,

你真是个该死的恶棍，跟城市贫民窟里最底层的流氓没什么两样。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [jɔːr'self] [ɪn][dʒoʊ] - ['smoʊkɪŋ] - [ruːm] [ə'gen] ,
and **if** **you** **show** **yourself** **in** **Joe** **D'Acosta's** **smoking** **-** **room** **again** **,**
和 如果 你 展示 你自己 在 乔 - 吸烟 - 房间 再次 ,

如果你再出现在乔·达科斯塔的吸烟室里，

[juːl] [faɪnd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men] — ['ɪŋglɪʃmən] ,
you'll **find** **more** **than** **half** **a** **dozen** **men** **—** **Englishmen** **,**
你会 寻找 更多的 比 一半 一个 打 男人 — 英国人 ,

你会发现有六七个男人——英国人，

[ə'mɛrɪkənz] [ænd; ənd]['dʒɜːmənz] — ['redi] [tuː; tə] [kɪk] [juː; jʊ][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][ˌeɪ 'juː]['eɪlə] ” ([roʊd]) .
Americans **and** **Germans** **—** **ready** **to** **kick** **you** **out** **into** **the** **au** **ala** **”** **(** **road** **)** **.**
美国人 和 德国人 — 准备好 到 踢 你 出去 进入 这 au 翼 ” (路) .

美国人和德国人——准备把你赶到“au ala”（马路上）。

['ɑːrmɪtɪdʒ] [wʌz; wəz][noʊ] ['kaʊərd] .
Armitage **was** **no** **coward** **.**
阿米蒂奇 曾是 不 懦夫 .

阿米蒂奇绝非懦夫。

[hiː; hi] [spræŋ] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] , [bʌt; bət] ['denisən] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][θɜːrd] [les] [ʌv; əv]
He **sprang** **forward** **with** **an** **oath** **,** **but** **Denison** **,** **who** **was** **a** **third** **less** **of**
他 弹簧 向前 和 一个 誓言 , 但 丹尼森 , WHO 曾是 一个 第三 较少的 的
[hɪz; ɪz][ɛm'plɔɪɚz, ɪm'plɔɪɚz] [weɪt] ,
his **employer's** **weight** **,**
他的 雇主的 重量 ,

他冲上前去，破口大骂，但丹尼森的体重比他的雇主轻了三分之一，

['deftli] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] [ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv]['soʊloʊ]['soʊloʊ][plæn'teɪʃ(ə)n] [went]
deftly **put** **out** **his** **right** **foot** **and** **the** **master** **of** **Solo** **Solo** **plantation** **went**
巧妙地 放 出去 他的 正确的 脚 和 这 掌握 的 独奏 独奏 种植园 去
[daʊn] .
down **.**
向下 .

他灵巧地伸出右脚，索罗索罗种植园的主人就倒下了。

[ðen] [ðə; ði]['suːpərˌkɑːrgoʊ][sæt][ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['siːferɪŋ]
Then **the** **supercargo** **sat** **on** **him** **and** **,** **having** **a** **fine** **command** **of** **seafaring**
然后 这 超级货物 卫星 在 他 和 , 拥有 一个 美好的 命令 的 航海
[ɪksp'liːtɪvz] ,
expletives **,**
脏话 ,

然后，那个货运主管坐在他身上，并且精通各种航海脏话，

['θretnd] [tuː; tə] [gaʊdʒ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [aʊt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kiːp] ['kwaɪət] .
threatened **to** **gouge** **his** **eyes** **out** **if** **he** **did** **not** **keep** **quiet** **.**
威胁 到 挖出 他的 眼睛 出去 如果 他 做过 不是 保持 安静的 .

如果他不闭嘴，就威胁要挖出他的眼睛。

“ [juː; jʊ][goʊ][ɑːn] , ['dɑːktər] , ” [hiː; hi] [sed] ['tʃɪrfəli] .
“ **You** **go** **on** **,** **doctor** **,** **”** **he** **said** **cheerfully** **.**
“ 你 去 在 , 医生 , ” 他 说 愉快地 .

“你继续吧，医生，”他愉快地说。

“ [aɪl] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] [haʊ] ['mɪsɪz] . ['ɑːrmɪtɪdʒ] [ænd; ənd]
“ I'll let you know in the course of an hour or two how Mrs . Armitage and
“ 患病的 让 你 知道 在 这 课程 的 一个 小时 或者 二 如何 太太 . 阿米蒂奇 和
[ðə; ði] [bɔɪ] [ɑːr; ər] [prəg'resɪŋ] .
the boy are progressing .
这 男生 是 进展 .

“过一两个小时后，我会告诉你阿米蒂奇夫人和那个男孩的进展情况。”

[ðə; ði] [siːt] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['ɔkjupaiŋ] , [ðoʊ] [nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['ɑːnərəb(ə)l] [wʌn] ,
The seat which I am now occupying , though not a very honourable one ,
这 座位 哪个 我 是 现在 占领 , 尽管 不是 一个 非常 光荣的 一 ,

我现在所坐的这个位置，虽然算不上一个体面的位置，

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'poʊzd] , [ɪz] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][fɔːr; fər]
considering the material of which it is composed , is very comfortable for
考虑 这 材料 的 哪个 它 是 由 , 是 非常 舒服的 为了
[ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ;
the time being ;
这 时间 存在 ;

考虑到它的材质，目前来说非常舒适；

[ænd; ənd] ” — [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [glɛəd] ['sævɪdʒli] [æt; ət] ['ɑːrmɪtɪdʒɪz] ['pɜːrpəld] [feɪs] — “ [juː; jʊ]
and ” — he turned and glared savagely at Armitage's purpled face — “ You
和 ” — 他 转向 和 怒目而视 野蛮地 在 阿米蒂奇的 紫色 脸 — “ 你
[swiːp] !
sweep !
扫 !

“然后”——他转过身，恶狠狠地瞪着阿米蒂奇紫红的脸——“你扫荡！”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][let] ['ɛkˌhɑːrt] [kʌm] [ænd; ənd] [buːt] [ðə; ði][laɪf] [aʊt][ʌv; əv]
I have a great inclination to let Eckhardt come and boot the life out of
我 有 一个 伟大的 倾角 到 让 埃克哈特 来 和 启动 这 生活 出去 的
[juː; jʊ] [waɪlst] [aɪ][hoʊld][juː; jʊ] [daʊn] ,
you whilst I hold you down ,
你 而 我 抓住 你 向下 ,

我非常想让埃克哈特过来把你揍得半死，而我则按住你。

[juː; jʊ] [bruːt] ! ”
you brute ! ”
你 蛮力 ! ”

你这个畜生！

“ [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðɪs] , ” [sed] ['ɑːrmɪtɪdʒ] ['hɔːrsli] .
“ I'll kill you for this , ” said Armitage hoarsely .
“ 患病的 杀 你 为了 这 , ” 说 阿米蒂奇 沙哑地 .

“我会为此杀了你，”阿米蒂奇沙哑地说。

“ [wəʊnt] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [tʃæns] , [maɪ] [bɔɪ] .
“ Won't give you the chance , my boy .
“ 惯于 给 你 这 机会 , 我的 男生 .

“我不会给你机会的，孩子。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [ruːm] ['kwaɪətli] , [aɪl] [kɔːl][ɪn][ðə; ði]
And if you don't promise to go to your room quietly , I'll call in the
和 如果 你 不 承诺 到 去 到 你的 房间 悄悄 , 患病的 称呼 在 这
['neɪtɪv] ['sɜːrvənt] ,
native servants ,
本国的 仆人 ,

如果你不保证安静地回房间，我就叫本地仆人来。

[slɪŋ] [juː; jʊ][ʌp] [laɪk][ðə; ði][pɪg][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][ə; eɪ][poʊl] , [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] ['kærid] ['ɪntuː]
sling you up like the pig you are to a pole , and have you carried into
吊索 你 向上 喜欢 这 猪 你 是 到 一个 极 , 和 有 你 携带 进入
[ə'piːə] ,
Apia ,
阿皮亚 ,

把你像猪一样吊到杆子上，然后抬到阿皮亚去。

[wer] [juː; jʊ][stænd][ə; eɪ] [gʊd] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [lɪn(t)ʃ] .
where you stand a good show of being lynched .
在哪里 你 站立 一个 好的 展示 的 存在 被私刑处死 .

你所处的位置就像一场精心策划的私刑。

[aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
I've had enough of you .
我已经 有 足够的 的 你 .

我受够你了。

['evri] [wʌn] — [ɪk'sept] [jʊr; jər] ['blækgaːdli] [ə'kweɪntəns] [ɪn] - — [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə]
Every one — except your blackguardly acquaintances in Matafele — would be glad to
每一个 一 — 除了 你的 卑鄙的 熟人 在 - — 会 是 高兴的 到
[hɪr] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ded] ,
hear that you were dead ,
听到 那 你 是 死的 ,

除了你在马塔费莱那些卑鄙无耻的熟人之外，所有人都会很高兴听到你死了的消息。

[ænd; ənd][jʊr; jər][waɪf][ænd; ənd][tʃaɪld] [friːd] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .
and your wife and child freed from you .
和 你的 妻子 和 孩子 自由 从 你 .

你的妻子和孩子也将从你身边解脱出来。

" ['ɛkˌhɑːrt] [stept] ['fɔːrwərd] .
" Eckhardt stepped forward .
" 埃克哈特 步 向前 .

埃克哈特上前一步。

" [let] [hɪm; ɪm][ʌp] , ['mɪstər] . ['denisən] .
" Let him up , Mr . Denison .
" 让 他 向上 , 先生 . 丹尼森 .

"放他起来吧，丹尼森先生。"

" [ðə; ði]['suːpərˌkɑːrgoʊ] [əu'beid] [ðə; ði] [rɪ'kwest] .
" The supercargo obeyed the request .
" 这 超级货物 服从 这 要求 .

"超级货运列车遵照要求运行。"

" [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , ['dɑːktər] .
" Just as you please , doctor .
" 只是 作为 你 请 , 医生 .

"遵命，医生。"

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɪn]['aɪərnz] , [ɔːr][ə; eɪ] [streɪt] - ['dʒækɪt] ,
But I think that he ought to be put in irons , or a strait - jacket ,
但 我 思考 那 他 应该 到 是 放 在 熨斗 , 或者 一个 海峡 - 夹克 ,

但我认为应该给他戴上镣铐或穿上束缚衣。

[ɔːr] [nɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [æz; əz][ə; eɪ] ['juːsləs] [biːst] .
or knocked on the head as a useless beast .
或者 敲门 在 这 头 作为 一个 无用 兽 .

或者像没用的牲畜一样被敲脑袋。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['ɑːrmɪtɪdʒ] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][sʌn] ,

If	it	were	not	for	Mrs	.	Armitage	and	her	little	son	,
如果	它	是	不是	为了	太太	.	阿米蒂奇	和	她	小的	儿子	,

如果不是因为阿米蒂奇夫人和她的小儿子，

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [swiːp] .

I	would	like	to	kill	the	sweep	.
我	会	喜欢	到	杀	这	扫	.

我想消灭清扫机。

[hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [pʊr] ['feloʊ] [ə'moʊnə] , [huː] [ɪz][soʊ][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] ,

His	treatment	of	that	poor	fellow	Amona	,	who	is	so	devoted	to	the	child	,
他的	治疗	的	那	贫穷的	同伴	阿莫娜	,	WHO	是	所以	奉献	到	这	孩子	,

他对待那个可怜的阿莫纳的方式，阿莫纳对孩子是如此尽心尽力。

[hæz; həz] [bɪn] [moʊst] [ə'troʊʃəs] .

has	been	most	atrocious	.
有	到过	最多	极其恶劣	.

极其恶劣。

" ['ɛkˌhɑːrt] [grɑːspt] [ðə; ði] - [hænd][æz; əz] ['ɑːrmɪtɪdʒ] ['ʃæmbəld] [ɔːf] " ['hiːz] [ə; eɪ] [bruːt] ,

"	Eckhardt	grasped	the	supercargo's	hand	as	Armitage	shambled	off	"	He's	a	brute	,
"	埃克哈特	抓住	这	-	手	作为	阿米蒂奇	混乱	离开	"	他是	一个	蛮力	,

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , ['mɪstər] . ['denisən] .

as	you	say	,	Mr	.	Denison	.
作为	你	说	,	先生	.	丹尼森	.

"埃克哈特抓住超级货船的手，看着阿米蒂奇蹒跚离去。"正如你所说，丹尼森先生，他是个粗野的人。"

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][sʌm; səm] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

But	she	has	some	affection	for	him	.
但	她	有	一些	感情	为了	他	.

但她对他还是有些好感的。

[fɔːr; fər][maɪ'self] , [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [hɪm; ɪm] .

For	myself	,	I	would	like	to	put	a	bullet	through	him	.
为了	我	,	我	会	喜欢	到	放	一个	子弹	通过	他	.

就我个人而言，我真想一枪崩了他。

" [wɪ'ðɪn] [θriː] [mʌnθs] ['mɪsɪz] . ['ɑːrmɪtɪdʒ] [wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] [mɑːrtriːdəm] [bɪ'gæn]

"	Within	three	months	Mrs	.	Armitage	was	dead	,	and	a	fresh	martrydom	began
"	之内	三	几个月	太太	.	阿米蒂奇	曾是	死的	,	和	一个	新鲜的	殉道	开始

[fɔːr; fər] [pʊr] [ə'moʊnə] .

for	poor	Amona	.
为了	贫穷的	阿莫娜	.

"不到三个月，阿米蒂奇夫人就去世了，可怜的阿莫娜又开始了新的苦难。"

[bʌt; bət][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [gʊd] [frendz] ; [ænd; ənd] [ðen] , [wʌn] [deɪ]

But	he	and	the	child	had	plenty	of	good	friends	;	and	then	,	one	day
但	他	和	这	孩子	有	很多	的	好的	朋友们	;	和	然后	,	一	天

,

,
,

但他和孩子有很多好朋友；然后，有一天，

[wen] ['ɑːrmɪtɪdʒ] [ə'weɪkənd] [tuː; tə]['sænəti]['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['drɪŋkɪŋ] [baʊt] ,

when	Armitage	awakened	to	sanity	after	a	long	drinking	bout	,
什么时候	阿米蒂奇	觉醒	到	理智	后	一个	长的	喝	回合	,

阿米蒂奇在长时间酗酒后恢复神智时

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [bəuθ][ə'moʊnə][ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] [gɔːn] .

he	found	that	both	Amona	and	the	child	had	gone	.
他	成立	那	两个都	阿莫娜	和	这	孩子	有	已消失	.

他发现阿莫娜和孩子都走了。

['nɪrli] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['jɪrz] ['leɪtər] ['denisən] [met] [ðem; ðəm] [ɪn] [æn; ən] [ɔː'streɪliən] ['sɪti] .

Nearly	a	score	of	years	later	Denison	met	them	in	an	Australian	city	.
几乎	一个	分数	的	年	之后	丹尼森	遇见	他们	在	一个	澳大利亚	城市	.

将近二十年后，丹尼森在澳大利亚的一个城市遇到了他们。

[ðə; ði] “ ['beɪbi] ” [hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [wel] - [set] - [ʌp] [jʌŋ] ['feloʊ] ,

The	“	baby	”	had	grown	to	be	a	well	-	set	-	up	young	fellow	,
这	“	婴儿	”	有	生长	到	是	一个	出色地	-	放	-	向上	年轻的	同伴	,

这个“婴儿”已经长成了一个成熟稳重的年轻人。

[ænd; ənd] [ə'moʊnə] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [wʌz; wəz] [stɪl] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] — [ə'moʊnə] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] ,

and	Amona	the	faithful	was	still	with	him	—	Amona	with	a	smiling	,
和	阿莫娜	这	忠实	曾是	仍然	和	他	—	阿莫娜	和	一个	微笑	,

['hæpi] [feɪs] .

happy	face	.
快乐的	脸	.

忠贞的亚摩拿仍然和他在一起——亚摩拿脸上带着微笑，很开心。

[ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [ɑːn] [bɔːrd] ['dɛnɪsənz] ['ves(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] “ [ðə; ði] ['beɪbi] ” [geɪv]

They	came	down	on	board	Denison's	vessel	with	him	,	and	“	the	baby	”	gave
他们	来了	向下	在	木板	丹尼森的	血管	和	他	,	和	“	这	婴儿	”	给予

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他们和他一起登上了丹尼森的船，“婴儿”给了他.....

[er] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] , [ðæt] ['feɪdɪd] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ded] ['mʌðər] .

ere	they	parted	,	that	faded	photograph	of	his	dead	mother	.
埃雷	他们	分手了	,	那	褪色	照片	的	他的	死的	母亲	.

在他们分别之前，他看到了那张褪色的母亲的照片。

[ðə; ði] [sneɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bel]

THE	SNAKE	AND	THE	BELL
这	蛇	和	这	钟

蛇与铃铛

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [eɪt] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] ,

When	I	was	a	child	of	eight	years	of	age	,
什么时候	我	曾是	一个	孩子	的	八	年	的	年龄	,

当我八岁的时候，

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['fæməli] [lɪvd] .

a	curious	incident	occurred	in	the	house	in	which	our	family	lived	.
一个	好奇的	事件	发生	在	这	房子	在	哪个	我们的	家庭	居住地	.

我们家住的房子里发生了一件奇怪的事情。

[ðə; ði] [loʊ'kæləti] [wʌz; wəz] - [beɪ] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meni] [ˌpɪktʃə'resk] [ˌɪnden'teɪʃənz] [ʌv; əv]

The	locality	was	Mosman's	Bay	,	one	of	the	many	picturesque	indentations	of
这	地点	曾是	-	湾	,	一	的	这	许多	如画	缩进	的

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hɑːrbər] [ʌv; əv] ['sɪdni] .

the	beautiful	harbour	of	Sydney	.
这	美丽的	港口	的	悉尼	.

地点是莫斯曼湾，它是悉尼美丽海港众多风景如画的海湾之一。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [fjuː] [ænd; ənd] [fɑːr] [ə'pɑːrt] ,

In	those	days	the	houses	were	few	and	far	apart	,
在	那些	天	这	房屋	是	很少	和	远的	除	,

那时房屋很少，而且彼此相距很远。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['dwelɪŋ] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [ɑːn][ɔːl][saɪdz][baɪ][ðə; ði]['juːʒuəl] [mə'nɑːtənəs]

and	our	own	dwelling	was	surrounded	on	all	sides	by	the	usual	monotonous
和	我们的	自己的	住宅	曾是	包围	在	全部	侧面	经过	这	通常	单调

- [hjʊd] [ɔː'streɪliən] ['fɔːrɪst][ʌv; əv]['aɪərn] [bɑːks] [ænd; ənd] ['spɑːtɪd] [gʌmz] ,

-	hued	Australian	forest	of	iron	barks	and	spotted	gums	,
-	有色	澳大利亚	森林	的	铁	树皮	和	斑	牙龈	,

我们的住所四周都被澳大利亚常见的单调色调的铁皮桉和斑桉森林所环绕。

['trævəst] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ] [træks] ['seldəm] [juːst] ,

traversed	here	and	there	by	tracks	seldom	used	,
穿越	这里	和	那里	经过	轨道	很少	用过的	,

这里零星分布着一些鲜有人使用的小路，

[æz; əz][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][fɑːr] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn] [roʊd] ,

as	the	house	was	far	back	from	the	main	road	,
作为	这	房子	曾是	远的	后退	从	这	主要的	路	,

由于房子离主路很远，

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði]['sʌbɜːrb][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['lɛnərdz] [tuː; tə]['mɪd(ə)l] ['hɑːrbər] .

leading	from	the	suburb	of	St	.	Leonards	to	Middle	Harbour	.
领导	从	这	市郊	的	英石	.	伦纳德	到	中间	港口	.

从圣伦纳德郊区通往米德尔港。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪt'self][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwɑːdræŋgl] [ɪn'kləʊzɪŋ] [ə; eɪ] ['kɔːrtjɑːrd] ,

The	building	itself	was	in	the	form	of	a	quadrangle	enclosing	a	courtyard	,
这	建筑	本身	曾是	在	这	形式	的	一个	四边形	封闭	一个	庭院	,

建筑本身呈四边形结构，围合出一个庭院。

[ɑːn][tuː; tə] [wɪtʃ] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði][ruːmz; rʊmz]['oʊpənd] ; [iːtʃ] [ruːm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [bel] ['oʊvər][ðə; ði]

on	to	which	nearly	all	the	rooms	opened	;	each	room	having	a	bell	over	the
在	到	哪个	几乎	全部	这	房间	打开	;	每个	房间	拥有	一个	钟	超过	这

[dɔːr] ,

door	,
门	,

几乎所有房间都通向那里；每个房间的门上方都挂着一个铃铛。

[ðə; ði]['waɪɜ˞z, 'waɪrz] ['rʌnɪŋ] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [skwer] , [waɪl] [ðə; ði] [frʌnt] - [dɔːr] [bel] , [wɪtʃ]

the	wires	running	all	round	the	square	,	while	the	front	-	door	bell	,	which
这	电线	跑步	全部	圆形的	这	正方形	,	尽管	这	正面	-	门	钟	,	哪个

[wʌz; wəz][æn; ən]['ekstrə][lɑːrdʒ] [ə'fer] ,

was	an	extra	large	affair	,
曾是	一个	额外的	大的	事务	,

广场周围布满了电线，而前门的门铃则格外巨大。

[hʌŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [ðə; ði] “ [pʊl] ” ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [kaɪnd] ,

hung	in	the	hall	,	the	“	pull	”	being	one	of	the	old	-	fashioned	kind	,
悬挂	在	这	大厅	,	这	“	拉	”	存在	一	的	这	老的	-	造型	种类	,

挂在大厅里，挂绳是老式的那种。

[æn; ən]['aɪərn]['slaɪdɪŋ] - [rɑːd] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aʊtər] [wɔːl] [pleɪt] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [kə'nektɪd]

an	iron	sliding	-	rod	suspended	from	the	outer	wall	plate	,	where	it	connected
一个	铁	滑动	-	杆	暂停	从	这	外	墙	盘子	,	在哪里	它	连接

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['waɪər] .

with	the	wire	.
和	这	金属丝	.

一根铁质滑动杆悬挂在外墙板上，与电线连接。

[wʌn][koʊld][ænd; ənd] ['wɪndi] ['iːvnɪŋ] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] , [maɪ] ['mʌðər] , [maɪ] ['sɪstər] ,

One	cold	and	windy	evening	about	eight	o'clock	,	my	mother	,	my	sisters	,
一	寒冷的	和	刮风	晚上	关于	八	点钟	,	我的	母亲	,	我的	姐妹	,

在一个寒风凛冽的傍晚八点左右，我的母亲、我的姐妹们，

[ænd; ənd][maɪ'self][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][maɪ]

and	myself	were	sitting	in	the	dining	-	room	awaiting	the	arrival	of	my
和	我	是	坐着	在	这	用餐	-	房间	等待中	这	到达	的	我的

['brʌðərz] [frʌm; frəm] ['sɪdnɪ] — [ðeɪ] [ə'tendid] [skuːl] [ðer; ðər] ,

brothers	from	Sydney	—	they	attended	school	there	,
兄弟	从	悉尼	—	他们	参加	学校	那里	,

我和哥哥们坐在餐厅里，等着从悉尼来的哥哥们——他们在那里上学。

[ænd; ənd] [rəud] [ɔːr] [seɪld] [ðə; ði][sɪks][maɪlz][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ['evrɪ] [deɪ] , ['dʒen(ə)rəli] [rɪ'tɜːrnɪŋ]

and	rowed	or	sailed	the	six	miles	to	and	fro	every	day	,	generally	returning
和	划船	或者	航行	这	六	英里	到	和	弗	每一个	天	,	一般来说	返回

[hoʊm] [baɪ] [dʌsk] .

home	by	dusk	.
家	经过	黄昏	.

他们每天划船或乘船往返六英里，通常在黄昏时分返回家中。

[ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['iːvnɪŋ] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [leɪt] ,

On	this	particular	evening	,	however	,	they	were	late	,
在	这	特别的	晚上	,	然而	,	他们	是	晚的	,

然而，那天晚上他们迟到了。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] ['bloʊɪŋ] ['ræðər] ['freʃli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] ;

on	account	of	the	wind	blowing	rather	freshly	from	the	north	-	east	;
在	帐户	的	这	风	吹	相当	新鲜的	从	这	北	-	东方	;

由于东北风劲头较大；

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli][wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [frʌnt] - [dɔːr] [bel] [rɪŋ] ['dʒentli] .

but	presently	we	heard	the	front	-	door	bell	ring	gently	.
但	目前	我们	听到	这	正面	-	门	钟	戒指	轻轻地	.

但随后我们听到前门铃轻轻响了起来。

“ [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət][læst] , ” [sed] [maɪ] ['mʌðər] ;

“	Here	they	are	at	last	,	”	said	my	mother	;
“	这里	他们	是	在	最后的	,	”	说	我的	母亲	;

“他们终于来了，”我母亲说；

“ [bʌt; bət] [haʊ] ['sɪli] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪndi] [naɪt]

“	but	how	silly	of	them	to	go	to	the	front	door	on	such	a	windy	night
“	但	如何	愚蠢的	的	他们	到	去	到	这	正面	门	在	这样的	一个	刮风	夜晚

,

,

,

“但是，在这样一个刮风的夜晚，他们竟然傻到走到前门去，真是太愚蠢了。”

[tɔːr'mentɪŋ] [bɔɪz] !

tormenting	boys	!
折磨	男孩们	!

折磨男孩！

” ['dʒuːliə] , [ðə; ði]['sɜːrvənt] , ['kænd(ə)l][ɪn][hænd] , [went] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['leŋθi] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd]

”	Julia	,	the	servant	,	candle	in	hand	,	went	along	the	lengthy	passage	,	and
”	朱莉娅	,	这	仆人	,	蜡烛	在	手	,	去	沿着	这	冗长	通道	,	和

['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] .

opened	the	door	.
打开	这	门	.

女仆朱莉娅手里拿着蜡烛，沿着长长的走廊走去，打开了门。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ðer; ðər] !

No	one	was	there	!
不	一	曾是	那里	!

那里一个人也没有！

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['smaɪlɪŋ] — “ - ['edwərd][ɪz]['æfðər] ['pleɪɪn] - [wɑːn]

She	came	back	to	the	dining	-	room	smiling	—	“	Masther	Edward	is	afther	playin	'	wan
她	来了	后退	到	这	用餐	-	房间	微笑	—	“	-	爱德华	是	之后	玩耍	-	万

[ˌeɪ 'viː][hɪz; ɪz] - ,

av	his	thricks	,
av	他的	-	,

她笑着回到餐厅——“爱德华老爷又玩弄他的把戏了。”

[mæm, mɑːm, məm] — — ” [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] , [wen] [ðə; ði] [bel] [ə'gen] [ræŋ] — [ðɪs] [taɪm] ['vɪgərəsli] .

ma'am	—	—	”	she	began	,	when	the	bell	again	rang	—	this	time	vigorously	.
女士	—	—	”	她	开始	,	什么时候	这	钟	再次	响铃	—	这	时间	大力	.

“女士——”她刚开口，铃声又响了起来——这次响得很响。

[maɪ] ['eldɪst] ['sɪstər] [θruː] [daʊn] [ðə; ði] [bʊk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] ,

My	eldest	sister	threw	down	the	book	she	was	reading	,
我的	长子	姐姐	扔	向下	这	书	她	曾是	阅读	,

我大姐把正在读的书扔到了地上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ˌeksklə'meɪʃn] [hɜːr'self] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , ['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː]

and	with	an	impatient	exclamation	herself	went	to	the	door	,	opened	it
和	和	一个	不耐烦	感叹	她自己	去	到	这	门	,	打开	它

['kwɪkli] ,

quickly	,
迅速地	,

她不耐烦地叫了一声，走到门口，迅速打开了门。

[ænd; ənd] [sed] ['ʃɑːrpli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː]['ɪnwərdz] —

and	said	sharply	as	she	pulled	it	inwards	—
和	说	尖锐地	作为	她	拉	它	向内	—

她一边把它往里拉，一边厉声说道——

“ [kʌm] [ɪn][æt; ət][wʌns] , [juː; jʊ]['stuːpɪd] [θɪŋz] !

“	Come	in	at	once	,	you	stupid	things	!
“	来	在	在	一次	,	你	愚蠢的	事物	!

“你们这些蠢货，快进来！”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stept] [ˌaʊt'saɪd][ɑːn][ðə; ði] [və'rændə] .

”	There	was	no	answer	,	and	she	stepped	outside	on	the	verandah	.
”	那里	曾是	不	回答	,	和	她	步	外部	在	这	阳台	.

“没有人回答，她便走到了外面的阳台上。”

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði][bɪg] [bel] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [ræŋ] !

No	one	was	visible	,	and	again	the	big	bell	in	the	hall	rang	!
不	一	曾是	可见的	,	和	再次	这	大的	钟	在	这	大厅	响铃	!

周围一个人影也没有，大厅里的大钟再次响起！

[ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] ['æŋgrəli][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [siːt] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [bel] [geɪv]

She	shut	the	door	angrily	and	returned	to	her	seat	,	just	as	the	bell	gave
她	关闭	这	门	愤怒地	和	返回	到	她	座位	,	只是	作为	这	钟	给予

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] ,

a	curious	,
一个	好奇的	,

她生气地关上门，回到座位上，这时铃声传来一声奇怪的响起。

[feɪnt] ['tɪŋk(ə)l][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [tʌŋ] [hæd; həd] [bɪn] [muːvd] ['evər][soʊ]['dʒentli] .

faint	tinkle	as	if	the	tongue	had	been	moved	ever	so	gently	.
头晕的	小便	作为	如果	这	舌头	有	到过	已搬	曾经	所以	轻轻地	.

发出轻微的叮当声，仿佛舌头被轻轻地移动过一样。

“ [dəunt] [teɪk] ['eni] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ” [sed] [maɪ] ['mʌðər] ,

“	Don't	take	any	notice	of	them	,	”	said	my	mother	,
“	不	拿	任何	注意	的	他们	,	”	说	我的	母亲	,

“别理会他们，”我母亲说。

“ [ðeɪ] [wɪl] [suːn] [get]['taɪərd][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [sʌtʃ] ['sɪli] [præŋks] , [ænd; ənd][biː; bi] ['iːgər] [fɔːr; fər]
“ they will soon get tired of playing such silly pranks , and be eager for
“ 他们 将要 很快 得到 疲劳的 的 玩耍 这样的 愚蠢的 恶作剧 , 和 是 渴望的 为了
[ðer; ðər] ['sʌpər] .
their supper .
他们的 晚餐 .

“他们很快就会厌倦这种愚蠢的恶作剧，并渴望吃晚饭。”

” ['prez(ə)ntli][ðə; ði] [bel] [geɪv] [aʊt] [θriː] [klɪr] [stroʊks] .
” Presently the bell gave out three clear strokes .
” 目前 这 钟 给予 出去 三 清除 笔画 .

“这时，铃声响起了三声清脆的响声。”

[wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [smaɪld] .
We looked at each other and smiled .
我们 看起来 在 每个 其他 和 微笑 .

我们互相看了一眼，笑了。

[faɪv] ['mɪnɪts] [pæst] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [eɪt] [ɔːr][ten]['dʒent(ə)l] [stroʊks] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] .
Five minutes passed , and then came eight or ten gentle strokes in quick succession .
五 分钟 通过了 , 和 然后 来了 八 或者 十 温和的 笔画 在 快的 演替 .

五分钟过去了，然后是八到十次轻柔的抚摸，一气呵成。

“ [let] [juː 'es] [kætʃ] [ðem; ðəm] , ” [sed] [maɪ] ['mʌðər] , ['raɪzɪŋ] ,
“ Let us catch them , ” said my mother , rising ,
“ 让 我们 抓住 他们 , ” 说 我的 母亲 , 上升 ,

“我们去抓他们吧，”母亲说着站了起来。

[ænd; ənd]['hoʊldɪŋ][hɜːr; hər]['fɪŋgər][ʌp][tuː; tə][juː 'es][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] ['saɪləns] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept]
and holding her finger up to us to preserve silence , as she stepped
和 保持 她 手指 向上 到 我们 到 保存 沉默 , 作为 她 步
['sɔːftli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][hɔːl] ,
softly along the hall ,
轻轻 沿着 这 大厅 ,

她竖起一根手指示意我们保持安静，然后轻手轻脚地沿着走廊走去。

[wiː; wi] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːn]['tɪptoʊ] .
we following on tiptoe .
我们 下列的 在 脚尖 .

我们踮着脚尖跟上。

['sɔːftli] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['hænd(ə)l] , [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [waɪd]['oʊpən] ,
Softly turning the handle , she suddenly threw the door wide open ,
轻轻 转弯 这 处理 , 她 突然 扔 这 门 宽的 打开 ,

她轻轻转动门把手，突然猛地推开门。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [bel] [geɪv] [ə'nʌðər] ['dʒæŋgl] .
just as the bell gave another jangle .
只是 作为 这 钟 给予 其他 争吵 .

就在这时，铃铛又响了一声。

[nɑːt][ə; eɪ][soʊl][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] !
Not a soul was visible !
不是 一个 灵魂 曾是 可见的 !

一个人影都没有！

[maɪ] ['mʌðər] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['plæsɪd] - ['tempərd] ['wɪmɪn] [huː] ['evər] [briːðd] , [naʊ]
My mother — one of the most placid - tempered women who ever breathed , now
我的 母亲 — 一 的 这 最多 平静 - 淬火 女性 WHO 曾经 呼吸 , 现在
[bɪ'keɪm] [ə'nɔɪd] ,
became annoyed ,
成为 恼怒 ,

我的母亲——她是我见过最性情温和的女人之一——现在却生气了。

[ænd; ənd] ['stepɪŋ] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [və'rændə] , ['drest] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːrknəs] —
and **stepping** **out** **on** **the** **verandah** **,** **addressed** **herself** **to** **the** **darkness** **—**
和 步进 出去 在 这 阳台 , 已解决 她自己 到 这 黑暗 —

她走到阳台上，对着黑暗倾诉——

" [kʌm] [ˌɪn'saɪd][æt; ət][wʌns] , [bɔɪz] , [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] ['æŋgri] .
" **Come** **inside** **at** **once** **,** **boys** **,** **or** **I** **shall** **be** **very** **angry** **.**
" 来 里面 在 一次 , 男孩们 , 或者 我 将 是 非常 生气的 .

"孩子们，立刻进来，否则我会非常生气。"

[aɪ] [noʊ] ['pɜːrfɪktli] [wel] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ; [juː; jʊ][hæv; həv][taɪd][ə; eɪ] [strɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
I **know** **perfectly** **well** **what** **you** **have** **done** **;** **you** **have** **tied** **a** **string** **to** **the**
我 知道 完美 出色地 什么 你 有 完毕 ; 你 有 系 一个 细绳 到 这
[bel] ['waɪɝz, 'waɪrz] ,
bell **wires** **,**
钟 电线 ,

我非常清楚你做了什么；你把绳子系在了钟线上。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and **are** **pulling** **it** **.**
和 是 拉 它 .

并且正在拉它。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [dɪ'zɪst] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] ['sʌpər] .
If **you** **don't** **desist** **you** **shall** **have** **no** **supper** **.**
如果 你 不 停止 你 将 有 不 晚餐 .

如果你不停止这种行为，你就没晚饭吃了。

" [noʊ] ['ænsər] — [ɪk'sept] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɔːl] [bel] , [wɪtʃ] [geɪv] [ə'nʌðər] [hæf] - ['hɑrtɪd] ['tɪŋk(ə)l] .
" **No** **answer** **—** **except** **from** **the** **hall** **bell** **,** **which** **gave** **another** **half** **-** **hearted** **tinkle** **.**
" 不 回答 — 除了 从 这 大厅 钟 , 哪个 给予 其他 一半 - 心地 小便 .

"没有回应——只有大厅的铃声响起，但铃声却无力地叮当作响。"

" [brɪŋ] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][step] - ['lædər] , ['dʒuːliə] , " [sed] ['aʊər; ɑːr] [naʊ] ['θɜːrəli]
" **Bring** **a** **candle** **and** **the** **step** **-** **ladder** **,** **Julia** **,** **"** **said** **our** **now** **thoroughly**
" 带来 一个 蜡烛 和 这 步 - 梯子 , 朱莉娅 , " 说 我们的 现在 彻底
[ɪg'zæspəreɪtɪd]['perənt] ,
exasperated **parent** **,**
恼怒 父母 ,

"朱莉娅，拿根蜡烛和梯子来，"我们这位已经彻底被激怒的家长说道。

" [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [wʌt] [ðiːz] ['fuːlɪʃ] [bɔɪz] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [bel] - ['waɪər] .
" **and** **we** **shall** **see** **what** **these** **foolish** **boys** **have** **done** **to** **the** **bell** **-** **wire** **.**
" 和 我们 将 看 什么 这些 愚蠢 男孩们 有 完毕 到 这 钟 - 金属丝 .

"我们将看看这些愚蠢的男孩对电线做了什么。"

" ['dʒuːliə] [brɔːt] [ðə; ði] ['lædər] ; [maɪ] ['eldɪst] ['sɪstər] ['maʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]
" **Julia** **brought** **the** **ladder** **;** **my** **eldest** **sister** **mounted** **it** **,** **and** **began** **to**
" 朱莉娅 带来 这 梯子 ; 我的 长子 姐姐 安装 它 , 和 开始 到
[ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [bel] .
examine **the** **bell** **.**
检查 这 钟 .

"朱莉娅拿来了梯子；我的大姐爬上梯子，开始检查钟。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] , [noʊ] [strɪŋ] [ɔːr]['waɪər] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'sendɪd] ,
She **could** **see** **nothing** **unusual** **,** **no** **string** **or** **wire** **,** **and** **as** **she** **descended** **,**
她 可以 看 没有什么 异常 , 不 细绳 或者 金属丝 , 和 作为 她 下降 ,

她没看到任何异常，没有绳子或电线，然后她往下走去，

[ðə; ði] [bel] [swei] [ænd; ənd] [geɪv] [wʌn] [feɪnt] [stroʊk] !
the **bell** **swayed** **and** **gave** **one** **faint** **stroke** **!**
这 钟 摇摆 和 给予 一 头晕的 中风 !

钟摇晃了一下，轻轻敲了一下！

[wiː; wi][ɔːl] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] [ruːm] ,

We	all	returned	to	the	sitting	room	,
我们	全部	返回	到	这	坐着	房间	,

我们都回到了客厅。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈskersli] [bɪn] [ðer; ðər][faɪv] [ˈmɪnɪts] [wen] [wiː; wi] [hɜːrd] [maɪ] [θriː] [ˈbrʌðərz]

and	had	scarcely	been	there	five	minutes	when	we	heard	my	three	brothers
和	有	几乎	到过	那里	五	分钟	什么时候	我们	听到	我的	三	兄弟

[ˈkʌmɪŋ] [ɪn] ,

coming	in	,
未来	在	,

我们刚到那儿不到五分钟，就听到我的三个兄弟进来了。

[ɪn][ðer; ðər][ˈjuːʒuəl] [weɪ] , [baɪ][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] .

in	their	usual	way	,	by	the	back	door	.
在	他们的	通常	方式	,	经过	这	后退	门	.

他们像往常一样，从后门进来。

[ðeɪ] [træmp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] [ruːm] , [ˈnɔɪzi] , [ˈdɜːrti] , [wet][wɪð; wɪθ] [spreɪ] , [ænd; ənd] [ˈhʌŋgri] ,

They	tramped	into	the	sitting	room	,	noisy	,	dirty	,	wet	with	spray	,	and	hungry	,
他们	践踏	进入	这	坐着	房间	,	嘈杂	,	肮脏的	,	湿的	和	喷	,	和	饥饿的	,

他们蹑手蹑脚地走进客厅，吵吵闹闹，浑身脏兮兮的，被喷溅的水淋湿了，而且饥肠辘辘。

[ænd; ənd] [diˈmɑːndid] [ˈsʌpər] [ɪn][ə; eɪ][laʊd][ænd; ənd] [kəˈlektɪd] [vɔɪs] .

and	demanded	supper	in	a	loud	and	collected	voice	.
和	要求	晚餐	在	一个	大声	和	集	嗓音	.

然后他用洪亮而沉稳的声音要求吃晚饭。

[maɪ] [ˈmʌðər] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [ˈæspekt] , [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [dɪˈzɜːrvd]

My	mother	looked	at	them	with	a	severe	aspect	,	and	said	they	deserved
我的	母亲	看起来	在	他们	和	一个	严重	方面	,	和	说	他们	应得的

[nʌn] .

none	.
没有任何	.

我母亲神情严厉地看着他们，说他们什么都不配得到。

“ [waɪ] , [mʌm] , [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ? ” [sed] [ted] ; “ [wʌt] [hæv; həv][wiː; wi] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [naʊ] ,

“	Why	,	mum	,	what's	the	matter	?	”	said	Ted	;	“	what	have	we	been	doing	now	,
“	为什么	,	妈妈	,	是什么	这	事情	?	”	说	泰德	;	“	什么	有	我们	到过	正在做	现在	,

“妈，怎么了？”泰德问，“我们刚才在干什么？”

[ɔːr] [wʌt] [hæv; həv][wiː; wi][nɑːt] [dʌn] , [ðæt] [wiː; wi][dəunt] [dɪˈzɜːrv] [ˈeni] [ˈsʌpər] ,

or	what	have	we	not	done	,	that	we	don't	deserve	any	supper	,
或者	什么	有	我们	不是	完毕	,	那	我们	不	应得	任何	晚餐	,

或者我们究竟做了什么，以至于我们不配吃晚饭？

[ˈæftər] [ˈpʊlɪŋ] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈaʊərz][frʌm; frəm][ˈsɜːrkjələr] [kiː] , [əˈgenst] [ə; eɪ] [ˈhaʊlɪŋ] , [blæk] [nɔːrθ] -

after	pulling	for	two	hours	from	Circular	Quay	,	against	a	howling	,	black	north	-
后	拉	为了	二	小时	从	圆	码头	,	反对	一个	嚎叫	,	黑色的	北	-

[ˈiːstər] ? ”

easter	?	”
复活节	?	”

在环形码头顶着呼啸的黑色东北风航行了两个小时之后?

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] [wʌt] [aɪ] [miːn] .

“	You	know	perfectly	well	what	I	mean	.
“	你	知道	完美	出色地	什么	我	意思是	.

你很清楚我的意思。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][moʊst] [ˌɪnkənˈsɪdərət] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [pleɪ] [sʌtʃ] [ˈsɪli] [trɪks] [əˈpɑːn][juː ˈes] .

It	is	most	inconsiderate	of	you	to	play	such	silly	tricks	upon	us	.
它	是	最多	不体贴	的	你	到	玩	这样的	愚蠢的	技巧	之上	我们	.

你这样捉弄我们，真是太没良心了。

” [ted] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn]['dʒenjuɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
” **Ted gazed at her in genuine astonishment .**
” 泰德 凝视 在 她 在 真的 惊讶 .

泰德满脸惊讶地看着她。

“ ['sɪli] [trɪks] , ['mʌðər] !
“ **Silly tricks , mother !**
“ 愚蠢的 技巧 , 母亲 !

“愚蠢的把戏，妈妈！”

[wʌt] ['sɪli] [trɪks] ?
What silly tricks ?
什么 愚蠢的 技巧 ?

什么愚蠢的把戏?

” (['dʒuːliə] [krɔːst] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] ['trembld] ['vɪzəbli][æz; əz][ðə; ði] [bel] [ə'gen] [ræŋ] .)
” **(Julia crossed herself , and trembled visibly as the bell again rang .)**
” (朱莉娅 交叉 她自己 , 和 颤抖 明显地 作为 这 钟 再次 响铃 .)

（铃声再次响起时，朱莉娅划了个十字，身体明显颤抖。）

[maɪ] ['mʌðər] ,
My mother ,
我的 母亲 ,

我的母亲，

[æt; ət][wʌns]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ted] [ænd; ənd][maɪ] ['ʌðər] ['brʌðərz] ['riːəli] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
at once satisfied that Ted and my other brothers really knew nothing of the
在 一次 使满意 那 泰德 和 我的 其他 兄弟 真的 知道 没有什么 的 这
[mɪ'stɪriəs] [bel] - ['rɪŋɪŋ] ,
mysterious bell - ringing ,
神秘 钟 - 铃声 ,

我立刻确信泰德和我的其他兄弟对神秘的钟声一无所知。

['kwɪkli] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['æŋgər] .
quickly explained the cause of her anger .
迅速地 解释 这 原因 的 她 愤怒 .

她迅速解释了自己生气的原因。

“ [let] [juː 'es][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][aʊt] , ” [sed] [ted] .
“ **Let us go and see if we can find out , ” said Ted .**
“ 让 我们 去 和 看 如果 我们 能 寻找 出去 , ” 说 泰德 .

“我们去看看能不能查清楚吧，”泰德说。

“ [juː; jʊ] [tuː] [bɔɪz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['dʒuːliə] , [get][ɔːl][ðə; ði]['steɪb(ə)l]['læntərnz] , [laɪt] [ðem; ðəm] ,
“ **You two boys , and you , Julia , get all the stable lanterns , light them ,**
“ 你 二 男孩们 , 和 你 , 朱莉娅 , 得到 全部 这 稳定的 灯笼 , 光 他们 ,

“你们两个男孩，还有你，朱莉娅，去把马厩里的灯笼都拿来，点亮它们。”

[ænd; ənd] [wiːl] [stɑːrt][aʊt] [tə'geðər] — [tuː] [ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [tuː] [ɑːn]
and we'll start out together — two on one side of the house and two on
和 出色地 开始 出去 一起 — 二 在 一 边 的 这 房子 和 二 在
[ðə; ði] ['ʌðər] .
the other .
这 其他 .

我们将一起开始——两个人站在房子的一边，两个人站在另一边。

[sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][biː; bi][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [trɪk] !
Some one must be up to a trick !
一些 一 必须 是 向上 到 一个 诡计 !

肯定有人在搞鬼!

" ['dʒu:liə] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hju:dʒ] , [rɔ:] - [boʊnd] ['aɪrɪʃ] [gɜ:rl] , [æz; əz] [strɔ:ŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɜ:rkɪŋ]
" **Julia** , **who** **was** **a** **huge** , **raw** - **boned** **Irish** **girl** , **as** **strong** **as** **a** **working**
" 朱莉娅 , WHO 曾是 一个 巨大的 , 生的 - 骨 爱尔兰 女孩 , 作为 强的 作为 一个 在职的
['bʊlək] ,
bullock ,
犍 ,

"朱莉娅是个身材高大、骨骼粗壮的爱尔兰女孩，力气像一头干活的小牛一样大。"

[bʌt; bət][nɑ:t][soʊ]['greɪsf(ə)l] , [ə'gen] [krɔ:st] [hɜ:r'self] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [wi:p] .
but **not** **so** **graceful** , **again** **crossed** **herself** , **and** **began** **to** **weep** .
但 不是 所以 优美 , 再次 交叉 她自己 , 和 开始 到 哭泣 .

但她的姿态却不那么优雅，她再次划了个十字，然后开始哭泣。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? " [sed] [ted] ['æŋgrəli] .
" **What's** **the** **matter** **with** **you** **?** " **said** **Ted** **angrily** .
" 是什么 这 事情 和 你 ? " 说 泰德 愤怒地 .

"你怎么了？"泰德生气地问道。

" ['ʃʊr] , [æn; ən] - [ðer; ðər][wʌz; wəz] - ['mə:dəz] [kə'mɪtɪd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [kən'vɪkt] [deɪz]
" **Shure** , **an** ' **there** **was** **tirrible** **murders** **committed** **here** **in** **the** **ould** **convict** **days**
" 舒尔 , 一个 - 那里 曾是 - 谋杀案 坚定的 这里 在 这 可以 定罪 天
, " [ʃi:; ʃi] ['hwɪmpəd] .
, " **she** **whimpered** .
, " 她 呜咽 .

"没错，以前这里是罪犯流放地的时候，发生过可怕的谋杀案，"她呜咽着说。

" [ðə; ði] - - [waɪf][æt; ət][sɪnt] ['lɛnərdz] [tu:ld] [ˌem 'i:][ɔ:l][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .
" **The** **polace** **sargint's** **wife** **at** **Sint** **Leonards** **tould** **me** **all** **about** **it** .
" 这 - - 妻子 在 圣徒 伦纳德 可以 我 全部 关于 它 .

"圣莱昂纳兹警官的妻子把这件事的来龙去脉都告诉了我。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [θri:] ['soʊldʒərz] ['mə:dəd] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] , [baɪ][sʌm; səm] [kən'vɪkts]
There **was** **three** **souldiers** **murdered** **down** **beyant** **on** **the** **beach** , **by** **some** **convicts**
那里 曾是 三 士兵 被谋杀 向下 贝扬特 在 这 海滩 , 经过 一些 罪犯
,
,
,

有三名士兵在海滩边被一些囚犯谋杀了。

[wɪn] [ðeɪ] [wʌz; wəz]['sætin] - [ðer; ðər] ['sʌpər] ,
whin **they** **was** **atin** ' **their** **supper** ,
抱怨 他们 曾是 阿丁 - 他们的 晚餐 ,

当他们吃晚饭的时候，

[æn; ən] - [ðeəz; ðəz]['pi:p(ə)l] [nɪr] [ə'baʊt] [naʊ] [ðæt] [sɔ:] [ɔ:l][ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] — — "
an ' **there's** **people** **near** **about** **now** **that** **saw** **all** **the** **blood** **and** **—** **—** **"**
一个 - 有 人们 靠近 关于 现在 那 锯 全部 这 血 和 — — "

附近现在有人目睹了所有的血迹，而且——"

" [stɑ:p][ˌaɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [greɪt] ['lʌmbərɪŋ] ['ɪdiət] ! " ['ʃaʊtɪd] [ted] , [æz; əz][maɪ] ['eldɪst] ['sɪstər][bɪ'gæn]
" **Stop** **it** , **you** **great** **lumbering** **idiot** **!** " **shouted** **Ted** , **as** **my** **eldest** **sister** **began**
" 停止 它 , 你 伟大的 伐木 笨蛋 ! " 喊叫 泰德 , 作为 我的 长子 姐姐 开始
[tu:; tə] [læf] [hɪ'sterɪkli] ,
to **laugh** **hysterically** ,
到 笑 歇斯底里地 ,

"住手，你这个笨蛋！"泰德喊道，而我的大姐则开始歇斯底里地大笑起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] , [meɪd] [ə; eɪ] ['terəfaɪd] [dɑ:rt][tu:; tə] ['mʌðɚz] [skə:ts] .
and **the** **youngest** , **made** **a** **terrified** **dart** **to** **mother's** **skirts** .
和 这 最小的 , 制成 一个 恐惧 镖 到 母亲的 裙子 .

最小的那个吓得魂飞魄散，赶紧躲到妈妈的裙底。

['tɛdz] ['æŋgri] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] ['vɪzɪdʒ] ['saɪlənst] ['dʒuːliə][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ,

Ted's	**angry**	**voice**	**and**	**threatening**	**visage**	**silenced**	**Julia**	**for**	**the**	**moment**	**,**
泰德的	生气的	嗓音	和	威胁	面容	沉默	朱莉娅	为了	这	片刻	,

泰德愤怒的声音和威胁的表情让朱莉娅一时语塞。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˊtrebliŋli] [went] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] [wen] [ðə; ði] [bel]

and	**she**	**tremblingly**	**went**	**towards**	**the**	**door**	**to**	**obey**	**his**	**orders**	**when**	**the**	**bell**
和	她	颤抖地	去	向	这	门	到	服从	他的	订单	什么时候	这	钟

[geɪv] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] [sə'steɪnd] [piːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][sæŋk] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][kə'lɑːs(ə)l]

gave	**out**	**such**	**a**	**vigorous**	**and**	**sustained**	**peal**	**that**	**she**	**sank**	**down**	**in**	**a**	**colossal**
给予	出去	这样的	一个	蓬勃	和	持续	皮尔	那	她	沉没	向下	在	一个	庞大

[hiːp] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

heap	**on**	**the**	**floor**	**,**
堆	在	这	地面	,

她颤抖着走向门口，准备遵从他的命令，这时门铃发出了一声响亮而持久的鸣响，她顿时瘫倒在地，像一堆巨大的东西。

[ænd; ənd] [ðen] [went] ['ɪntuː]['vaɪələnt] [hɪ'sterɪks] .

and	**then**	**went**	**into**	**violent**	**hysterics**	**.**
和	然后	去	进入	暴力	癔症	.

然后突然歇斯底里地大哭起来。

([aɪ] [ə'ʃʊr] [maɪ] ['riːdɚz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ɪg'zædʒəreɪtɪŋ] ['mætərz] [ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst] .)

(	**I**	**assure**	**my**	**readers**	**that**	**I**	**am**	**not**	**exaggerating**	**matters**	**in**	**the**	**slightest**	**.**	**)**
(	我	保证	我的	读者	那	我	是	不是	夸大	事情	在	这	丝毫	.	)

（我向读者保证，我丝毫没有夸大其词。）

[maɪ] ['mʌðər] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɜːrəli] ['sensəb(ə)l]['wʊmən] ,

My	**mother**	**,**	**who**	**was**	**a**	**thoroughly**	**sensible**	**woman**	**,**
我的	母亲	,	WHO	曾是	一个	彻底	明智的	女士	,

我的母亲是一位非常明事理的女人，

[pʊʃt] [ðə; ði] [hoʊl] [bruːd] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [keɪm] ['æftər][ˌjuː 'es] ,

pushed	**the**	**whole**	**brood**	**of**	**us**	**out**	**of**	**the**	**room**	**,**	**came**	**after**	**us**	**,**
推动	这	所有的	幼虫	的	我们	出去	的	这	房间	,	来了	后	我们	,

他把我们全家都推出房间，然后追了出去。

[ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [lɔkt] [ˌaɪ 'tiː] .

shut	**the**	**door**	**and**	**locked**	**it**	**.**
关闭	这	门	和	已锁定	它	.

关上门并锁好。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði]['prɑːpər] ['triːtmənt] [fɔːr; fər] [hɪ'sterɪks] .

She	**knew**	**the**	**proper**	**treatment**	**for**	**hysterics**	**.**
她	知道	这	恰当的	治疗	为了	癔症	.

她知道如何正确治疗癔症。

“ [let] [hɜːr; hər] [steɪ] [ðer; ðər] , [bɔɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] , “ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hɜːrt][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɜːr'self] ,

“	**Let**	**her**	**stay**	**there**	**,**	**boys**	**,**	**”**	**she**	**said**	**quietly**	**,**	**“**	**she**	**will**	**hurt**	**the**	**furniture**	**more**	**than**	**herself**	**,**
“	让	她	停留	那里	,	男孩们	,	”	她	说	悄悄	,	“	她	将要	伤害	这	家具	更多的	比	她自己	,

“让她待在那儿吧，孩子们，”她平静地说，“她伤家具的程度会比伤她自己更大。”

[ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] ['kriːtʃər] .

the	**ridiculous**	**creature**	**.**
这	荒谬的	生物	.

这荒唐的家伙。

[naʊ] , [ted] , [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['brʌðərz] [get][ðə; ði]['læntərnz] ,

Now	,	Ted	,	you	and	your	brothers	get	the	lanterns	,
现在	,	泰德	,	你	和	你的	兄弟	得到	这	灯笼	,

现在，泰德，你和你的兄弟们去拿灯笼。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz][ænd; ənd][maɪ'self] [wɪl] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

and	the	little	ones	and	myself	will	go	into	the	kitchen	.
和	这	小的	一个	和	我	将要	去	进入	这	厨房	.

然后我和孩子们会去厨房。

" [wiː; wi][ræn][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['steiblz] , [lɪt] [θriː] ['læntərnz] , [ænd; ənd][maɪ][nekst] ['eldɪst] ['brʌðər]

"	We	ran	out	into	the	stables	,	lit	three	lanterns	,	and	my	next	eldest	brother
"	我们	跑	出去	进入	这	马厩	,	点燃	三	灯笼	,	和	我的	下一个	长子	兄弟

[ænd; ənd][maɪ'self] ,

and	myself	,
和	我	,

"我们跑到马厩里，点燃了三盏灯笼，我和我的二哥，

['fiːlɪŋ] ['hɔːrəbli] ['fraɪt(ə)nd] ,

feeling	horribly	frightened	,
感觉	糟糕透了	害怕	,

感到极度恐惧，

[bʌt; bət] [ɪm'peld] [tuː; tə] [ʃoʊ] [sʌm; səm] ['kɜːrɪdʒ] [baɪ] ['tɛdz] ['ɔːf(ə)l] [θrets] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd]

but	impelled	to	show	some	courage	by	Ted's	awful	threats	of	what	he	would
但	被迫	到	展示	一些	勇气	经过	泰德的	可怕	威胁	的	什么	他	会

[duː][tuː; tə][juː 'es] [ɪf] [wiː; wi] " [fʌŋkt] ,

do	to	us	if	we	"	funked	,
做	到	我们	如果	我们	"	放克	,

但泰德可怕的威胁迫使我们鼓起勇气，威胁说如果我们"耍赖"他会对我们做什么。

" [toʊld][juː 'es][tuː; tə][goʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , [bɪ'gɪnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][left] ,

"	told	us	to	go	round	the	house	,	beginning	from	the	left	,
"	讲述	我们	到	去	圆形的	这	房子	,	开始	从	这	左边	,

"他告诉我们绕着房子走，从左边开始。"

[ænd; ənd] [miːt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][hɔːl] [dɔːr] , [hiː; hi]['goʊɪŋ] [raʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] .

and	meet	him	at	the	hall	door	,	he	going	round	from	the	right	.
和	见面	他	在	这	大厅	门	,	他	去	圆形的	从	这	正确的	.

在大厅门口迎接他，他从右边绕过来。

[wɪð; wɪθ] ['ʃeɪkɪŋ] [lɪmz] [ænd; ənd] ['gæspɪŋ] [breθ] [wiː; wi] [meɪd] ['aʊər; ɑːr]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkɪt]

With	shaking	limbs	and	gasping	breath	we	made	our	portion	of	the	circuit
和	摇晃	四肢	和	喘息	气息	我们	制成	我们的	部分	的	这	电路

,

,

,

我们四肢颤抖，气喘吁吁地完成了我们负责的那部分路程。

['stɪkɪŋ] [kloʊz][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['kerfəli] [ə'vɔɪdɪŋ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [æz; əz]

sticking	close	to	each	other	,	and	carefully	avoiding	looking	at	anything	as
粘性	关闭	到	每个	其他	,	和	小心	避免	寻找	在	任何事物	作为

[wiː; wi] ['hɜːrid] ['oʊvər][ðə; ði] [lɔːn] ,

we	hurried	over	the	lawn	,
我们	慌忙	超过	这	草地	,

我们紧紧地挨在一起，小心翼翼地避免去看任何东西，匆匆穿过草坪。

['aʊər; ɑːr]['oʊnli][æŋ'zaɪəti] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ted] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [get]
our **only** **anxiety** **being** **to** **meet** **Ted** **as** **quickly** **as** **possible** **and** **then** **get**
我们的 仅有的 焦虑 存在 到 见面 泰德 作为 迅速地 作为 可能的 和 然后 得到
[ˌɪn'saɪd] [ə'gen] .
inside **again** **.**
里面 再次 .

我们唯一的担忧就是尽快见到泰德，然后再次进入室内。

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [və'rændə] , [ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] - [dɔːr] , [kwaɪt] [faɪv]
We **arrived** **on** **the** **verandah** **,** **and** **in** **front** **of** **the** **hall** **-** **door** **,** **quite** **five**
我们 到达的 在 这 阳台 , 和 在 正面 的 这 大厅 - 门 , 相当 五
['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ted] [ə'pɪrd] .
minutes **before** **Ted** **appeared** **.**
分钟 前 泰德 出现 .

我们到达阳台，站在大厅门口，比泰德出现早了整整五分钟。

“ [wel] , [dɪd][juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] ?
“ **Well** **,** **did** **you** **see** **anything** **?**
“ 出色地 , 做过 你 看 任何事物 ?

“那么，你看到什么了吗？”

” [hiː; hi] [æskt] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [steps] , ['læntərn][ɪn][hænd] .
” **he** **asked** **,** **as** **he** **walked** **up** **the** **steps** **,** **lantern** **in** **hand** **.**
” 他 问 , 作为 他 步行 向上 这 步骤 , 灯笼 在 手 .

他提着灯笼，一边走上台阶一边问道。

“ ['nʌθɪŋ] , ” [wiː; wi] ['ænsər] , ['edʒɪŋ] [ʌp] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .
“ **Nothing** **,** **”** **we** **answered** **,** **edging** **up** **towards** **the** **door** **.**
“ 没有什么 , ” 我们 回答 , 边缘 向上 向 这 门 .

“没什么，”我们回答道，一边慢慢地向门口挪动。

[ted] [lʊkt] [æt; ət][juː 'es] [kən'temptʃuəsli] .
Ted **looked** **at** **us** **contemptuously** **.**
泰德 看起来 在 我们 轻蔑地 .

泰德轻蔑地看了我们一眼。

“ [juː; jʊ] ['mɪzrəb(ə)l] ['lɪt(ə)l][kɜːrs] !
“ **You** **miserable** **little** **curs** **!**
“ 你 悲惨的 小的 曲线 !

“你们这些可怜的小杂种！”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ʌv; əv] ?
What **are** **you** **so** **frightened** **of** **?**
什么 是 你 所以 害怕 的 ?

你到底在害怕什么?

[jʊə(r)] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][kɪdz] .
You're **no** **better** **than** **a** **pack** **of** **women** **and** **kids** **.**
你是 不 更好的 比 一个 盒 的 女性 和 孩子们 .

你们跟一群妇女儿童没什么两样。

[its] [ðə; ði][wɪnd] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [bel] [rɪŋ] , [ɔːr] , [ɪf] [its] [nɑːt][ðə; ði][wɪnd] ,
It's **the** **wind** **that** **has** **made** **the** **bell** **ring** **,** **or** **,** **if** **it's** **not** **the** **wind** **,**
它是 这 风 那 有 制成 这 钟 戒指 , 或者 , 如果 它是 不是 这 风 ,

是风吹动了钟声；或者，如果不是风吹动了钟声，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] [wɪtʃ] [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ; [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][maɪ] ['sʌpər] .
it **is** **something** **else** **which** **I** **don't** **know** **anything** **about** **;** **but** **I** **want** **my** **supper** **.**
它 是 某物 别的 哪个 我 不 知道 任何事物 关于 ; 但 我 想 我的 晚餐 .

这是另一回事，我对此一无所知；但我想要我的晚饭。

[pʊl] [ðə; ði] [bel] , [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] .
Pull the bell , one of you .
拉 这 钟 , 一 的 你 .

你们谁来拉铃。

" [ɪ'leɪtɪd] [æt; ət][soʊ] [suːn] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
" Elated at so soon escaping from the horrors of the night ,
" 欣喜若狂 在 所以 很快 逃脱 从 这 恐怖 的 这 夜晚 ,

"很高兴这么快就摆脱了夜晚的恐怖，

[wiː; wi] [siːzd] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [bel] - [pʊl] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [tʌg] .
we seized the handle of the bell - pull , and gave it a vigorous tug .
我们 查获 这 处理 的 这 钟 - 拉 , 和 给予 它 一个 蓬勃 拖船 .

我们抓住门铃的拉绳，用力一拉。

" [its] [stʌk] , [ted] .
" It's stuck , Ted .
" 它是 卡住 , 泰德 .

"它卡住了，泰德。"

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [pʊl] [daʊn] , " [wiː; wi] [sed] .
It won't pull down , " we said .
它 惯于 拉 向下 , " 我们 说 .

"它不会倒塌的，"我们说。

" ['græni] ! " [sed] [ðə; ði][bɪg] ['brʌðər] , " [jʊə(r)] [tuː] ['fʌŋki] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['prɑːpər] [pʊl] ,
" Granny ! " said the big brother , " you're too funky to give it a proper pull ,
" 奶奶 ! " 说 这 大的 兄弟 , " 你是 也 时髦的 到 给 它 一个 恰当的 拉 ,

"奶奶！"哥哥说，"你太邋遢了，拉不动它。"

" [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ˌjuː 'es][ə'saɪd] , [hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði] ['pendənt] ['hænd(ə)l][ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ]
" and pushing us aside , he grasped the pendant handle and gave a
" 和 推动 我们 旁边 , 他 抓住 这 吊坠 处理 和 给予 一个
[ʃɑːrp] [pʊl] .
sharp pull .
锋利的 拉 .

"然后他一把推开我们，抓住吊坠的把手，猛地一拉。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] [saʊnd] .
There was no answering sound .
那里 曾是 不 回答 声音 .

没有回应的声音。

" [ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli][ɪz] [stʌk] , " [əd'mɪtɪd] [ted] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]['læntərn][soʊ][æz; əz][tuː; tə][get][ə; eɪ]
" It certainly is stuck , " admitted Ted , raising his lantern so as to get a
" 它 当然 是 卡住 , " 承认 泰德 , 提高 他的 灯笼 所以 作为 到 得到 一个
[lʊk] ['ʌpwərdz] ,
look upwards ,
看 向上 ,

"它确实卡住了，"泰德承认道，同时举起灯笼向上望去。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [jel] .
then he gave a yell .
然后 他 给予 一个 叫喊 .

然后他大叫了一声。

" [oʊ] ! [lʊk] [ðer; ðər] !
" Oh ! look there !
" 哦 ! 看 那里 !

"哦！看那里！"

" [wi:; wi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] ['raɪðɪŋ] ['twɪstɪŋ] , [kɔɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ][hju:dʒ]['kɑ:rpɪt] [sneɪk]
" **We** **looked** **up** **,** **and** **saw** **the** **writhing** **twisting** **,** **coils** **of** **a** **huge** **carpet** **snake**
" 我们 看起来 向上 , 和 锯 这 扭动 扭曲 , 线圈 的 一个 巨大的 地毯 蛇
,
,
,

我们抬头一看，只见一条巨大的地毯蛇扭动着身躯，盘绕成一团。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [wu:nd] [ɪts]['bɑ:di] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [bel] - ['waɪər][ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]
which **had** **wound** **its** **body** **round** **and** **round** **the** **bell** **-** **wire** **on** **top** **of** **the**
哪个 有 伤口 它是 身体 圆形的 和 圆形的 这 钟 - 金属丝 在 顶部 的 这
[wɔ:l] [pleɪt] .
wall **plate** **.**
墙 盘子 .

它的身体缠绕在墙顶上的钟线周围。

[ɪts] [hed] [wʌz; wəz] ['daʊnwərdz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [si:m] [æt; ət][ɔ:l] [ə'lɑ:rmd] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r]
Its **head** **was** **downwards** **,** **and** **it** **did** **not** **seem** **at** **all** **alarmed** **at** **our**
它是 头 曾是 向下 , 和 它 做过 不是 似乎 在 全部 惊慌 在 我们的
['prez(ə)ns] ,
presence **,**
在场 ,

它的头低垂着，似乎对我们的出现丝毫没有感到惊慌。

[bʌt; bət] [went] [ɑ:n] ['rɪgəlɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] [skwɜ:rmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ə'pærənt]
but **went** **on** **wriggling** **and** **twisting** **and** **squirming** **with** **much** **apparent**
但 去 在 扭动 和 扭曲 和 蠕蠕 和 很多 明显
['tʃɪrflnəs] .
cheerfulness **.**
愉悦 .

但它却继续扭动、翻滚、挣扎，看起来兴高采烈。

[ted] [ræn] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['steiblz] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Ted **ran** **back** **to** **the** **stables** **,** **and** **returned** **in** **a** **few** **seconds** **with** **a**
泰德 跑 后退 到 这 马厩 , 和 返回 在 一个 很少 秒 和 一个
[kloʊðz] - [prɑ:p] ,
clothes **-** **prop** **,**
衣服 - 支柱 ,

泰德跑回马厩，几秒钟后拿着一件道具衣服回来了。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [delt] [ðə; ði] [dɪ'stɜ:rbər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [pi:s] [ə; eɪ] [fju:] ['ræpɪd] , [bʌt; bət]
with **which** **he** **dealt** **the** **disturber** **of** **our** **peace** **a** **few** **rapid** **,** **but**
和 哪个 他 已处理 这 扰乱者 的 我们的 和平 一个 很少 迅速的 , 但
['vɪgərəs] ,
vigorous **,**
蓬勃 ,

他用几句迅速而有力的话语处置了扰乱我们和平的人，

[bloʊz] , ['breɪkɪŋ] [ɪts] [spaɪn] [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] .
blows **,** **breaking** **its** **spine** **in** **several** **places** **.**
打击 , 打破 它是 脊柱 在 一些 地方 .

遭受重击，脊椎多处断裂。

[ðen] [ðə; ði] [step] - ['lædər] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [aʊt] , [ænd; ənd] [ted] , ['si:zɪŋ] [ðə; ði] ['reptaɪl] [baɪ] [ðə; ði]
Then **the** **step** **-** **ladder** **was** **brought** **out** **,** **and** **Ted** **,** **seizing** **the** **reptile** **by** **the**
然后 这 步 - 梯子 曾是 带来 出去 , 和 泰德 , 抓住 这 爬虫 经过 这
[teɪl] ,
tail **,**
尾巴 ,

然后，梯子被搬了出来，泰德抓住那条爬行动物的尾巴，

[ʌn'kɔɪld] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [frʌm; frəm][ðə; ði]['waɪər] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn]

uncoiled	**it**	**with**	**some**	**difficulty**	**from**	**the**	**wire**	**,**	**and**	**threw**	**it**	**down**
展开	它	和	一些	困难	从	这	金属丝	,	和	扔	它	向下

[ə'pɑːn][ðə; ði] [və'rændə] .

upon	**the**	**verandah**	**.**
之上	这	阳台	.

他费了好大劲才把它从铁丝上解下来，然后扔到阳台上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər][naɪn] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] ['veri] [fæt] ,

It	**was**	**over**	**nine**	**feet**	**in**	**length**	**,**	**and**	**very**	**fat**	**,**
它	曾是	超过	九	脚	在	长度	,	和	非常	胖的	,

它身长超过九英尺，而且非常肥胖。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kɔːzd] [ɔːl][ðə; ði] [dɪ'stɜːrbəns] [baɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [dɪ'nuːd] [ɪt'self][ʌv; əv][ɪts]

and	**had**	**caused**	**all**	**the**	**disturbance**	**by**	**endeavouring**	**to**	**denude**	**itself**	**of**	**its**
和	有	导致	全部	这	干扰	经过	努力	到	剥夺	本身	的	它是

[oʊld][skɪn][baɪ] ['drægɪŋ] [ɪts]['bɑːdi] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bel] - ['waɪər][ænd; ənd][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl]

old	**skin**	**by**	**dragging**	**its**	**body**	**between**	**the**	**bell**	**-**	**wire**	**and**	**the**	**top**	**of**	**the**	**wall**
老的	皮肤	经过	拖拽	它是	身体	之间	这	钟	-	金属丝	和	这	顶部	的	这	墙

.

:
.

它试图将身体拖在电线和墙顶之间，以此来脱去旧皮，从而引起了所有的骚动。

[wen] [ted] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [pʊr] ['hɑːrmləs] ['kriːtʃər] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪts]

When	**Ted**	**killed**	**it**	**the**	**poor**	**harmless**	**creature**	**had**	**almost**	**accomplished**	**its**
什么时候	泰德	被杀	它	这	贫穷的	无害	生物	有	几乎	完成	它是

['ɑːbdʒekt] .

object	**.**
目的	.

当泰德杀死它时，这只可怜无害的小动物几乎已经完成了它的目标。

[saʊθ] [siː] [noʊts]

SOUTH	**SEA**	**NOTES**
南	海	笔记

南海笔记

[aɪ]

I
我

我

[ðæt] ['meni] ['ænɪmlz] , [pər'tɪkjələrli] ['kæt(ə)l][ænd; ənd] [dɪr] , [ɑːr; ər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][sɔːlt][wiː; wi][ɔːl]

That	**many**	**animals**	**,**	**particularly**	**cattle**	**and**	**deer**	**,**	**are**	**very**	**fond**	**of**	**salt**	**we**	**all**
那	许多	动物	,	特别	牛	和	鹿	,	是	非常	喜爱	的	盐	我们	全部

[noʊ] ,

know	**,**
知道	,

我们都知道，许多动物，特别是牛和鹿，都非常喜欢盐。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [ðæt] [bɜːrdz] [ʃoʊ] ['eni] [teɪst] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] ,

but	**it**	**is**	**not**	**often**	**that**	**birds**	**show**	**any**	**taste**	**for**	**it**	**,**	**or**	**,**
但	它	是	不是	经常	那	鸟类	展示	任何	品尝	为了	它	,	或者	,

但鸟类似乎并不怎么喜欢吃这种食物，或者说，

[ɪf] [soʊ] , [ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [hæz; həz][nɑːt]['dʒen(ə)rəli] [bɪn] ['noʊtɪd] .

if	**so**	**,**	**the**	**circumstance**	**has**	**not**	**generally**	**been**	**noted**	**.**
如果	所以	,	这	环境	有	不是	一般来说	到过	著名的	.

如果属实，这种情况通常不会被注意到。

[ɪn] - , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['raɪtər] [wʌz; wəz] [ri'zaidɪŋ] [ɑ:n] [gə'zel] [pɪ'nɪnsələr] ,

In	1881	,	however	,	the	present	writer	was	residing	on	Gazelle	Peninsula	,
在	-	,	然而	,	这	展示	作家	曾是	居住	在	羚羊	半岛	,

然而，1881年时，笔者居住在加泽尔半岛。

[ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['aɪlənd][ʌv; əv] [nu:] ['brɪt(ə)n][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [pə'sɪfɪk]

the	northern	portion	of	the	magnificent	island	of	New	Britain	in	the	South	Pacific
这	北方	部分	的	这	壮丽	岛	的	新的	英国	在	这	南	太平洋

,

,

,

南太平洋壮丽的新不列颠岛北部地区

[ænd; ənd][hæd; həd] ['meni] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [ʌv; əv] ['wɪtnəsɪŋ] [bəuθ] ['kɑ:kəˌtu:z] [ænd; ənd][waɪld] ['pɪdʒɪns]

and	had	many	opportunities	of	witnessing	both	cockatoos	and	wild	pigeons
和	有	许多	机会	的	见证	两个都	凤头鹦鹉	和	荒野	鸽子

['drɪŋkɪŋ] [sɔ:lt]['wɔ:tər] .

drinking	salt	water	.
喝	盐	水	.

并有很多机会亲眼目睹凤头鹦鹉和野鸽子喝海水。

[aɪ][wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔ:ld] - , [ðə; ði] [ðen] “ ['fɜ:rðɪst] - [aʊt] ” ['treɪdɪŋ]

I	was	stationed	at	a	place	called	Kabaira	,	the	then	“	furthest	-	out	”	trading
我	曾是	驻	在	一个	地方	称为	-	,	这	然后	“	最远	-	出去	”	贸易

['steɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ['aɪlənd] ,

station	on	the	whole	island	,
车站	在	这	所有的	岛	,

我驻扎在卡拜拉，那是当时整个岛上“最偏远”的贸易站。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][tu:; tə][du:][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][wɜ:rk] ,

and	as	I	had	but	little	to	do	in	the	way	of	work	,
和	作为	我	有	但	小的	到	做	在	这	方式	的	工作	,

由于我当时工作上几乎没什么事可做，

[aɪ] [faʊnd] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tu:; tə] ['stʌdi] [ðə; ði][bɜ:rd] - [laɪf][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] .

I	found	plenty	of	time	to	study	the	bird	-	life	in	the	vicinity	.
我	成立	很多	的	时间	到	学习	这	鸟	-	生活	在	这	附近	.

我抽出了很多时间来研究附近的鸟类。

['pærəts] [ʌv; əv] ['sevrəl] [və'raɪətiz] , [ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv] ['bju:tɪf(ə)l] ['plu:mɪdʒ] , [wɜ:r; wər] ['veri] ['plentɪf(ə)l] ,

Parrots	of	several	varieties	,	and	all	of	beautiful	plumage	,	were	very	plentiful	,
鹦鹉	的	一些	品种	,	和	全部	的	美丽的	羽毛	,	是	非常	丰富	,

各种各样、羽毛美丽的鹦鹉数量非常多。

[ænd; ənd] [ɪ'mens] ['flɑ:ks] [ʌv; əv] [waɪt] ['kɑ:kəˌtu:z] ['fri:kwəntid] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] ,

and	immense	flocks	of	white	cockatoos	frequented	the	rolling	,
和	巨大	羊群	的	白色的	凤头鹦鹉	经常光顾	这	滚动	,

大群的白色凤头鹦鹉经常出没于起伏的河面上，

['græsi] [daʊnz] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'twi:n] [maɪ][hoʊm][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [hed] - ['steɪʃ(ə)n][ɪn] ['blɑ:nʃ]

grassy	downs	which	lay	between	my	home	and	the	German	head	-	station	in	Blanche
草丛	下坡	哪个	躺	之间	我的	家	和	这	德语	头	-	车站	在	布兰奇

[beɪ] ,

Bay	,
湾	,

我家和布兰奇湾的德国火车站之间是一片绿草茵茵的丘陵地带。

['twenti] [maɪlz] ['dɪstənt] , [waɪl] [ðə; ði] ['hevi] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪtərəl] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [hɔːnt] [ʌv; əv]

twenty	miles	distant	,	while	the	heavy	forest	of	the	littoral	was	the	haunt	of
二十	英里	遥远	,	尽管	这	重的	森林	的	这	沿岸	曾是	这	出没	的

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['pɪdʒɪns] .

thousands	of	pigeons	.
数千	的	鸽子	.

二十英里之外，沿海茂密的森林是成千上万只鸽子的栖息地。

[ðiːz] ['lætər] , [ðoʊ] [nɑːt] [soʊ] [lɑːrdʒ] [æz; əz] [ðə; ði] [sə'moʊən] , [ɔːr] ['iːstərn] [ˌpɑːlə'niːʒən] [bɜːrd] ,

These	latter	,	though	not	so	large	as	the	Samoan	,	or	Eastern	Polynesian	bird	,
这些	后者	,	尽管	不是	所以	大的	作为	这	萨摩亚人	,	或者	东	波利尼西亚人	鸟	,

后者虽然不如萨摩亚鸟或东波利尼西亚鸟那么大，

[fɔːrmd] [ə; eɪ] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['daɪət] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [waɪt] ['treɪdərz] ,

formed	a	very	agreeable	change	of	diet	for	us	white	traders	,
形成	一个	非常	同意	改变	的	饮食	为了	我们	白色的	交易员	,

这为我们这些白人商人提供了一种非常令人愉快的饮食改变。

[ænd; ənd] [baɪ] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['fɪfti] [ja:dz] [frʌm; frəm] [wʌnz] [dɔːr] ,

and	by	walking	about	fifty	yards	from	one's	door	,
和	经过	步行	关于	五十	码	从	一个人的	门	,

从家门口走大约五十码，

[hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɔːr] [mɔːr] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ʃɑːt] [ɪn] [æz; əz] ['meni] ['mɪnɪts] .

half	a	dozen	or	more	could	be	shot	in	as	many	minutes	.
一半	一个	打	或者	更多的	可以	是	射击	在	作为	许多	分钟	.

几分钟内可以射杀六人甚至更多。

[maɪ] ['nɪrəst] ['neɪbər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒɜːrmən] ,

My	nearest	neighbour	was	a	German	,
我的	最近的	邻居	曾是	一个	德语	,

我最近的邻居是德国人。

[ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] [wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] ['steɪʃ(ə)n] ,

and	one	day	when	we	were	walking	along	the	beach	towards	his	station	,
和	一	天	什么时候	我们	是	步行	沿着	这	海滩	向	他的	车站	,

有一天，我们沿着海滩走向他的车站时，

[wiː; wi] ['noʊtɪst] [sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['pɪdʒɪns] [flaɪ] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

we	noticed	some	hundreds	of	pigeons	fly	down	from	the	forest	,
我们	注意到	一些	数百	的	鸽子	飞	向下	从	这	森林	,

我们注意到有数百只鸽子从森林里飞下来，

['set(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɑːrdʒɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

settle	on	the	margin	of	the	water	,	and	drink	with	apparent	enjoyment	.
定居	在	这	利润	的	这	水	,	和	喝	和	明显	享受	.

在水边坐下，看起来很享受地喝水。

[ðə; ði] ['hɑːrbər] [æt; ət] [ðɪs] [spɑːt] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [lænd] - [lɔkt] ,

The	harbour	at	this	spot	was	almost	land	-	locked	,
这	港口	在	这	点	曾是	几乎	土地	-	已锁定	,

这个地方的港口几乎完全被陆地包围。

[ðə; ði] ['wɔːtər] [æz; əz] [smuːð] [æz; əz] [glæs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] ['rɪp(ə)l] ,

the	water	as	smooth	as	glass	without	the	faintest	ripple	,
这	水	作为	光滑的	作为	玻璃	没有	这	最微弱	波纹	,

水面平静如镜，没有一丝涟漪。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] ['kɑːnsɪkwentli] [ɪneɪbld] [tuː; tə][drɪŋk] [wɪ'ðaʊt] ['wetɪŋ] [ðer; ðər]
and **the** **birds** **were** **consequently** **enabled** **to** **drink** **without** **wetting** **their**
和 这 鸟类 是 最后 已启用 到 喝 没有 润湿 他们的
['pluːmɪdʒ] .
plumage **.**
羽毛 .

因此，鸟儿们可以喝水而不会弄湿羽毛。

[maɪ][kəm'pænjən] , [huː] [hæd; həd] [lɪvd] ['meni] ['jɪrz] [ɪn] [nuː] ['brɪt(ə)n] ,
My **companion** **,** **who** **had** **lived** **many** **years** **in** **New** **Britain** **,**
我的 伴侣 , WHO 有 居住地 许多 年 在 新的 英国 ,

我的同伴在新不列颠生活多年，

[toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] ['drɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [siː] - ['wɔːtər][wʌz; wəz] ['kɑːmən] [ə'laɪk][tuː; tə][bəuθ] ['kɑːkəˌtuːz]
told **me** **that** **this** **drinking** **of** **sea** **-** **water** **was** **common** **alike** **to** **both** **cockatoos**
讲述 我 那 这 喝 的 海 - 水 曾是 常见的 同样 到 两个都 凤头鹦鹉
[ænd; ənd] ['pɪdʒɪns] ,
and **pigeons** **,**
和 鸽子 ,

他告诉我，鹦鹉和鸽子饮用海水是很常见的现象。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑːn][sʌm; səm] [ə'keiʒənz] [ðə; ði]['biːtʃəz, 'biːtʃɪz] [wʊd] [biː; bi][laɪnd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
and **that** **on** **some** **occasions** **the** **beaches** **would** **be** **lined** **with** **them** **,**
和 那 在 一些 场合 这 海滩 会 是 衬里 和 他们 ,

有时，海滩上会挤满它们。

[ðə; ði]['fɔːrmər][bɜːrdz][nɑːt]['oʊnli] ['drɪŋkɪŋ] , [bʌt; bət] ['beɪðɪŋ] [æz; əz] [wel] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli]
the **former** **birds** **not** **only** **drinking** **,** **but** **bathing** **as** **well** **,** **and** **apparently**
这 以前的 鸟类 不是 仅有的 喝 , 但 洗澡 作为 出色地 , 和 显然
[end'ʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] ['greɪtli] .
enjoying **themselves** **greatly** **.**
享受 他们自己 非常 .

这些鸟儿不仅喝水，还洗澡，显然它们非常享受这个过程。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [sɪks] [mʌnθs] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][kɑːm][ænd; ənd]
During **the** **following** **six** **months** **,** **especially** **when** **the** **weather** **was** **calm** **and**
期间 这 下列的 六 几个月 , 尤其 什么时候 这 天气 曾是 冷静的 和
['reɪni] ,
rainy **,**
下雨 ,

在接下来的六个月里，尤其是在天气平静多雨的时候，

[aɪ] ['friːkwəntli] ['noʊtɪst] ['pɪdʒɪns] [ænd; ənd] ['kɑːkəˌtuːz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][sɔːlt]['wɔːtər][tuː; tə] [drɪŋk] .
I **frequently** **noticed** **pigeons** **and** **cockatoos** **come** **to** **the** **salt** **water** **to** **drink** **.**
我 频繁地 注意到 鸽子 和 凤头鹦鹉 来 到 这 盐 水 到 喝 .

我经常看到鸽子和凤头鹦鹉到咸水边喝水。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [æz; əz] [freʃ] ['wɔːtər][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] ['bʌbld] [ʌp] [θruː] [ðə; ði][sænd]
At **first** **I** **thought** **that** **as** **fresh** **water** **in** **many** **places** **bubbled** **up** **through** **the** **sand**
在 第一的 我 想法 那 作为 新鲜的 水 在 许多 地方 冒泡 向上 通过 这 沙
[æt; ət] [loʊ] [taɪd] ,
at **low** **tide** **,**
在 低的 潮 ,

起初我以为，在很多地方，退潮时会有淡水从沙子里冒出来，

[ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] ['riːəli] [nɑːt] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [siː] - ['wɔːtər] , [bʌt; bət][baɪ] ['wɑtʃɪŋ] ['kloʊsli] ,
the **birds** **were** **really** **not** **drinking** **the** **sea** **-** **water** **,** **but** **by** **watching** **closely** **,**
这 鸟类 是 真的 不是 喝 这 海 - 水 , 但 经过 观看 密切 ,

这些鸟儿实际上并没有喝海水，但通过仔细观察，

[aɪ] ['friːkwəntli] [sɔː] [ðem; ðəm] [wɔːk] [ə'krɔːs] [ðiːz] ['taɪni] ['rʌnəlz] , [ænd; ənd] [meɪk] [noʊ] [ə'tempt]
I frequently saw them walk across these tiny runnels , and make no attempt
我 频繁地 锯 他们 走 穿过 这些 微小的 沟渠 , 和 制作 不 试图
[tuː; tə] [drɪŋk] .
to drink .
到 喝 .

我经常看到它们走过这些小沟渠，却不去喝水。

[ðen] [ə'gen] , [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [gə'zet] [pɪ'nɪnsələr] [ɪz] [aʊt] [ʌp] [baɪ] ['kaʊntləs] [striːmz] [ʌv; əv]
Then again , the whole of the Gazette Peninsula is out up by countless streams of
然后 再次 , 这 所有的 的 这 公报 半岛 是 出去 向上 经过 无数 溪流 的
['wɔːtər] ;
water ;
水 ;

此外，整个加泽特半岛都被无数条溪流环绕；

[reɪn] [fɔːlz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [jɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,
rain falls throughout the year as a rule , and as I have said ,
雨 瀑布 自始至终 这 年 作为 一个 规则 , 和 作为 我 有 说 ,

一般来说，一年四季都会下雨，正如我所说，

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlweɪz]['wɔːtər] ['pɜːrkəˌleɪt] [ɔːr]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][ʌp] [θruː] [ðə; ði][sænd][ɑːn][ðə; ði]
there is always water percolating or bubbling up through the sand on the
那里 是 总是 水 渗滤 或者 冒泡 向上 通过 这 沙 在 这
['biːtʃəz, 'biːtʃɪz][æt; ət] [loʊ] [taɪd] .
beaches at low tide .
海滩 在 低的 潮 .

退潮时，海滩上总会有水从沙子里渗出来或冒出来。

[wʌt] ['kɔːzɪz] [ðɪs] [ʌn'juːʒuəl]['hæbɪt][ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [siː] - ['wɔːtər] ?
What causes this unusual habit of drinking sea - water ?
什么 原因 这 异常 习惯 的 喝 海 - 水 ?

是什么原因导致了这种饮用海水的不寻常习惯?

[ə'nʌðər] [pɪˌkjuːli'ærəti][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd] [nuː] ['aɪərlənd] ['pɪdʒɪn] [ɪz][ɪts] ['fɑːndnəs]
Another peculiarity of the New Britain and New Ireland pigeon is its fondness
其他 特点 的 这 新的 英国 和 新的 爱尔兰 鸽子 是 它是 喜爱
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪli] ['pepər] - ['beri] .
for the Chili pepper - berry .
为了 这 辣椒 胡椒 - 浆果 .

新不列颠和新爱尔兰鸽子的另一个特点是喜欢吃辣椒浆果。

['dʊrɪŋ] [θriː] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [wen] [ðiːz] ['beriz] [ɑːr; ər][raɪp] ,
During three months of the year , when these berries are ripe ,
期间 三 几个月 的 这 年 , 什么时候 这些 浆果 是 成熟 ,

一年中有三个月，当这些浆果成熟时，

[ðə; ði][bɜːrdz] - [krɑːps][ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['veri] ['ɔːf(ə)n][ðer; ðər] [fleʃ] [ɪz][soʊ]
the birds ' crops are full of them , and very often their flesh is so
这 鸟类 - 农作物 是 满的 的 他们 , 和 非常 经常 他们的 肉 是 所以
['pʌndʒənt] ,
pungent ,
泼辣 ,

鸟的嗉囊里充满了这些虫子，而且它们的肉往往味道非常浓烈。

[ænd; ənd] [smelz] [soʊ] ['strɔːŋli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪli] , [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][kwaɪt] [ʌn'iːtəbl] .
and smells so strongly of the Chili , as to be quite uneatable .
和 气味 所以 强烈 的 这 辣椒 , 作为 到 是 相当 不能吃的 .

辣椒味太浓，根本没法吃。

[ɑːn][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][loʊ] - ['laɪɪŋ]['aɪləndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛlɪs] , [kɪŋz] - [mɪl][ænd; ənd]['gɪlbərt] [gruːps] ,

On	all	of	the	low	-	lying	islands	of	the	Ellice	,	Kings	-	mill	and	Gilbert	Groups	,
在	全部	的	这	低的	-	说谎	岛屿	的	这	艾丽斯	,	国王	-	磨	和	吉尔伯特	团体	,

在埃利斯群岛、金斯米尔群岛和吉尔伯特群岛的所有低洼岛屿上，

[ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][snaɪp][ɑːr; ər]['veri]['plentɪf(ə)l] .

a	species	of	snipe	are	very	plentiful	.
一个	物种	的	狙击	是	非常	丰富	.

鹬类数量非常多。

[ɑːn][ðə; ði]['aɪləndz] [wɪtʃ] [ɪn'kloʊz] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] [lə'guːn] [ʌv; əv]['fʌnəfuti][ɪn][ðə; ði] ['ɛlɪs] [gruːp] ,

On	the	islands	which	enclose	the	noble	lagoon	of	Funafuti	in	the	Ellice	Group	,
在	这	岛屿	哪个	括	这	高贵	泻湖	的	富纳富提	在	这	艾丽斯	团体	,

在环绕着埃利切群岛富纳富提泻湖的岛屿上，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][met][wɪð; wɪθ][ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] , [ænd; ənd][ɪn] [dʌl] , ['reɪni] ['weðər] ,

they	are	to	be	met	with	in	great	numbers	,	and	in	dull	,	rainy	weather	,
他们	是	到	是	遇见	和	在	伟大的	数字	,	和	在	乏味的	,	下雨	天气	,

它们数量众多，而且是在阴雨天气里。

[æn; ən] [ˌɔːrdn'erəli] [gʊd] [ʃɑːt] [meɪ] [get] ['θɜːrti] [ɔːr]['fɔːrti][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['aʊərz] .

an	ordinarily	good	shot	may	get	thirty	or	forty	in	a	few	hours	.
一个	按说	好的	射击	可能	得到	三十	或者	四十	在	一个	很少	小时	.

一般情况下，一个技术好的射手几个小时就能打出三四十张。

[wʌn] [deɪ] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [læd] , [aɪ][set] [aʊt][tuː; tə] [kə'lekt] ['hɜːrmɪt][kræbz] ,

One	day	,	accompanied	by	a	native	lad	,	I	set	out	to	collect	hermit	crabs	,
一	天	,	伴随	经过	一个	本国的	小伙子	,	我	放	出去	到	收集	隐士	螃蟹	,

有一天，我和一个当地小伙子一起出发去捕捉寄居蟹。

[tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æz; əz] [fɪʃ] [beɪt] .

to	be	used	as	fish	bait	.
到	是	用过的	作为	鱼	饵	.

用作鱼饵。

[ðiːz] ['kjʊriəs] ['kriːtʃərz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['ɔːlmoʊst] ['eniwer] [ɪn][ðə; ði]

These	curious	creatures	are	to	be	found	almost	anywhere	in	the
这些	好奇的	生物	是	到	是	成立	几乎	任何地方	在	这

[ˌekwə'tɔːriəl; ˌiːkwə'tɔːriəl]['aɪləndz][ʌv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] ;

equatorial	islands	of	the	Pacific	;
赤道	岛屿	的	这	太平洋	;

在太平洋赤道岛屿的几乎任何地方都能找到这些奇特的生物；

[ðer; ðər] [ʃel] ['haʊzɪz] ['reɪndʒɪŋ][ɪn][saɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [piː] [tuː; tə][æn; ən] ['ɔrɪndʒ] ,

their	shell	houses	ranging	in	size	from	a	pea	to	an	orange	,
他们的	壳	房屋	范围	在	尺寸	从	一个	豌豆	到	一个	橙子	,

它们的贝壳状巢穴大小从豌豆大小到橘子大小不等。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['koʊˌkoʊ] - [nʌt][ɔːr] [fɪʃ] [ɔːr]['eni] ['ʌðər] ['edəb(ə)l]['mætər] [ɪz][left] [aʊt]

and	if	a	piece	of	coco	-	nut	or	fish	or	any	other	edible	matter	is	left	out
和	如果	一个	片	的	椰子	-	坚果	或者	鱼	或者	任何	其他	食用	事情	是	左边	出去

[ˌoʊvər'naɪt] ,

overnight	,
过夜	,

如果椰子、鱼或其他任何可食用物品放置过夜，

['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['həːmits] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

hundreds	of	hermits	will	be	found	gathered	around	it	in	the	morning	.
数百	的	隐士	将要	是	成立	聚集	大约	它	在	这	早晨	.

清晨，你会发现数百名隐士聚集在它周围。

[tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][ðə; ði][kræbz][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ʃɛlz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ɔːl] [ʃeɪps]
To 到 **extract** 提炼 **the** 这 **crabs** 螃蟹 **from** 从 **their** 他们的 **shells** 贝壳 **,** , **which** 哪个 **are** 是 **of** 的 **all** 全部 **shapes** 形状
[ænd; ənd][kaɪndz] ,
and 和 **kinds** 种类 **,** ,

为了将螃蟹从各种形状和种类的壳中取出，

[ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ['mætər] — [ðə; ði][hɑːrd] ['keɪsɪŋ] [ɪz]['broʊkən][baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ə'pɑːn][ə; eɪ]
is 是 **a** 一个 **very** 非常 **simple** 简单的 **matter** 事情 **—** — **the** 这 **hard** 难的 **casing** 套管 **is** 是 **broken** 破碎的 **by** 经过 **placing** 放置 **them** 他们 **upon** 之上 **a** 一个
[lɑːrdʒ][stoʊn] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] ['lesər] [saɪz] .
large 大的 **stone** 石头 **and** 和 **striking** 引人注目 **them** 他们 **a** 一个 **sharp** 锋利的 **blow** 吹 **with** 和 **one** 一 **of** 的 **lesser** 较少 **size** 尺寸 **.** .

这很简单——将它们放在一块大石头上，用一块较小的石头猛击，就能打破坚硬的外壳。

[maɪ][kəm'pænjən] [ænd; ənd][maɪ'self] [suːn] [kə'lektɪd] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] “ ['həːmits] ,
My 我的 **companion** 伴侣 **and** 和 **myself** 我 **soon** 很快 **collected** 集 **a** 一个 **heap** 堆 **of** 的 **“** “ **hermits** 隐士 **,** ,

我和我的同伴很快就聚集了一大堆“隐士”，

” [wen] ['prez(ə)ntli][hiː; hi] [tʊk] [wʌn][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd]['hoʊldɪŋ][ˌaɪ 'tiː][kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz]
” ” **when** 什么时候 **presently** 目前 **he** 他 **took** 采取 **one** 一 **up** 向上 **in** 在 **his** 他的 **hand** 手 **,** , **and** 和 **holding** 保持 **it** 它 **close** 关闭 **to** 到 **his** 他的
[maʊθ] ,
mouth 嘴 **,** ,

“这时，他拿起一个，举到嘴边，

['hwisld] ['sɔːftli] .
whistled 吹口哨 **softly** 轻轻 **.** .

轻轻吹了声口哨。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði][kræb][prəʊ'truːdid][wʌn] ['nɪpər] , [ðen] [ə'nʌðər] , [ðen] [ɪts] [red]
In 在 **a** 一个 **few** 很少 **moments** 时刻 **the** 这 **crab** 螃蟹 **protruded** 突出 **one** 一 **nipper** 尼珀 **,** , **then** 然后 **another** 其他 **,** , **then** 然后 **its** 它是 **red** 红色的
[æn'teniː] ,
antennae 天线 **,** ,

片刻之后，螃蟹伸出了一只螯肢，接着又是一只，然后是它那红色的触角。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [teɪk] [ɪts] [hed] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ænd; ənd] [θʌm] [ænd; ənd]
and 和 **allowed** 允许 **the** 这 **boy** 男生 **to** 到 **take** 拿 **its** 它是 **head** 头 **between** 之间 **his** 他的 **finger** 手指 **and** 和 **thumb** 拇指 **and** 和
[drɔː] [ɪts][ɪn'taɪər]['bɑːdi][frʌm; frəm][ɪts] [ʃel] ['keɪsɪŋ] .
draw 画 **its** 它是 **entire** 全部的 **body** 身体 **from** 从 **its** 它是 **shell** 壳 **casing** 套管 **.** .

然后让男孩用拇指和食指捏住它的头，把它的整个身体从弹壳里拉出来。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði]['kiːliː] ([snaɪp]) [gets][ðə; ði]['juːgə] ([kræb]) [frʌm; frəm][ɪts] [ʃel] , ” [hiː; hi]
“ “ **That** 那 **is** 是 **the** 这 **way** 方式 **the** 这 **kili** 基利 **(** (**snipe** 狙击 **)**) **gets** 获得 **the** 这 **uga** uga **(** (**crab** 螃蟹 **)**) **from** 从 **its** 它是 **shell** 壳 **,** , **”** ” **he** 他
[sed] .
said 说 **.** .

“这就是鹬鸟从蟹壳里取出螃蟹的方法，”他说。

“ [ðə; ði]['kiːliː][stændz]['oʊvər][ðə; ði]['juːgə][ænd; ənd] ['hwislz] ['sɔːftli] ,
“ “ **The** 这 **kili** 基利 **stands** 站立 **over** 超过 **the** 这 **uga** uga **and** 和 **whistles** 哨声 **softly** 轻轻 **,** ,

“乞力马扎罗鸟站在乌加鸟上方，轻轻地吹着口哨，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ju:gə][pʊts][aʊt][hɪz; ɪz][hed][tu:; tə]['lɪs(ə)n].

and	**the**	**uga**	**puts**	**out**	**his**	**head**	**to**	**listen**	**.**
和	这	uga	放置	出去	他的	头	到	听	.

乌加探出头来倾听。

[ðen][ðə; ði][bɜ:rd]['si:zɪz][ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz][bɪl],

Then	**the**	**bird**	**seizes**	**it**	**in**	**his**	**bill**	**,**
然后	这	鸟	逮捕	它	在	他的	账单	,

然后鸟儿用嘴叼住了它。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《阿莫娜》、《孩子》、《野兽》及其(mona; The Child; And The Beast;)

['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['bækwərd] [dʒɜːrk][ænd; ənd][ɔːf] [flaɪz][ðə; ði] [ʃel] .

gives	it	a	backward	jerk	and	off	flies	the	shell	.
给予	它	一个	落后	混蛋	和	离开	苍蝇	这	壳	.

猛地向后一甩，蛋壳就飞了出去。

" [naʊ] [aɪ][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] ['noʊtɪst] [ðæt] [wer'evər] ['hɜːrmɪt][kræbz][wɜːr; wər]['plentɪf(ə)l] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

"	Now	I	had	often	noticed	that	wherever	hermit	crabs	were	plentiful	along	the
"	现在	我	有	经常	注意到	那	无论	隐士	螃蟹	是	丰富	沿着	这

['aʊtər] ['biːtʃəz, 'biːtʃɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [lə'guːn] ,

outer	beaches	of	the	lagoon	,
外	海滩	的	这	泻湖	,

"我经常注意到，在泻湖外滩寄居蟹数量众多的地方，

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][faɪnd][snaɪp] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['wʌndɝd] [ɑːn] [wʌt] [ðə; ði][bɜːrdz] [fed] .

I	was	sure	to	find	snipe	,	and	sometimes	wondered	on	what	the	birds	fed	.
我	曾是	当然	到	寻找	狙击	,	和	有时	想知道	在	什么	这	鸟类	美联储	.

我肯定能找到鹬，有时也会想这些鸟儿吃什么。

['teɪkɪŋ] [ʌp] [tuː] [ɔːr] [θriː] " ['həːmɪts] " [wʌn][baɪ][wʌn] , [aɪ] ['hwɪsld] ['dʒentli] ,

Taking	up	two	or	three	"	hermits	"	one	by	one	,	I	whistled	gently	,
采取	向上	二	或者	三	"	隐士	"	一	经过	一	,	我	吹口哨	轻轻地	,

我一个接一个地拿起两三个"隐士"，轻轻地吹着口哨，

[ænd; ənd][ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [prəʊ'truːdid][ðə; ði] ['nipəz] , [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ,

and	in	each	case	the	creature	protruded	the	nippers	,	head	and	shoulders	,
和	在	每个	案件	这	生物	突出	这	钳子	,	头	和	肩膀	,

而且在每一种情况下，这种生物都会伸出它的爪子、头部和肩膀。

[ænd; ənd] [muːvd] [ɪts] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][æz; əz] [ɪf] ['pleʒərəbli] [ɪk'saɪtɪd] .

and	moved	its	antennæ	to	and	fro	as	if	pleasurably	excited	.
和	已搬	它是	天线	到	和	弗	作为	如果	愉快地	兴奋的	.

它来回摆动触角，仿佛感到十分兴奋。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [aɪ] [ʃɑːt] [θriː] [snaɪp] ,

On	the	following	day	I	shot	three	snipe	,
在	这	下列的	天	我	射击	三	狙击	,

第二天我射杀了三只鹬鸟。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['stʌməks] [ʌv; əv] [iːtʃ] [aɪ] [faʊnd] [sʌm; səm] [kwaɪt] [freʃ] [ænd; ənd][sʌm; səm]['pɑːrtli]

and	in	the	stomachs	of	each	I	found	some	quite	fresh	and	some	partly
和	在	这	胃	的	每个	我	成立	一些	相当	新鲜的	和	一些	部分

[dai'dʒestid]['hɜːrmɪt][kræbz] .

digested	hermit	crabs	.
消化	隐士	螃蟹	.

我在每只动物的胃里都发现了相当新鲜的寄居蟹和一些部分消化的寄居蟹。

[ðə; ði] [θɪk] , [hɑːrd] ['nipəz] [ɑːr; ər]['broʊkən] [ɔːf] [baɪ][ðə; ði][bɜːrd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['swɔləuz] [ðə; ði][sɔːft] ,

The	thick	,	hard	nippers	are	broken	off	by	the	bird	before	he	swallows	the	soft	,
这	厚的	,	难的	钳子	是	破碎的	离开	经过	这	鸟	前	他	燕子	这	柔软的	,

['tendər] ['bɑːdi] .

tender	body	.
投标	身体	.

在吞下柔软鲜嫩的身体之前，鸟儿会先掰掉粗硬的颚。

[ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['tʃeɪmbɜˈzɪz] ['dʒɜːrn(ə)l][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['raɪtər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ]

In	a	recent	number	of	Chambers's	Journal	the	present	writer	was	much
在	一个	最近的	数字	的	钱伯斯	杂志	这	展示	作家	曾是	很多

['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['pærəgræf] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði][skɪn]

interested	in	a	short	paragraph	dealing	with	the	commercial	value	of	the	skin
感兴趣的	在	一个	短的	段落	处理	和	这	商业的	价值	的	这	皮肤

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːrk] ,

of	the	shark	,
的	这	鲨鱼	,

在最近一期的《钱伯斯杂志》中，笔者对其中一段关于鲨鱼皮商业价值的短文很感兴趣。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [hæd; həd] ['meni] ['jɪrz] - [ɪk'spɪriəns] [æz; əz][ə; eɪ]['treɪdər][ænd; ənd]['suːpərˌkɑːrgoʊ][ɪn]

and	,	having	had	many	years	'	experience	as	a	trader	and	supercargo	in
和	,	拥有	有	许多	年	-	经验	作为	一个	商	和	超级货物	在

[ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] ,

the	South	Seas	,
这	南	海域	,

而且，他曾在南太平洋担任贸易商和货运代理多年，

[dɪ'zaɪɜˈz][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][sʌm; səm] ['fɜːrðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['ɪntrəstɪŋ] ['sʌbdʒekt] .

desires	to	add	some	further	information	on	a	somewhat	interesting	subject	.
欲望	到	添加	一些	更远	信息	在	一个	有些	有趣的	主题	.

希望就一个颇为有趣的话题补充一些信息。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði][ˌekwə'tɔːriəl; ˌiːkwə'tɔːriəl]['aɪləndz][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [pə'sɪfɪk] ,

In	all	the	equatorial	islands	of	the	North	and	South	Pacific	,
在	全部	这	赤道	岛屿	的	这	北	和	南	太平洋	,

在北太平洋和南太平洋的所有赤道岛屿上，

[ʃɑːrk] ['fɪʃɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prɑːfɪtəb(ə)l] ['ɪndəstri] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

shark	fishing	is	a	very	profitable	industry	to	the	natives	,
鲨鱼	钓鱼	是	一个	非常	有利可图	行业	到	这	本地人	,

鲨鱼捕捞对当地居民来说是一项非常有利可图的产业。

[ænd; ənd] ['evri] ['treɪdɪŋ] ['stiːmər] [ɔːr] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)l] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][pɔːrts][ʌv; əv] ['sɪdni] [ɔːr]

and	every	trading	steamer	or	sailing	vessel	coming	into	the	ports	of	Sydney	or
和	每一个	贸易	汽船	或者	帆船	血管	未来	进入	这	端口	的	悉尼	或者

['ɔːklənd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪləndz][ʌv; əv][ðə; ði][mɪd] - [pə'sɪfɪk] ,

Auckland	from	the	islands	of	the	mid	-	Pacific	,
奥克兰	从	这	岛屿	的	这	中	-	太平洋	,

以及所有从太平洋中部岛屿驶入悉尼或奥克兰港口的商船或帆船，

['ɔːlweɪz] [brɪŋz] [sʌm; səm] [tʌnz] [ʌv; əv] [ʃɑːrk] [fɪnz][ænd; ənd][teɪlz][ænd; ənd] [ʃɑːrk] [skɪnz] .

always	brings	some	tons	of	shark	fins	and	tails	and	shark	skins	.
总是	带来	一些	吨	的	鲨鱼	鳍	和	尾巴	和	鲨鱼	皮肤	.

总是带回好几吨鲨鱼鳍、鲨鱼尾和鲨鱼皮。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['mɑːrkɪt][fɔːr; fər][ðə; ði]['fɔːrmər][ɪz] [hɑːŋ] [kɑːŋ] ,

The	principal	market	for	the	former	is	Hong	Kong	,
这	主要的	市场	为了	这	以前的	是	洪	孔	,

前者的主要市场是香港。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['mɜːtʃənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɔːstrə'leɪʒn] ['kɑːləniz] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [baɪ] [ʃɑːrks] - [fɪnz]

but	the	Chinese	merchants	of	the	Australasian	Colonies	will	always	buy	sharks	'	fins
但	这	中国人	商人	的	这	澳大利亚	殖民地	将要	总是	买	鲨鱼	-	鳍

[ænd; ənd][teɪlz][æt; ət][frʌm; frəm] 6d .

and	tails	at	from	6d	.
和	尾巴	在	从	6d	.

但是，澳大利亚殖民地的中国商人总是会以 6 便士的价格购买鲨鱼鳍和鲨鱼尾。

[tuː; tə] 11d .

to	11d	.
到	11d	.

至 11d。

[pər]['el biː] . ,

per	lb	. ,
每	磅	. ,

每磅

[ðə; ði][fɪnz] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][best] [praɪs][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ekstrə][ə'maʊnt][ʌv; əv] ['gluːtənəs]

the	fins	bringing	the	best	price	on	account	of	the	extra	amount	of	glutinous
这	鳍	带来	这	最好的	价格	在	帐户	的	这	额外的	数量	的	黏稠的

['mætər] [ðeɪ] [kən'teɪn] ,

matter	they	contain	,
事情	他们	包含	,

由于鱼鳍中含有大量的粘性物质，因此价格最高。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['haɪli] ['reliʃt] [baɪ][ðə; ði] ['rɪtʃər] ['klæsɪz] [ʌv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] [æz; əz][ə; eɪ]

and	the	which	are	highly	relished	by	the	richer	classes	of	Chinese	as	a
和	这	哪个	是	高度	津津有味	经过	这	更富有	课程	的	中国人	作为	一个

['delɪkəsi] .

delicacy	.
美味	.

而这些食物则被中国富裕阶层视为珍馐美味。

[ðə; ði][teɪlz][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ]['vælјuːd][æz; əz][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [fuːd] [ɪn]['tʃaɪnə] ; [ænd; ənd] ,

The	tails	are	also	valued	as	an	article	of	food	in	China	;	and	,
这	尾巴	是	还	有价值的	作为	一个	文章	的	食物	在	中国	;	和	,

在中国，尾巴也被视为一种珍贵的食物；而且，

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðer; ðər]['edəb(ə)l]['kwɑːlətiz] , [hæv; həv][ə; eɪ] ['fɜːrðər] ['vælјuː][æz; əz][ə; eɪ] [beɪs] [fɔːr; fər]

apart	from	their	edible	qualities	,	have	a	further	value	as	a	base	for
除	从	他们的	食用	品质	,	有	一个	更远	价值	作为	一个	根据	为了

[klɪr] ['vɑːniʃiz] , & [siː] . ;

clear	varnishes	,	&	c	.	;
清除	清漆	,	&	c	.	;

除了食用价值外，它还可用作透明清漆等的基料；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [tiː] - ['mɜːrtʃənt] [ðæt][ðə; ði] [gleɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði]

and	I	was	informed	by	a	Chinese	tea	-	merchant	that	the	glaze	upon	the
和	我	曾是	知情的	经过	一个	中国人	茶	-	商人	那	这	釉	之上	这

['peɪpər] ['kʌvɝɪŋz] [ʌv; əv] [tiː] - [tʃests] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [kəm'poʊzd] ['prɪnsəpli]

paper	coverings	of	tea	-	chests	was	due	to	a	preparation	composed	principally
纸	覆盖物	的	茶	-	箱子	曾是	到期的	到	一个	准备	由	主要

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'fjuːz] [ʌv; əv] [ʃɑːrks] - [fɪnz] ,

of	the	refuse	of	sharks	'	fins	,
的	这	拒绝	的	鲨鱼	-	鳍	,

一位中国茶叶商人告诉我，茶叶箱纸质外包装上的光泽是由于一种主要由鲨鱼鳍废料制成的制剂造成的。

[teɪlz] , [ænd; ənd][skɪnz] .

tails	,	and	skins	.
尾巴	,	和	皮肤	.

尾巴和皮。

[ɔːl][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɪlbərt] , ['kɪŋzˌmɪl] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [pə'sɪfɪk][ˌekwə'tɔːriəl; ˌiːkwə'tɔːriəl]

All	the	natives	of	the	Gilbert	,	Kingsmill	,	and	other	Pacific	equatorial
全部	这	本地人	的	这	吉尔伯特	,	金斯米尔	,	和	其他	太平洋	赤道

['aɪləndz][ɑːr; ər]['ekspɜːrt] [ʃɑːrk] ['fɪʃərmən] ;

islands	are	expert	shark	fishermen	;
岛屿	是	专家	鲨鱼	渔民	;

吉尔伯特岛、金斯米尔岛和其他太平洋赤道岛屿上的所有原住民都是捕鲨高手；

[bʌt; bət][ðə; ði][waɪld]['pi:p(ə)l][ʌv; əv]['oʊʃ(ə)n]['aɪlənd] (-) [ænd; ənd]['plez(ə)nt]['aɪlənd] (['nɑ:ʊrə]) ,

but	the	wild	people	of	Ocean	Island	(	Paanopa	)	and	Pleasant	Island	(	Naura	)	,
但	这	荒野	人们	的	海洋	岛	(	-	)	和	令人愉快的	岛	(	瑙拉	)	,

但是海洋岛（帕阿诺帕岛）和普莱森特岛（瑙拉岛）上的野人，

[tu:] ['aɪsəleɪtɪd][spɑ:ts][dʒʌst]['ʌndər][ðə; ði][ɪ'kweɪtər] , [sər'pæs] [ðem; ðəm][ɔ:l][ɪn][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv]

two	isolated	spots	just	under	the	equator	,	surpass	them	all	in	the	art	of
二	孤立	地点	只是	在下面	这	赤道	,	超过	他们	全部	在	这	艺术	的

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] - .

catching	jackshark	.
捕捉	-	.

赤道附近有两个与世隔绝的地方，在捕捞大白鲨方面胜过其他所有地方。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɔ:rtʃənət] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [ði:z] ['pi:p(ə)l]

It	was	the	fortunate	experience	of	the	writer	to	live	among	these	people
它	曾是	这	幸运	经验	的	这	作家	到	居住	之中	这些	人们

[fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] ,

for	many	years	,
为了	许多	年	,

作者有幸与这些人一起生活多年。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'dʌktid] ['ɪntu:][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['meθəd] [ʌv; əv] [ʃɑ:rk] - ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] .

and	to	be	inducted	into	the	native	method	of	shark	-	catching	.
和	到	是	入选	进入	这	本国的	方法	的	鲨鱼	-	捕捉	.

并学习当地的捕鲨方法。

[ɪn] [freɪl] [kə'nu:z] , [meɪd] [ʌv; əv] [ʃɔ:rt] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [wʊd] , [soʊn] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['koʊˌkoʊ] - [nʌt]

In	frail	canoes	,	made	of	short	pieces	of	wood	,	sewn	together	with	coco	-	nut
在	脆弱	独木舟	,	制成	的	短的	件	的	木头	,	缝制的	一起	和	椰子	-	坚果

['faɪbər] ,

fibre	,
纤维	,

在用短木条缝制而成、并用椰子纤维缝合在一起的简易独木舟里，

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]['aɪləndərz] [wɪl] ['ventʃər] [aʊt][wɪð; wɪθ] [ru:d] [bʌt; bət] [ɪn'dʒi:niəsli] [kən'traɪvd] ['wʊd(ə)n]

the	Ocean	Islanders	will	venture	out	with	rude	but	ingeniously	contrived	wooden
这	海洋	岛民	将要	风险投资	出去	和	粗鲁的	但	巧妙地	人为的	木制的

[hʊks] ,

hooks	,
钩子	,

海洋岛民会带着简陋但设计巧妙的木制钩子外出探险。

[ænd; ənd]['kæptʃər] [ʃɑ:rks] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rθ] ([nɑ:t][leŋkθ; leŋθ]) [ðæt][noʊ] [ˌʌn'treɪnd] [ˌjʊrə'pi:ən] [wʊd]

and	capture	sharks	of	a	girth	(	not	length	)	that	no	untrained	European	would
和	捕获	鲨鱼	的	一个	周长	(	不是	长度	)	那	不	未经训练的	欧洲的	会

[der] [tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə] [kɪl] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wel] - [ə'pɔɪntɪd] [boʊt] ,

dare	to	attempt	to	kill	from	a	well	-	appointed	boat	,
敢	到	试图	到	杀	从	一个	出色地	-	任命	船	,

并捕获体型（而非长度）巨大的鲨鱼，即使是未经训练的欧洲人，也不敢尝试从设备齐全的船上猎杀它们。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [kru:] .

with	a	good	crew	.
和	一个	好的	全体人员	.

团队很优秀。

[ʃɑ:rk] - ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndəstriz] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri]

Shark	-	catching	is	one	of	the	industries	of	the	Pacific	,	and	a	very
鲨鱼	-	捕捉	是	一	的	这	行业	的	这	太平洋	,	和	一个	非常

['peɪɪŋ] ['ɪndəstri] [tu:] .

paying	industry	too	.
付费	行业	也	.

捕鲨是太平洋地区的重要产业之一，而且也是一项非常赚钱的产业。

[faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðer; ðər][wɜːr; wər][kwaɪt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] ['skuːnər]

Five	-	and	-	twenty	years	ago	there	were	quite	a	dozen	or	more	schooners
五	-	和	-	二十	年	前	那里	是	相当	一个	打	或者	更多的	双桅帆船

['seɪlɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ˌhɑːnə'luːluː; ˌhoʊnə'luːluː] ,

sailing	out	of	Honolulu	,
帆船	出去	的	檀香山	,

二十五年前，有十几艘甚至更多的帆船从檀香山港驶出。

[ɪn][ðə; ði][hə'waɪən; hə'wɑːjən]['aɪləndz] ,

in	the	Hawaiian	Islands	,
在	这	夏威夷	岛屿	,

在夏威夷群岛，

[tuː; tə][ðə; ði]['aɪsəleɪtɪd]['ætɔlz][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [pə'sɪfɪk] — ['noʊtəbli]['pæl'maɪrə][ænd; ənd] ['krɪsməs]

to	the	isolated	atolls	of	the	North	Pacific	—	notably	Palmyra	and	Christmas
到	这	孤立	环礁	的	这	北	太平洋	—	尤其	帕尔米拉	和	圣诞节

['aɪləndz] — [wer] [ʃɑːrks] [kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] ,

Islands	—	where	sharks	could	be	caught	by	the	thousand	,
岛屿	—	在哪里	鲨鱼	可以	是	捕捉	经过	这	千	,

前往北太平洋的偏远环礁——尤其是帕尔米拉岛和圣诞岛——在那里可以捕获成千上万条鲨鱼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kruːz] , [huː] [wɜːr; wər][ɪn'geɪdʒd][ɑːn][ə; eɪ] “ [leɪ] , ” [laɪk] ['hweilmən] , [meɪd] “ [bɪg]

and	the	crews	,	who	were	engaged	on	a	“	lay	,	”	like	whalemen	,	made	“	big
和	这	船员	,	WHO	是	已订婚的	在	一个	“	躺	,	”	喜欢	捕鲸人	,	制成	“	大的

['mʌni] ” ;

money	”	;
钱	”	;

而那些像捕鲸人一样从事“轮班”工作的船员们则赚了“大钱”；

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['æftər][ə; eɪ][sɪks] [mʌnθs] - [kruːz] ['drɔːɪŋ] - ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] — [ə; eɪ][lɑːrdʒ]

many	of	them	after	a	six	months	'	cruise	drawing	500	dollars	—	a	large
许多	的	他们	后	一个	六	几个月	-	巡航	绘画	-	美元	—	一个	大的

[sʌm; səm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['seɪlər] .

sum	for	a	native	sailor	.
和	为了	一个	本国的	水手	.

许多人在六个月的航行后获得了 500 美元——这对当地水手来说是一笔巨款。

[ðə; ði][wɜːrk][ɪz]['sɜːrt(ə)nli][hɑːrd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'saɪtɪŋ] ,

The	work	is	certainly	hard	,	but	it	is	exciting	,
这	工作	是	当然	难的	,	但	它	是	激动人心	,

这项工作固然辛苦，但也令人兴奋。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtər] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ə; eɪ]['sev(ə)n] [mʌnθs] - [ʃɑːrk] -

and	the	writer	will	always	remember	with	pleasure	a	seven	months	'	shark	-
和	这	作家	将要	总是	记住	和	乐趣	一个	七	几个月	-	鲨鱼	-

['fɪʃɪŋ] [kruːz] [hiː; hi][wʌns][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [pə'sɪfɪk] ,

fishing	cruise	he	once	had	in	the	North	Pacific	,
钓鱼	巡航	他	一次	有	在	这	北	太平洋	,

作者将永远愉快地回忆起他曾在北太平洋进行的为期七个月的鲨鱼捕捞之旅。

[ðə; ði]['dʒiːniəl] ['kɒmreɪdz] — [waɪt] [men][ænd; ənd] [braʊn] — [ænd; ənd][ðə; ði][bæg][ʌv; əv]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz]

the	genial	comrades	—	white	men	and	brown	—	and	the	bag	of	dollars
这	和蔼可亲	同志们	—	白色的	男人	和	棕色的	—	和	这	包	的	美元

['hændɪd]['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['oʊnərz] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [peɪd] [ɔːf][ɪn]

handed	over	to	him	by	the	owners	when	the	ship	was	paid	off	in
递交	超过	到	他	经过	这	所有者	什么时候	这	船	曾是	有薪酬的	离开	在

[ˌhɑːnə'luːluː; ˌhoʊnə'luːluː] .

Honolulu	.
檀香山	.

和蔼可亲的同志们——白人和棕色皮肤的人——以及船主在檀香山还清船款时交给他的那袋美元。

[iː]
II
二

二

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] , [ɪk'sept] [tuː; tə] ['saɪəntɪsts] [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ə'kweɪntɪd]

It	**is**	**not**	**generally**	**known**	**,**	**except**	**to**	**scientists**	**and**	**those**	**who**	**are**	**acquainted**
它	是	不是	一般来说	已知	,	除了	到	科学家	和	那些	WHO	是	熟人

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

with	**the**	**subject**	**,**
和	这	主题	,

除了科学家和熟悉该领域的人士之外，一般人并不了解这一点。

[ðæt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['spiːʃiːz] [ænd; ənd] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] [siː] [sneɪks]

that	**a**	**large**	**percentage**	**of**	**the**	**various**	**species**	**and**	**varieties**	**of**	**sea**	**snakes**
那	一个	大的	百分比	的	这	各种各样的	物种	和	品种	的	海	蛇

[ɑːr; ər] ['haɪli] ['venəməs] .

are	**highly**	**venomous**	**.**
是	高度	有毒	.

很多种类的海蛇都剧毒无比。

[ðiːz] [sneɪks] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [kən'faʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] ['nuːmərəs] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [siː]

These	**snakes**	**must**	**not**	**be**	**confounded**	**with**	**the**	**very**	**numerous**	**species**	**of**	**sea**
这些	蛇	必须	不是	是	令人困惑	和	这	非常	很多的	物种	的	海

['iːlz] ,

eels	**,**
鳗鱼	,

这些蛇千万不能与种类繁多的海鳗混淆。

[wɪtʃ] , [ðoʊ] [ɪk'siːdɪŋli] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] ['niːd(ə)l] - ['pɔɪntɪd] [tiːθ] ,

which	**,**	**though**	**exceedingly**	**savage**	**and**	**armed**	**with**	**strong**	**needle**	**-**	**pointed**	**teeth**	**,**
哪个	,	尽管	非常	野蛮的	和	武装	和	强的	针	-	尖	牙齿	,

[ɑːr; ər][ɔːl][nɑːn] - ['venəməs] ,

are	**all**	**non**	**-**	**venomous**	**,**
是	全部	非	-	有毒	,

它们虽然极其凶猛，长着锋利的牙齿，但都没有毒。

[ðoʊ] [ðer; ðər][baɪt][prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [haɪ] [ˌɪnflə'meɪʃn] [ɪf] [nɑːt][æt; ət][wʌns] ['prɑːpərli]

though	**their**	**bite**	**produces**	**high**	**inflammation**	**if**	**not**	**at**	**once**	**properly**
尽管	他们的	咬	产	高的	炎	如果	不是	在	一次	适当地

[ə'tendid] [tuː; tə][ænd; ənd] [klenzd] [baɪ][æn; ən][ˌænti'septɪk] .

attended	**to**	**and**	**cleansed**	**by**	**an**	**antiseptic**	**.**
参加	到	和	已清洗	经过	一个	防腐剂	.

虽然它们的叮咬会引起严重的炎症，但如果不立即用消毒剂进行适当的处理和清洁，就会造成炎症。

[ðə; ði] [siː] [sneɪk] [ɪz][ə; eɪ] [truː] [sneɪk] [ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ,

The	**sea**	**snake**	**is**	**a**	**true**	**snake**	**in**	**many**	**respects**	**,**
这	海	蛇	是	一个	真的	蛇	在	许多	尊重	,

海蛇在很多方面都确实是一条蛇。

['hævɪŋ] ['iːðər] ['læmɪneɪtɪd] [skeɪlz] [ɔːr][ə; eɪ] [θɪk] ['kɔːrdəˌrɔɪd] [skɪn] [rɪ'zemblɪŋ] [ˌruːdɪ'mentri] [skeɪlz] .

having	**either**	**laminated**	**scales**	**or**	**a**	**thick**	**corduroyed**	**skin**	**resembling**	**rudimentary**	**scales**	**.**
拥有	任何一个	层压	秤	或者	一个	厚的	灯芯绒	皮肤	类似	基本的	秤	.

具有层状鳞片或类似原始鳞片的厚实灯芯绒状皮肤。

[ðə; ði] [hed] [ɪz] [flæt] ,

The	**head**	**is**	**flat**	**,**
这	头	是	平坦的	,

头部扁平，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi]['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [sneɪk] .

and	the	general	structure	of	the	body	similar	to	that	of	the	land	snake	.
和	这	一般的	结构	的	这	身体	相似的	到	那	的	这	土地	蛇	.

身体的整体结构与陆蛇相似。

['weðər] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [pə'zes] [ðə; ði] [truː] ['pɔɪzn] [glændz][ænd; ənd] [fæŋz] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ]

Whether	any	of	them	possess	the	true	poison	glands	and	fangs	I	do	not	know
无论	任何	的	他们	具有	这	真的	毒	腺体	和	獠牙	我	做	不是	知道

,

,

,

我不知道它们之中是否有人拥有真正的毒腺和毒牙。

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [kɪld] ['meni] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][aɪ]['nevər] [tʊk] [sə'fɪʃ(ə)nt]

for	although	I	have	killed	many	hundreds	of	them	I	never	took	sufficient
为了	虽然	我	有	被杀	许多	数百	的	他们	我	绝不	采取	充足的

['ɪntrəst] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['kerf(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ;

interest	to	make	a	careful	examination	;
兴趣	到	制作	一个	小心	考试	;

虽然我杀死了成百上千只，但我从未认真仔细地检查过它们;

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][toʊld][baɪ][ə; eɪ] [dʌtʃ] ['medɪk(ə)l]['dʒent(ə)lmən] ,

and	I	was	told	by	a	Dutch	medical	gentleman	,
和	我	曾是	讲述	经过	一个	荷兰语	医疗的	绅士	,

一位荷兰医生告诉我:

[lɔːŋ] ['rezɪdənt] [ɑːn][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv] [dʌtʃ] [nuː] ['gɪni] ,

long	resident	on	the	coast	of	Dutch	New	Guinea	,
长的	居民	在	这	海岸	的	荷兰语	新的	几内亚	,

长期居住在荷属新几内亚沿海地区，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

and	who	had	made	some	investigation	on	the	subject	,
和	WHO	有	制成	一些	调查	在	这	主题	,

并且有人就此事进行过一些调查，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['eni] ['pɔɪzn] [sæks][ɔːr][glændz][ɪn]['eni][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

that	he	had	failed	to	discover	any	poison	sacs	or	glands	in	any	one	of	the
那	他	有	失败的	到	发现	任何	毒	囊	或者	腺体	在	任何	一	的	这

['sevrəl] [sneɪks] [hiː; hi][hæd; həd] ['kæptʃərd] .

several	snakes	he	had	captured	.
一些	蛇	他	有	捕获	.

他在捕获的几条蛇中，没有一条发现毒囊或毒腺。

[jet] [ɪn][sʌm; səm] ['instənsiz] [hiː; hi] [faʊnd] [wʌt] [æt; ət][fɜːrst] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [tuː] [lɔːŋ]

Yet	in	some	instances	he	found	what	at	first	appeared	to	be	the	two	long
然而	在	一些	实例	他	成立	什么	在	第一的	出现	到	是	这	二	长的

[frʌnt] [tiːθ] ['kɑːmən] [tuː; tə] ['venəməs] [lænd] [sneɪks] ,

front	teeth	common	to	venomous	land	snakes	,
正面	牙齿	常见的	到	有毒	土地	蛇	,

然而，在某些情况下，他发现了一些乍一看像是毒蛇常见的两颗长长的门牙。

[bʌt; bət][ɑːn]['diːteɪld; dɪ'teɪld][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðiːz] ['ɔːlweɪz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['sɑːlɪd] ;

but	on	detailed	examination	these	always	proved	to	be	perfectly	solid	;
但	在	详细的	考试	这些	总是	已证实	到	是	完美	坚硬的	;

但仔细检查后发现，这些实物总是非常坚固的;

[ˌnevərðə'les] [ə; eɪ][baɪt][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [siː] ['sɜːpənts] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ]
nevertheless **a** **bite** **from** **one** **of** **these** **sea** **serpents** **was** **generally** **regarded** **by**
尽管如此 一个 咬 从 一 的 这些 海 蛇 曾是 一般来说 认为 经过
[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [æz; əz]['feɪt(ə)l] ;
the **natives** **as** **fatal** **;**
这 本地人 作为 致命的 ;

然而，当地人普遍认为被这些海蛇咬伤是致命的；

[ɪn][maɪ] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [tuː] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] ,
in **my** **own** **experience** **I** **know** **of** **two** **such** **cases** **,**
在 我的 自己的 经验 我 知道 的 二 这样的 案例 ,

就我个人经验而言，我知道有两个这样的例子。

[wʌn][æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] - [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [pə'sɪfɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] ['tɔˌrɛz]
one **at** **the** **island** **of** **Fotuna** **in** **the** **South** **Pacific** **,** **and** **the** **other** **in** **Torres**
一 在 这 岛 的 - 在 这 南 太平洋 , 和 这 其他 在 托雷斯
[streɪts] .
Straits **.**
海峡 .

一个位于南太平洋的福图纳岛，另一个位于托雷斯海峡。

[ɪn] - ['hɑːrbər] , [ɑːn] - ,
In **Sigavi** **Harbour** **,** **on** **Fotuna** **,**
在 - 港口 , 在 - ,

在福图纳岛的锡加维港，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [rɑːk] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['ves(ə)lz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [meɪk] [fæst][ðer; ðər][stɜːrn] ['muːrɪŋz] .
there **is** **a** **rock** **to** **which** **vessels** **occasionally** **make** **fast** **their** **stern** **moorings** **.**
那里 是 一个 岩石 到 哪个 船只 偶尔 制作 快速地 他们的 船尾 系泊 .

有一块岩石，船只有时会将船尾系泊绳系在上面。

[ɪn][ðə; ði][boʊt] [wɪtʃ] [aɪ][sent] [ə'weɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪn][tuː; tə] [ðɪs] [rɑːk] [wɜːr; wər] ['sevrəl] [bɔɪz] ,
In **the** **boat** **which** **I** **sent** **away** **with** **a** **line** **to** **this** **rock** **were** **several** **boys** **,**
在 这 船 哪个 我 发送 离开 和 一个 线 到 这 岩石 是 一些 男孩们 ,

我派人把缆绳送到这块礁石边，船上有几个男孩。

['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , [huː] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kruː] [fɔːr; fər] [ə'mjuːzmənt] .
natives **of** **the** **island** **,** **who** **went** **with** **the** **crew** **for** **amusement** **.**
本地人 的 这 岛 , WHO 去 和 这 全体人员 为了 娱乐 .

岛上的原住民，他们和船员一起去娱乐。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [eɪdʒd][ə'baʊt] [ten] , [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,
One **of** **them** **,** **aged** **about** **ten** **,** **jumped** **out** **of** **the** **boat** **,**
一 的 他们 , 老年人 关于 十 , 跳了起来 出去 的 这 船 ,

其中一个孩子，大约十岁，跳出了船。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['hɜːri] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] ,
and **in** **his** **hurry** **fell** **on** **his** **hands** **and** **knees** **,**
和 在 他的 匆忙 跌倒 在 他的 双手 和 膝盖 ,

他慌乱之中跪倒在地，

[raɪt] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['bændɪd] [siː] [sneɪk] ,
right **on** **top** **of** **a** **large** **black** **and** **white** **banded** **sea** **snake** **,**
正确的 在 顶部 的 一个 大的 黑色的 和 白色的 带状 海 蛇 ,

就在一条黑白相间的大海蛇的背上，

[wɪtʃ] [æt; ət][wʌns][bɪt][hɪm; ɪm] ['sævɪdʒli] [ɑːn][ðə; ði] [rɪst] ,
which **at** **once** **bit** **him** **savagely** **on** **the** **wrist** **,**
哪个 在 一次 少量 他 野蛮地 在 这 手腕 ,

它立刻狠狠地咬了他的手腕一口。

['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [tu:; tə] [floʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv]['taɪni] ['pʌŋktʃərz] .

causing	the	blood	to	flow	from	a	score	of	tiny	punctures	.
导致	这	血	到	流动	从	一个	分数	的	微小的	穿刺	.

导致血液从数十个细小的穿刺孔流出。

[ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət][wʌns][swæm][ɑ:n] [ʃɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi] ['tri:tɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ;

The	boy	at	once	swam	on	shore	to	be	treated	by	a	native	;
这	男生	在	一次	游泳	在	支撑	到	是	治疗	经过	一个	本国的	;

男孩立即游到岸边，接受当地土著的治疗；

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [aɪ] [hɜ:rd] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [greɪt] ['ægəni] ,

in	the	evening	I	heard	he	was	suffering	great	agony	,
在	这	晚上	我	听到	他	曾是	痛苦	伟大的	痛苦	,

晚上我听说他正在遭受巨大的痛苦。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [ded] .

in	the	morning	the	poor	little	fellow	was	dead	.
在	这	早晨	这	贫穷的	小的	同伴	曾是	死的	.

早上，这个可怜的小家伙就死了。

[ðə; ði]['sekənd] ['ɪnstəns] [wʌz; wəz] [nɪr] ['reɪn] ['aɪlənd] , [ɪn] ['tɔˌrɛz] [streɪts] .

The	second	instance	was	near	Raine	Island	,	in	Torres	Straits	.
这	第二	实例	曾是	靠近	雷恩	岛	,	在	托雷斯	海峡	.

第二起事件发生在托雷斯海峡的雷恩岛附近。

[ə; eɪ] ['stɔ:lwərt] [jʌŋ] ['kænəkə] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pə:liŋ] ['lʌgər] ,

A	stalwart	young	Kanaka	,	one	of	the	crew	of	a	pearling	lugger	,
一个	坚定的	年轻的	卡纳卡	,	一	的	这	全体人员	的	一个	珍珠	帆船	,

一位意志坚定的年轻卡纳卡人，是珍珠捕捞船上的一名船员，

[wʌz; wəz]['daɪvɪŋ][fɔ:r; fər][klæm] ['ʃɛlz] [ɑ:n][ðə; ði] [ri:f] ,

was	diving	for	clam	shells	on	the	reef	,
曾是	潜水	为了	蛤	贝壳	在	这	礁	,

当时正在礁石上潜水捡蛤蜊壳，

[wen] [ə; eɪ] [sneɪk] [ə'baʊt] [θri:] [fi:t] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ['sʌd(ə)nli] [ʃɑ:t] [ʌp][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]

when	a	snake	about	three	feet	in	length	suddenly	shot	up	from	below	within	a
什么时候	一个	蛇	关于	三	脚	在	长度	突然	射击	向上	从	以下	之内	一个

[fʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

foot	of	his	face	.
脚	的	他的	脸	.

突然，一条大约三英尺长的蛇从他脸下方不到一英尺的地方窜了出来。

[ɪn][hɪz; ɪz]['æŋgər][ænd; ənd][dɪs'gʌst][hi:; hi] [ʌn'θɪŋkɪŋli] [strʌk] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] ,

In	his	anger	and	disgust	he	unthinkingly	struck	it	with	his	hand	,
在	他的	愤怒	和	厌恶	他	不假思索地	击	它	和	他的	手	,

他怒火中烧，厌恶至极，不假思索地用手打了它。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['bɪtn] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɔ:rfɪŋgər] .

and	was	quickly	bitten	on	the	forefinger	.
和	曾是	迅速地	被咬	在	这	食指	.

食指很快就被咬了一口。

[ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz]['leɪtər][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] ['fi:vər] , [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ] [twɪtʃɪŋz] [ʌv; əv]

A	few	hours	later	he	was	in	a	high	fever	,	accompanied	with	twitchings	of
一个	很少	小时	之后	他	曾是	在	一个	高的	发烧	,	伴随	和	抽搐	的

[ðə; ði] [iks'tremitis] ;

the	extremities	;
这	四肢	;

几个小时后，他开始高烧，四肢抽搐；

[ðen] ['tetnəs] [in'sju:d] , ['fɑ:loʊd] [baɪ] [deθ] [ɪn]['fɔ:rti] - [eɪt] ['aʊərz] .

then	tetanus	ensued	,	followed	by	death	in	forty	-	eight	hours	.
然后	破伤风	随后	,	随后	经过	死亡	在	四十	-	八	小时	.

随后出现破伤风，48小时后死亡。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðiːz] [siː] [sneɪks] [ɑ:r; ər] ['kɑ:mən] [tu:; tə][ɔ:l]['trɑ:pɪk(ə)l] ['siːz] ,

Although	these	sea	snakes	are	common	to	all	tropical	seas	,
虽然	这些	海	蛇	是	常见的	到	全部	热带	海域	,

虽然这些海蛇在所有热带海域都很常见，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][moʊst]['friːkwənt] [ə'baʊt][ðə; ði] [greɪt] ['bæriər] [riːf] [ʌv; əv] [ɔ:'streɪliə] .

they	are	most	frequent	about	the	Great	Barrier	Reef	of	Australia	.
他们	是	最多	频繁	关于	这	伟大的	障碍	礁	的	澳大利亚	.

它们最常出现在澳大利亚大堡礁附近。

[ɑ:n]['eni] [smuːð] [deɪ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [dɪ'spɔ:tɪŋ] [ðəm'selvz] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] ,

On	any	smooth	day	they	may	be	seen	disporting	themselves	on	the	surface	,
在	任何	光滑的	天	他们	可能	是	已见	体育运动	他们自己	在	这	表面	,

在风平浪静的日子里，人们常常可以看到它们在水面上嬉戏玩耍。

[ɔ:r]['raɪzɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] ,

or	rising	suddenly	from	the	depths	,
或者	上升	突然	从	这	深度	,

或者突然从深渊中升起，

[ɪ'rekt] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] [klɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

erect	their	heads	and	some	inches	of	their	bodies	clear	from	the	water	,
直立	他们的	头部	和	一些	英寸	的	他们的	身体	清除	从	这	水	,

它们抬起头，身体的一部分露出水面，

[geɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['ves(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] ['swɪftli] [ˌdɪsə'pɪr] .

gaze	at	the	passing	vessel	,	and	then	swiftly	disappear	.
目光	在	这	通过	血管	,	和	然后	迅速地	消失	.

凝视着驶过的船只，然后迅速消失。

[ɪn] ['nɪrli] [ɔ:l][ðə; ði][pə'sɪfɪk]['aɪləndz][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hoʊld][ðem; ðəm][ɪn] [ˌdi:te'steɪʃn] [ænd; ənd] ['hɔ:rər] ,

In	nearly	all	the	Pacific	Islands	the	natives	hold	them	in	detestation	and	horror	,
在	几乎	全部	这	太平洋	岛屿	这	本地人	抓住	他们	在	憎恶	和	恐怖	,

在几乎所有太平洋岛屿上，当地居民都对它们感到憎恶和恐惧。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn][ɪz] [siːn] ['laɪɪŋ] [kɔɪld] [ʌp][ɑ:n][ə; eɪ] [rɑ:k] ['sʌnɪŋ] [ɪt'self][ɔ:r] ['krɔ:lɪŋ] ['oʊvər]

and	when	one	is	seen	lying	coiled	up	on	a	rock	sunning	itself	or	crawling	over
和	什么时候	一	是	已见	说谎	卷曲	向上	在	一个	岩石	日光浴	本身	或者	爬行	超过

[ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːf] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [fu:d] ,

the	surface	of	the	reef	in	search	of	food	,
这	表面	的	这	礁	在	搜索	的	食物	,

当人们看到一只海龟盘踞在岩石上晒太阳，或者在礁石表面爬行觅食时，

[ə; eɪ] [stoʊn] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [kɜ:rs] , [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [hə:ld] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

a	stone	,	accompanied	by	a	curse	,	is	always	hurled	at	it	.
一个	石头	,	伴随	经过	一个	诅咒	,	是	总是	投掷	在	它	.

人们总是向它扔石头，同时伴随着诅咒。

[ɪn][ðə; ði] ['ɛlɪs] [ɔru:p] , [wen] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['flaɪɪŋ] - [fɪʃ] [æt; ət] [naɪt] ,

In	the	Ellice	Oroup	,	when	catching	flying	-	fish	at	night	,
在	这	艾丽斯	或	,	什么时候	捕捉	飞行	-	鱼	在	夜晚	,

在埃利斯·奥鲁普，夜间捕捞飞鱼时，

[wʌn] ([ɔːr] [mɔːr]) [ʌv; əv] [ðiːz] ['hɔːrɪd] ['sɜːpənts] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [swept] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [skuːp] - [net]

one	(	or	more	)	of	these	horrid	serpents	is	sometimes	swept	up	in	the	scoop	-	net
一	（	或者	更多的	）	的	这些	可怕的	蛇	是	有时	扫荡	向上	在	这	舀	-	网

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .

before	it	can	be	avoided	.
前	它	能	是	避免	.

有时，在躲避之前，这些可怕的蛇中的一条（或多条）会被捞网卷走。

[ðeɪ] [reɪndʒ][frʌm; frəm][sɪks] [ɪntʃɪz] [tuː; tə] ['nɪrli] [fɔːr] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

They	range	from	six	inches	to	nearly	four	feet	in	length	,
他们	范围	从	六	英寸	到	几乎	四	脚	在	长度	,

它们的长度从六英寸到近四英尺不等。

[ænd; ənd][ɔːl][hæv; həv][wʌn] ['fiːtʃər] — [ə; eɪ] [blʌntid] [teɪl] - [end] .

and	all	have	one	feature	—	a	blunted	tail	-	end	.
和	全部	有	一	特征	—	一个	钝化	尾巴	-	结尾	.

它们都有一个共同的特点——钝化的尾端。

[kwaɪt] ['riːs(ə)ntli] [mʌtʃ] ['fɜːrðər] [laɪt] [hæz; həz] [bɪn] [θroʊn] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][baɪ][sɜːr][dʒeɪmz] ['hektər] ,

Quite	recently	much	further	light	has	been	thrown	on	the	subject	by	Sir	James	Hector	,
相当	最近	很多	更远	光	有	到过	抛掷	在	这	主题	经过	先生	詹姆斯	赫克托	,

最近，詹姆斯·赫克托爵士对这个问题提出了许多新的见解。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [sə'saɪəti][ʌv; əv] ['welɪŋtən] , [nuː] ['ziːlənd] .

of	the	Philosophical	Society	of	Wellington	,	New	Zealand	.
的	这	哲学	社会	的	惠灵顿	,	新的	新西兰	.

新西兰惠灵顿哲学学会。

[æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][soʊ'saɪɪtiːz] ['miːtiŋz] , [held][ɪn]['eɪprəl][læst] , [sɜːr][dʒeɪmz] [ʃoʊd] ['sevrəl] ['spesimənz] [ʌv; əv] - ,

At	one	of	the	Society's	meetings	,	held	in	April	last	,	Sir	James	showed	several	specimens	of	hydrida	,
在	一	的	这	社会的	会议	,	握住	在	四月	最后的	,	先生	詹姆斯	显示	一些	标本	的	-	,

在去年四月举行的学会一次会议上，詹姆斯爵士展示了几个水螅标本。

[sʌm; səm][frʌm; frəm] [ˌɔːstrə'leɪʒn] ['siːz] , ['ʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ət'læntɪk] .

some	from	Australasian	Seas	,	others	from	the	Atlantic	.
一些	从	澳大利亚	海域	,	其他的	从	这	大西洋	.

有的来自澳大拉西亚海域，有的来自大西洋。

[ðə; ði]['juːʒuəl]['hæbɪtæt][ʌv; əv] [siː] [sneɪks] , [hiː; hi] [sed] , [wɜːr; wər][ðə; ði]['trɑːpɪk(ə)l] ['siːz] ['dʒen(ə)rəli] ,

The	usual	habitat	of	sea	snakes	,	he	said	,	were	the	tropical	seas	generally	,
这	通常	栖息地	的	海	蛇	,	他	说	,	是	这	热带	海域	一般来说	,

他说，海蛇通常栖息在热带海域。

[bʌt; bət][sʌm; səm][hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [koʊld]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['ziːlənd] [koʊst] ,

but	some	had	been	captured	in	the	comparatively	cold	waters	of	the	New	Zealand	coast	,
但	一些	有	到过	捕获	在	这	比较	寒冷的	水	的	这	新的	新西兰	海岸	,

但有些是在新西兰海岸相对寒冷的水域中捕获的。

[æt; ət][ðə; ði] [kætlɪn] ['rɪvər] .

at	the	Catlins	River	.
在	这	卡特林斯	河	.

在卡特林斯河。

[ðiːz] ['lætər] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['jeloʊ] - ['bændɪd] ; [ðoʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['aɪləndz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

These	latter	were	all	yellow	-	banded	;	those	from	the	islands	of	the
这些	后者	是	全部	黄色的	-	带状	;	那些	从	这	岛屿	的	这

[fiː'dʒiːənˌfiːdʒiːən] [ɔruːp] [wɜːr; wər] [blæk] - ['bændɪd] ,

Fijian	Oroup	were	black	-	banded	,
斐济	或	是	黑色的	-	带状	,

后者均为黄带；来自斐济奥鲁普群岛的个体则为黑带。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɔː'streɪliən] [koʊst] [greɪ] - ['bændɪd] .

and	those	taken	from	the	Australian	coast	grey	-	banded	.
和	那些	已采取	从	这	澳大利亚	海岸	灰色的	-	带状	.

而从澳大利亚海岸采集的那些则带有灰色的条纹。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] , [hiː; hi] [sed] , [noʊ] [fjuːər] [ðæn; ðən] ['sev(ə)nti] ['spiːʃiːz] , [wɪtʃ] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn]

There	were	,	he	said	,	no	fewer	than	seventy	species	,	which	,	without	exception
那里	是	,	他	说	,	不	更少	比	七十	物种	,	哪个	,	没有	例外

,

,

,

他说，至少有七十种物种，而且无一例外，

[wɜːr; wər] [fæŋd] [ænd; ənd] [prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [glændz] [sɪ'kriːtɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪrələnt] ['pɔɪzn] .

were	fanged	and	provided	with	glands	secreting	a	virulent	poison	.
是	带獠牙的	和	假如	和	腺体	分泌	一个	剧毒的	毒	.

它们长有尖牙，并且有腺体可以分泌剧毒。

[ɪn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊntənəs] ['aɪləndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] [pə'sɪfɪk] , [sʌtʃ] [æz; əz] [sə'moʊə] ,

In	some	of	the	mountainous	islands	of	the	South	Pacific	,	such	as	Samoa	,
在	一些	的	这	多山	岛屿	的	这	南	太平洋	,	这样的	作为	萨摩亚	,

在南太平洋的一些多山岛屿上，例如萨摩亚，

['fiːdʒiː] , & [siː] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['sevrəl] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [lænd] [sneɪks] , [ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

Fiji	,	&	c	,	there	were	several	species	of	land	snakes	,	all	of	which	were
斐济	,	&	c	,	那里	是	一些	物种	的	土地	蛇	,	全部	的	哪个	是

['pɜːrfɪktli] ['hɑːrmləs] ,

perfectly	harmless	,
完美	无害	,

斐济等地有好几种陆蛇，但它们都完全无害。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [fə'mɪliər] [tuː; tə] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ɔː'streɪliə] [ænd; ənd] [nuː] ['ziːlənd] ,

and	were	familiar	to	many	people	in	Australia	and	New	Zealand	,
和	是	熟悉的	到	许多	人们	在	澳大利亚	和	新的	新西兰	,

在澳大利亚和新西兰，许多人都对他们很熟悉。

[θruː] ['biːɪŋ] [brɔːt] [ðer; ðər] [ɪn] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] ['aɪlənd] [bə'nænəz] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sɪŋgjələr] ,

through	being	brought	there	in	bunches	of	island	bananas	—	it	was	singular	,
通过	存在	带来	那里	在	成捆	的	岛	香蕉	—	它	曾是	单数	,

[hiː; hi] [θɔːt] ,

he	thought	,
他	想法	,

他心想，这些香蕉是成串地从岛上运过来的，这真是太特别了。

[ðæt] [ðə; ði] [siː] [sneɪks] [ə'loʊn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [soʊ] ['haɪli] ['venəməs] .

that	the	sea	snakes	alone	should	be	so	highly	venomous	.
那	这	海	蛇	独自的	应该	是	所以	高度	有毒	.

仅仅是海蛇就具有如此高的毒性。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['kærəktəˌraɪzd] [baɪ] [ðə; ði] ['flætnd] [ɔːr] [blʌntid] [teɪl] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [juːst] [æz; əz]
“ They were all characterised by the flattened or blunted tail , which they used as
“ 他们 是 全部 具有特征 经过 这 扁平的 或者 钝化 尾巴 , 哪个 他们 用过的 作为
[ə; eɪ] [stɪr] [ɔːr] ,
a steer oar ,
一个 转向 桨 ,

“它们的共同特征是尾巴扁平或钝化，它们用尾巴作为牛桨。”

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['ɔːf(ə)n] [faʊnd] [ə'sliːp] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] , ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðer; ðər]
and were often found asleep on the surface of the water , lying on their
和 是 经常 成立 睡着了 在 这 表面 的 这 水 , 说谎 在 他们的
[bæks] .
backs .
背部 .

人们经常发现它们仰面躺在水面上睡觉。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːzəli] [ænd; ənd] ['seɪfli] ['kæptʃərd] , ['biːɪŋ] ['paʊərləs] [tuː; tə] [straɪk] .
In this state they were easily and safely captured , being powerless to strike .
在 这 状态 他们 是 容易地 和 安全 捕获 , 存在 无力 到 罢工 .

在这种状态下，他们很容易被安全地俘虏，因为他们没有反抗能力。

” [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['raɪtər] , [huː] [hæz; həz] [siːn] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ðiːz] [mə'riːn] [sneɪks] ['deɪli] [fɔːr; fər]
” The present writer , who has seen hundreds of these marine snakes daily for
” 这 展示 作家 , WHO 有 已见 数百 的 这些 海洋 蛇 日常的 为了
['meni] ['jɪrz] ,
many years ,
许多 年 ,

“笔者多年来每天都能看到数百条这样的海蛇，

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['rezɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ['aɪləndz] ,
during a long residence in the Pacific Islands ,
期间 一个 长的 住宅 在 这 太平洋 岛屿 ,

在太平洋岛屿长期居住期间，

['kænɑːt] [rɪ'membər] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstəns] [wer] [hiː; hi] [hæz; həz] [siːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['deɪndʒərəs]
cannot remember a single instance where he has seen one of these dangerous
不能 记住 一个 单身的 实例 在哪里 他 有 已见 一 的 这些 危险的
['kriːtʃərz] [ə'sliːp] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,
creatures asleep on the water ,
生物 睡着了 在 这 水 ,

他想不起来自己曾见过这种危险生物在水面上睡觉的情景。

[ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] ['friːkwəntli] [biː; bi] [faʊnd] ['laɪɪŋ] [ə'sliːp] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɔːrəl] [riːfs] ,
though they may frequently be found lying asleep on the coral reefs ,
尽管 他们 可能 频繁地 是 成立 说谎 睡着了 在 这 珊瑚 珊瑚礁 ,

虽然人们经常会发现它们躺在珊瑚礁上睡觉，

[ɪk'spoʊzɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tɔːrɪd] [sʌn] .
exposing themselves to the rays of a torrid sun .
暴露 他们自己 到 这 射线 的 一个 热带 太阳 .

他们把自己暴露在烈日下。

[ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sɪ'lekt] [sʌm; səm] [nɑːb] [ɔːr] ['raʊndɪd] ['boʊldər] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
They usually select some knob or rounded boulder , from the top of which
他们 通常 选择 一些 旋钮 或者 圆润 巨石 , 从 这 顶部 的 哪个
, [wen] [ə'weɪk] ,
, when awake ,
, 什么时候 醒 ,

它们通常会选择一些小山丘或圆形的巨石，醒来后，它们会爬到巨石的顶部。

[ðeɪ] [kæn; kən] ['sɜːrveɪ] [ðə; ði] [smɔːl] [puːlz] [bɪ'niːθ] [ænd; ənd] [dɪ'sɜːrn] ['eni] [fɪʃ] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi]

they	can	survey	the	small	pools	beneath	and	discern	any	fish	which	may	be
他们	能	民意调查	这	小的	游泳池	下面	和	辨别	任何	鱼	哪个	可能	是

[ɪm'prɪznd] [ˌðer'ɪn] .

imprisoned	therein	.
被监禁	其中	.

他们可以观察下面的小水池，并辨别出其中可能困住的任何鱼类。

[ɪn] [sʌtʃ] [keɪs] [ðeɪ] [wɪl] [glaɪd] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [rə'pɪdəti] ,

In	such	case	they	will	glide	down	into	the	water	with	astonishing	rapidity	,
在	这样的	案件	他们	将要	滑行	向下	进入	这	水	和	惊人	快速	,

在这种情况下，它们会以惊人的速度滑入水中。

[siːz] [ðer; ðər] [preɪ] , [ænd; ənd] ['æftər] ['swɔləuiŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðer; ðər] [sʌn] [bæθ] .

seize	their	prey	,	and	after	swallowing	it	,	return	to	their	sun	bath	.
抢占	他们的	猎物	,	和	后	吞咽	它	,	返回	到	他们的	太阳	洗澡	.

它们抓住猎物，吞食后，回到阳光下沐浴。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːrkɪ'peləgoʊ] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] , [haʊ'evər] ,

The	natives	of	the	Paumotu	Archipelago	informed	me	,	however	,
这	本地人	的	这	帕乌莫图	群岛	知情的	我	,	然而	,

然而，帕乌莫图群岛的土著居民告诉我：

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [moʊst] ['æktɪv] [ɪn] ['siːkɪŋ] [ðer; ðər] [preɪ] [æt; ət] [naɪt] - [taɪm] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər]

that	they	are	most	active	in	seeking	their	prey	at	night	-	time	,	and	are
那	他们	是	最多	积极的	在	寻求	他们的	猎物	在	夜晚	-	时间	,	和	是

[ɪ'speʃəli] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] - [fɪʃ] ,

especially	fond	of	flying	-	fish	,
尤其	喜爱	的	飞行	-	鱼	,

它们在夜间最为活跃地捕猎，尤其喜欢飞鱼。

[wɪtʃ] , [æz; əz] [ɪz] [wel] [noʊn] , [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['swɪftəst] [ʌv; əv] [ɔːl] ['oʊʃ(ə)n] ['fɪʃɪz] .

which	,	as	is	well	known	,	is	one	of	the	swiftest	of	all	ocean	fishes	.
哪个	,	作为	是	出色地	已知	,	是	一	的	这	最快	的	全部	海洋	鱼	.

众所周知，它是所有海洋鱼类中游速最快的之一。

[ðə; ði] [siː] [sneɪks] , [haʊ'evər] , [siːz] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gretɪst] [iːz] ,

The	sea	snakes	,	however	,	seize	them	with	the	greatest	ease	,
这	海	蛇	,	然而	,	抢占	他们	和	这	最	舒适	,

然而，海蛇却能最轻松地抓住它们。

[baɪ] ['raɪzɪŋ] ['kɔːʃəsli] [bɪ'niːθ] [ænd; ənd] ['fæsnɪŋ] [ðer; ðər] [kiːn] [tiːθ] [ɪn] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [θroʊt] [ɔːr]

by	rising	cautiously	beneath	and	fastening	their	keen	teeth	in	the	fish's	throat	or
经过	上升	谨慎地	下面	和	紧固	他们的	敏锐的	牙齿	在	这	鱼的	喉	或者

['beli] .

belly	.
腹部	.

它们小心翼翼地潜入水下，用锋利的牙齿咬住鱼的喉咙或腹部。

[ə; eɪ] [sneɪk] , [nɑːt] [tuː] [fiːt] [sɪks] [ɪntʃɪz] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] , [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] ,

A	snake	,	not	two	feet	six	inches	in	length	,	I	was	assured	,
一个	蛇	,	不是	二	脚	六	英寸	在	长度	,	我	曾是	保证	,

有人向我保证，那是一条蛇，长度不到两英尺六英寸。

[kæn; kən] ['iːzəli] ['swɑːloʊ] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] - [fɪʃ] [eɪt] [ɪntʃɪz] [ɔːr] [ten] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] .

can	easily	swallow	a	flying	-	fish	eight	inches	or	ten	inches	long	.
能	容易地	吞	一个	飞行	-	鱼	八	英寸	或者	十	英寸	长的	.

可以轻松吞下一条八英寸或十英寸长的飞鱼。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðer; ðər]['hæbɪt][ʌv; əv]['laɪɪŋ] [ə'sliːp] [ɑːn][ðer; ðər] [bæks] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]

With	regard	to	their	habit	of	lying	asleep	on	their	backs	on	the	surface	of
和	看待	到	他们的	习惯	的	说谎	睡着了	在	他们的	背部	在	这	表面	的

[ðə; ði]['wɔːtər] ,

the	water	,
这	水	,

至于它们喜欢仰面躺在水面上睡觉的习性，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [sɜːr][dʒeɪmz] ['hektər] [ɪz] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][sʌm; səm] [pər'tɪkjələr] ['spiːʃiːz] ,

it	may	be	that	Sir	James	Hector	is	alluding	to	some	particular	species	,
它	可能	是	那	先生	詹姆斯	赫克托	是	暗示	到	一些	特别的	物种	,

詹姆斯·赫克托爵士或许是在暗示某种特定的物种。

[bʌt; bət] ['weðər] [ðæt] [ɪz][soʊ][ɔːr][nɑːt][sɜːr]['dʒeɪmzɪz] ['steɪtmənt] [mʌst; məst][ʌv; əv] [kɔːrs] [biː; bi]

but	whether	that	is	so	or	not	Sir	James's	statement	must	of	course	be
但	无论	那	是	所以	或者	不是	先生	詹姆斯的	陈述	必须	的	课程	是

[kən'sɪdərd] [ə'θɔːrətəɪtɪv] ,

considered	authoritative	,
经过考虑的	权威性	,

但无论事实是否如此，詹姆斯爵士的说法当然必须被视为权威性的。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [noʊ] ['haɪər] [ə'θɔːrəti] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

for	there	is	,	I	believe	,	no	higher	authority	on	the	subject	in	the	world	.
为了	那里	是	,	我	相信	,	不	更高	权威	在	这	主题	在	这	世界	.

因为我相信，世界上没有比他更权威的人能做到这一点。

[ˌæprə'poʊ][ʌv; əv] [ðiːz] ['venəməs] [mə'riːn] ['sɜːpənts] [aɪ] [meɪ] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [rev] . ['dʌbljuː] .

Apropos	of	these	venomous	marine	serpents	I	may	mention	that	the	Rev	.	W	.
恰好	的	这些	有毒	海洋	蛇	我	可能	提到	那	这	牧师	.	W	.

['dʌbljuː] . [gɪl] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrks] [steɪts] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz]

W	.	Gill	in	one	of	his	works	states	that	he	was	informed	by	the	natives
W	.	鳃	在	一	的	他的	作品	各州	那	他	曾是	知情的	经过	这	本地人

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʊks] [gruːp] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['prevələns] [ʌv; əv] ['veri] [bæd] ['weðər] ,

of	the	Cook's	Group	that	during	the	prevalence	of	very	bad	weather	,
的	这	库克的	团体	那	期间	这	患病率	的	非常	坏的	天气	,

关于这些有毒的海蛇，我不妨提一下，W.W. Gill牧师在他的一部著作中提到，库克船队船员告诉他，在恶劣天气盛行期间，

[wen] [fɪʃ] [wɜːr; wər] [skers] , [ðə; ði][lɑːrdʒ] [siː] ['iːlz] [wʊd] ['æktʃuəli] [krɔːl] [ə'ʃɔːr] ,

when	fish	were	scarce	,	the	large	sea	eels	would	actually	crawl	ashore	,
什么时候	鱼	是	稀少	,	这	大的	海	鳗鱼	会	实际上	爬行	岸上	,

当鱼类稀少时，大型海鳗甚至会爬上岸。

[ænd; ənd] [ə'send] [ðə; ði][fɑː'lɑː] ([pæn'deɪnəs][ɔːr] [skruː] - [paɪn]) [triːz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl]

and	ascend	the	fala	(	pandanus	or	screw	-	pine	)	trees	in	search	of	the	small
和	上升	这	法拉	(	露兜树	或者	拧紧	-	松树	)	树木	在	搜索	的	这	小的

[griːn] ['lɪzərdz] [wɪtʃ] [lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['foʊliɪdʒ] .

green	lizards	which	live	among	the	upper	part	of	the	foliage	.
绿色的	蜥蜴	哪个	居住	之中	这	上	部分	的	这	叶子	.

然后爬上露兜树（或称香茅树），寻找生活在树叶上部的小绿蜥蜴。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðɪs] ['mɪrli] [æz; əz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['neɪtɪv] [ɪk'strævəgəns] [ʌv; əv] ['steɪtmənt] ,

At	first	I	regarded	this	merely	as	a	bit	of	native	extravagance	of	statement	,
在	第一的	我	认为	这	仅仅	作为	一个	少量	的	本国的	奢侈	的	陈述	,

起初我仅将其视为当地人略显夸张的表达方式。

[bʌt; bət][ɪn] - , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['ʃɪprekt] [ɑ:n][pə'ru:] ([ɔ:r]['frænsɪs]['aɪlənd]) , [wʌn][ʌv; əv]

but	in	1882	,	when	I	was	shipwrecked	on	Peru	(	or	Francis	Island	)	,	one	of
但	在	-	, 什么时候	我	曾是	遭遇海难	在	秘鲁	(	或者	弗朗西斯	岛	)	,	一	的	

[ðə; ði]['gɪlbərt] [gru:p] ,

the	Gilbert	Group	,
这	吉尔伯特	团体	,

但在 1882 年，当我遭遇海难，在秘鲁岛（或弗朗西斯岛）——吉尔伯特群岛之一——搁浅时，

[ðə; ði]['loʊk(ə)l]['treɪdər] , [wʌn][fræŋk] - ,

the	local	trader	,	one	Frank	Voliero	,
这	当地的	商	,	一	坦率	-	,

当地商人，名叫弗兰克·沃列罗，

[ænd; ənd][maɪ'self] [sɔ:] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['i:lz] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][æn; ən] ['i:kwəli] [ɪk'strɔ:rdəneri] [pər'su:t] .

and	myself	saw	one	of	these	eels	engaged	in	an	equally	extraordinary	pursuit	.
和	我	锯	一	的	这些	鳗鱼	已订婚的	在	一个	同样地	非凡的	追逐	.

我亲眼目睹了其中一条鳗鱼进行着同样非凡的追逐。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][wʌn] ['i:vnɪŋ] , ['æftər][ə; eɪ] ['hevi] [geɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['westwərd] [hæd; həd] [bɪn]

We	were	one	evening	,	after	a	heavy	gale	from	the	westward	had	been
我们	是	一	晚上	,	后	一个	重的	大风	从	这	向西	有	到过

['bloʊɪŋ] [fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] ,

blowing	for	three	days	,
吹	为了	三	天	,

一天傍晚，西风已经刮了三天了，我们……

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['rʊkəri] [ʌv; əv] [weɪl] [bɜ:rdz][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [egz] ;

examining	a	rookery	of	whale	birds	in	search	of	eggs	;
检查	一个	乌鸦巢	的	鲸	鸟类	在	搜索	的	鸡蛋	;

在鲸鸟栖息地寻找鸟蛋；

[ðə; ði] ['rʊkəri] [wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [dens] ['θɪkɪt] [skrʌb] [ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [end][ʌv; əv][ðə; ði]

the	rookery	was	situated	in	a	dense	thicket	scrub	on	the	north	end	of	the
这	乌鸦巢	曾是	位于	在	一个	稠密	灌木丛	擦洗	在	这	北	结尾	的	这

['aɪlənd] ,

island	,
岛	,

鸟类栖息地位于岛屿北端的茂密灌木丛中。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][kwaɪt] [tu:] ['hʌndrəd] [ja:dz][frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] - [ʃɔ:r] ,

and	was	quite	two	hundred	yards	from	the	sea	-	shore	,
和	曾是	相当	二	百	码	从	这	海	-	支撑	,

离海岸线足足有两百码远。

[ðoʊ] [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf] [ðæt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [lə'gu:n] [bi:tʃ] .

though	not	more	than	half	that	distance	from	the	inside	lagoon	beach	.
尽管	不是	更多的	比	一半	那	距离	从	这	里面	泻湖	海滩	.

虽然距离内泻湖海滩的距离不超过一半。

[ðə; ði][stɔ:rm][hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [kwaɪt][ə; eɪ]['nʌmbər] [ʌv; əv] [jʌŋ] , [hæf] - [fledʒd] [bɜ:rdz] ,

The	storm	had	destroyed	quite	a	number	of	young	,	half	-	fledged	birds	,
这	风暴	有	损毁	相当	一个	数字	的	年轻的	,	一半	-	羽翼丰满	鸟类	,

这场风暴摧毁了相当多的幼鸟和尚未长齐羽毛的雏鸟。

[hu:z] ['bɑ:dɪz] [wɜ:r; wər] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,

whose	bodies	were	lying	on	the	ground	,
谁	身体	是	说谎	在	这	地面	,

他们的尸体横七竖八地躺在地上，

[ænd; ənd] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] [dɪ'vaʊərɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ] [si:] [i:l] ,

and	busily	engaged	in	devouring	one	of	them	was	a	very	large	sea	eel	,
和	忙碌地	已订婚的	在	吞噬	一	的	他们	曾是	一个	非常	大的	海	鳗鱼	,

正在忙着吞食其中一只的，是一条体型巨大的海鳗。

[æz; əz] [θɪk] [æz; əz][ðə; ði][kæf][ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz][leg] .

as	thick	as	the	calf	of	a	man's	leg	.
作为	厚的	作为	这	小牛	的	一个	男人的	腿	.

粗得像男人的小腿。

[bɪ'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd]['mænɪdʒ][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [stɪk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði] [rɪ'pʌlsɪv] -

Before	I	could	manage	to	secure	a	stick	with	which	to	kill	the	repulsive	-
前	我	可以	管理	到	安全的	一个	戳	和	哪个	到	杀	这	丑恶	-

['lʊkɪŋ] ['kri:tʃər] ,

looking	creature	,
寻找	生物	,

在我找到一根棍子来杀死那个长相丑陋的生物之前，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ɔ:f] [θru:] [ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [peɪs] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

it	made	off	through	the	undergrowth	at	a	rapid	pace	in	the	direction	of
它	制成	离开	通过	这	灌木丛	在	一个	迅速的	步伐	在	这	方向	的

[ðə; ði] [lə'gu:n] ,

the	lagoon	,
这	泻湖	,

它迅速穿过灌木丛，朝着泻湖的方向逃去。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [ɪ'mɜ:rdʒd] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði]['oʊpən][ɪn][pər'su:t] , [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,

and	when	we	emerged	out	into	the	open	in	pursuit	,	ten	minutes	later	,
和	什么时候	我们	出现	出去	进入	这	打开	在	追逐	,	十	分钟	之后	,

十分钟后，当我们追赶到开阔地带时，

[wi:; wi][wɜ:r; wər][dʒʌst][ɪn][taɪm][tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ['rɪgəlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][hɑ:rd] , ['sloʊpɪŋ] [bi:tʃ] ['ɪntu:]

we	were	just	in	time	to	see	it	wriggling	down	the	hard	,	sloping	beach	into
我们	是	只是	在	时间	到	看	它	扭动	向下	这	难的	,	倾斜的	海滩	进入

[ðə; ði]['wɔ:tər] .

the	water	.
这	水	.

我们正好赶上它沿着坚硬倾斜的沙滩蠕动着游入水中。

['ɪnstɪŋkt] ['evɪdəntli] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [si:k] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['wɔ:tər] ,

Instinct	evidently	made	it	seek	the	nearest	water	,
本能	显然	制成	它	寻找	这	最近的	水	,

显然是本能驱使它寻找最近的水源。

[fɔ:r; fər] [nʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [lɑ:rdʒ] [si:] ['i:lz] [ɑ:r; ər]['evər] [faʊnd] [ɪn][pə'ru:] [lə'gu:n] .

for	none	of	these	large	sea	eels	are	ever	found	in	Peru	Lagoon	.
为了	没有任何	的	这些	大的	海	鳗鱼	是	曾经	成立	在	秘鲁	泻湖	.

因为秘鲁泻湖中从未发现过这些大型海鳗。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [leɪks] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪləndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [pə'sɪfɪk][ɑ:r; ər]

Many	of	the	rivers	and	lakes	of	the	islands	of	the	Western	Pacific	are
许多	的	这	河流	和	湖泊	的	这	岛屿	的	这	西	太平洋	是

['tenənt] [baɪ] ['i:lz] [ʌv; əv] [greɪt] [saɪz] ,

tenanted	by	eels	of	great	size	,
已出租	经过	鳗鱼	的	伟大的	尺寸	,

西太平洋岛屿的许多河流和湖泊中都栖息着体型巨大的鳗鱼。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər]['nevər] , [ɔ:r] ['veri] ['seldəm] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [lɜ:rn] , [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ]

which	are	never	,	or	very	seldom	,	as	far	as	I	could	learn	,	interfered	with
哪个	是	绝不	,	或者	非常	很少	,	作为	远的	作为	我	可以	学习	,	干扰	和

[baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

by	the	natives	,
经过	这	本地人	,

据我所知，当地人几乎从不或极少干预这些活动。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['iːðər] [ðə; ði]['ædmərəlti]['aɪləndz] , [nuː]
and **I** **have** **never** **seen** **the** **people** **of** **either** **the** **Admiralty** **Islands** **,** **New**
和 我 有 绝不 已见 这 人们 的 任何一个 这 海军部 岛屿 , 新的
['aɪərlənd] ,
Ireland **,**
爱尔兰 ,

我从未见过阿德默勒尔蒂群岛或新爱尔兰岛的居民。

[ɔːr] [nuː] ['brɪt(ə)n] [tʌtʃ] [æn; ən] [iːl] [æz; əz] [fuːd] .
or **New** **Britain** **touch** **an** **eel** **as** **food** **.**
或者 新的 英国 触碰 一个 鳗鱼 作为 食物 .

或者新不列颠人会触摸鳗鱼作为食物。

[ðə; ði] , [haʊ'evər] , [æz; əz][ɪz] [wel] [noʊn] , [ɑːr; ər] [ɪn'ɔːrdɪnətli] [fɑːnd][ʌv; əv] ['iːlz] , [wɪtʃ] ,
The **Maories** **,** **however** **,** **as** **is** **well** **known** **,** **are** **inordinately** **fond** **of** **eels** **,** **which** **,**
这 毛里人 , 然而 , 作为 是 出色地 已知 , 是 过度 喜爱 的 鳗鱼 , 哪个 ,

然而，众所周知，毛利人非常喜欢鳗鱼，

[wɪð; wɪθ]['pjuːtrɪd] [ʃɑːrk] , ['kɑːnstɪtuːt] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]['steɪp(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv]['daɪət] .
with **putrid** **shark** **,** **constitute** **one** **of** **their** **staple** **articles** **of** **diet** **.**
和 腐烂的 鲨鱼 , 构成 一 的 他们的 主食 文章 的 饮食 .

腐烂的鲨鱼肉是它们的主要食物之一。

[ɪn][ðə; ði] [fjuː] ['maʊntənəs] ['aɪləndz][ʌv; əv][ðə; ði][væst] ['kærəlɪn] [ˌɑːrkɪ'peləgoʊ] , [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] -
In **the** **few** **mountainous** **islands** **of** **the** **vast** **Caroline** **Archipelago** **,** **in** **the** **North** **-**
在 这 很少 多山 岛屿 的 这 广阔的 卡罗琳 群岛 , 在 这 北 -
['westərn] [pə'sɪfɪk] ,
western **Pacific** **,**
西 太平洋 ,

在西北太平洋广袤的加罗林群岛中，少数几个多山的岛屿上，

['iːlz] [ɑːr; ər] ['veri] ['plentɪf(ə)l] ,
eels **are** **very** **plentiful** **,**
鳗鱼 是 非常 丰富 ,

鳗鱼数量非常多，

[nɑːt]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['nʌmbərləs] [smɔːl] [striːmz] [wɪtʃ] [dɪ'bʊʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['wɔːtərz]
not **only** **in** **the** **numberless** **small** **streams** **which** **debouch** **into** **the** **shallow** **waters**
不是 仅有的 在 这 无数 小的 溪流 哪个 德布赫 进入 这 浅的 水
[ɪn'kloʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['bæriər] [riːfs] ,
enclosed **by** **the** **barrier** **reefs** **,**
内 经过 这 障碍 珊瑚礁 ,

不仅在无数流入堡礁环绕的浅水区的小溪流中，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][fɑːr][ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] ,
but **also** **far** **up** **on** **the** **mountainsides** **,**
但 还 远的 向上 在 这 山坡 ,

但也包括高高的山坡上，

['ɔkjupaɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['rɑːki] [puːlz] [ʌv; əv][pər'hæps][noʊ]['lɑːrdʒər][daɪ'menʃ(ə)nz][ðæn; ðən][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] -
occupying **little** **rocky** **pools** **of** **perhaps** **no** **larger** **dimensions** **than** **an** **ordinary** **-**
占领 小的 岩石 游泳池 的 也许 不 更大的 方面 比 一个 普通的 -
[saɪzd] ['tɔɪlət] ['beɪs(ə)n] ,
sized **toilet** **basin** **,**
尺寸 洗手间 盆地 ,

它们占据着一些小小的岩石水池，这些水池的尺寸可能比普通大小的马桶盆还要小。

[ɔːr] ['swɪmɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [rɪvjʊ'lɪts] ['hɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [fiːt] [ə'krɔːs] .
or **swimming** **up** **and** **down** **rivulets** **hardly** **more** **than** **two** **feet** **across** **.**
或者 游泳 向上 和 向下 小溪 几乎 更多的 比 二 脚 穿过 .

或者在宽度不足两英尺的小溪里上下游动。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] - , [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['aɪlənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəlɪn] [gruːp] , [ænd; ənd][ʌv; əv]

The	natives	of	Ponapé	,	the	largest	island	of	the	Caroline	Group	,	and	of
这	本地人	的	-	,	这	最大	岛	的	这	卡罗琳	团体	,	和	的

([strɔːŋz] ['aɪlənd]) ,

Kusaie	(	Strong's	Island	)	,
库赛	(	斯特朗	岛	)	,

波纳佩岛（卡罗琳群岛中最大的岛屿）和库赛岛（斯特朗岛）的居民

[ɪts] ['iːstərn] ['aʊtlaɪər] , [rɪ'gɑːrd][ðə; ði] [freʃ] - ['wɔːtər] [iːl] [wɪð; wɪθ] ['ʃudərɪŋ] [ə'vɜːrʒn] ,

its	eastern	outlier	,	regard	the	fresh	-	water	eel	with	shuddering	aversion	,
它是	东	异常值	,	看待	这	新鲜的	-	水	鳗鱼	和	颤抖	厌恶	,

在其东部的偏远地区，人们对淡水鳗鱼感到不寒而栗的厌恶。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ][mæn] [ˌæksɪ'dentəli] [tʌtʃ] [wʌn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] [wen] ['krɔːsɪŋ] [ə; eɪ]

and	should	a	man	accidentally	touch	one	with	his	foot	when	crossing	a
和	应该	一个	男人	偶然	触碰	一	和	他的	脚	什么时候	过境	一个

[striːm] [hiː; hi] [wɪl] ['ʌtər] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [fɪr] .

stream	he	will	utter	an	exclamation	of	horror	and	fear	.
溪流	他	将要	说出	一个	感叹	的	恐怖	和	害怕	.

如果一个人在过河时不小心用脚碰到了它，他就会发出惊恐的叫喊。

[ɪn][ðə; ði] ['hiːðn] [deɪz] — [daʊn] [tuː; tə] - - - — [ðə; ði] [iːl] (-) [wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːbdʒekt]

In	the	heathen	days	—	down	to	1845	-	50	—	the	eel	(	tôan	)	was	an	object
在	这	异教徒	天	—	向下	到	-	-	-	—	这	鳗鱼	(	-	)	曾是	一个	目的

[ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] ,

of	worship	,
的	崇拜	,

在异教时期——直到 1845-50 年——鳗鱼（tôan）是崇拜的对象，

[ænd; ənd] ['kɑːnstəntli] [prə'pɪʃieɪtɪd] [baɪ]['sækrɪfaɪsɪz][ʌv; əv] [fuːd] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] [mə'levələnt]

and	constantly	propitiated	by	sacrifices	of	food	,	on	account	of	its	malevolent
和	不断地	安抚	经过	牺牲	的	食物	,	在	帐户	的	它是	恶意的

['paʊɝz] ;

powers	;
权力	;

人们不断用食物祭祀来安抚它，因为它具有邪恶的力量；

['pɜːrsən(ə)l]['kɑːntækt][wʌz; wəz]['rɪdʒɪdli] [ə'vɔɪdɪd] ; [tuː; tə] [tʌtʃ] [wʌn] , ['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['mɛrəst]

personal	contact	was	rigidly	avoided	;	to	touch	one	,	even	by	the	merest
个人的	接触	曾是	严格地	避免	;	到	触碰	一	,	甚至	经过	这	最

['æksɪdənt] ,

accident	,
事故	,

人们严格避免人际接触；哪怕是无意间碰到别人，

[wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][moʊst] ['dredf(ə)l] [kə'læmitiz] [ɑːn][ðə; ði] [ə'fendər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

was	to	bring	down	the	most	dreadful	calamities	on	the	offender	and	his
曾是	到	带来	向下	这	最多	可怕	灾难	在	这	罪犯	和	他的

['fæməli] — ['bɑːdɪli] [dɪ'fɔːmɪtiːz] ,

family	—	bodily	deformities	,
家庭	—	身体上的	畸形	,

其目的是给罪犯及其家人带来最可怕的灾难——身体畸形，

[stɑːr'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['pɑːvərti] , [ænd; ənd] [deθ] ;

starvation	and	poverty	,	and	death	;
饥饿	和	贫困	,	和	死亡	;

饥饿、贫困和死亡；

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ʌv; əv] [strɔːŋz] [ˈaɪlənd][ɑːr; ər] [naʊ] [bəuθ][ˈsivilaizd][ænd; ənd]

and	although	the	natives	of	Strong's	Island	are	now	both	civilised	and
和	虽然	这	本地人	的	斯特朗	岛	是	现在	两个都	文明	和

[ˈkristjənaiz] ,

Christianised	,
基督教化	,

尽管斯特朗岛的土著居民现在既文明又基督教化了，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtreɪnɪŋ] [ˈkɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [bɔːrd] [ʌv; əv] [ˈmɪʃənz] [hæz; həz] [lɔːŋ]

and	a	training	college	of	the	Boston	Board	of	Missions	has	long
和	一个	训练	大学	的	这	波士顿	木板	的	任务	有	长的

[bɪn] [ɪˈstæblɪʃt] [æt; ət][pɔːrt] - ,

been	established	at	Port	Lelé	,
到过	已确立的	在	港口	-	,

波士顿传教委员会的培训学院早已在莱利港设立。

[ðeɪ] [stɪl] [ˈmænɪfest][ðə; ði] [seɪm] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːl] [æz; əz][ɪn][ðer; ðər] [deɪz] [ʌv; əv]

they	still	manifest	the	same	superstitious	dread	of	the	eel	as	in	their	days	of
他们	仍然	显现	这	相同的	迷信的	恐惧	的	这	鳗鱼	作为	在	他们的	天	的

[ˈhiðəndəm] .

heathendom	.
异教	.

他们仍然像异教徒时期那样，对鳗鱼抱有同样的迷信恐惧。

[aɪ] [wel] [rɪˈmembər] [ˈwɪtnəsɪŋ] [æn; ən] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈterər] [ˈdʊrɪŋ] [maɪ][ˈsoʊdʒɜːrn][ɑːn][ðə; ði]

I	well	remember	witnessing	an	instance	of	this	terror	during	my	sojourn	on	the
我	出色地	记住	见证	一个	实例	的	这	恐怖	期间	我的	旅居	在	这

[ˈaɪlənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈʃɪprekt] [ðer; ðər][ɪn] - .

island	when	I	was	shipwrecked	there	in	1874	.
岛	什么时候	我	曾是	遭遇海难	那里	在	-	.

我清楚地记得，1874 年我因海难在该岛上逗留期间，曾亲眼目睹过这种恐怖事件。

[aɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][ʌp][maɪ] [ˈrezɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - ,

I	had	taken	up	my	residence	in	the	picturesque	little	village	of	Leassé	,
我	有	已采取	向上	我的	住宅	在	这	如画	小的	村庄	的	-	,

我定居在了风景如画的小村庄莱阿塞，

[ɑːn][ðə; ði] [ˈwestərn] [ɔːr] “ [liː] ” [saɪd] ,

on	the	western	or	“	lee	”	side	,
在	这	西	或者	“	李	”	边	,

在西侧或“背风侧”，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][wʌn] [ˈiːvnɪŋ] [ˈvɪzɪtɪd] [baɪ] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃɪps] [ˈkʌmpəni] — [ə; eɪ]

when	I	was	one	evening	visited	by	several	of	the	ship's	company	—	a
什么时候	我	曾是	一	晚上	到访	经过	一些	的	这	船的	公司	—	一个

[fiːˈdʒiːənˌfiːdʒiːən][hæf] - [kæst] ,

Fijian	half	-	caste	,
斐济	一半	-	种姓	,

一天晚上，几位船员来拜访我——其中一位是斐济混血儿，

[ə; eɪ] [waɪt] [mæn] , [ænd; ənd] [tuː] [ˈneɪtɪvz] [ʌv; əv] [ˈplez(ə)nt] [ˈaɪlənd] .

a	white	man	,	and	two	natives	of	Pleasant	Island	.
一个	白色的	男人	,	和	二	本地人	的	令人愉快的	岛	.

一名白人男子和两名普莱森特岛原住民。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['pæstər] — [ə; eɪ]

At	the	moment	they	arrived	I	was	in	the	house	of	the	native	pastor	—	a
在	这	片刻	他们	到达的	我	曾是	在	这	房子	的	这	本国的	牧师	—	一个

[mæn] [huː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [æn; ən] ['eksələnt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['mɪʃəneri] ['kɑːlɪdʒ] [æt; ət]

man	who	had	received	an	excellent	education	in	a	missionary	college	at
男人	WHO	有	已收到	一个	出色的	教育	在	一个	传教士	大学	在

[ˌhɑːnə'luːluː; ˌhoʊnə'luːluː] ,

Honolulu	,
檀香山	,

他们到达时，我正在当地牧师的家中——这位牧师曾在檀香山的一所教会学院接受过良好的教育。

[ɪn][ðə; ði][hə'waɪən; hə'wɑːjən]['aɪləndz] — [in'strʌktɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][ɪn][ðə; ði][ɑːrt]

in	the	Hawaiian	Islands	—	instructing	him	and	his	family	in	the	art
在	这	夏威夷	岛屿	—	指导	他	和	他的	家庭	在	这	艺术

[ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['tɑːkə, -kɑː] ,

of	making	taka	,
的	制作	塔卡	,

在夏威夷群岛——指导他和他的家人制作塔卡（taka）的技艺，

[ɔːr] - ['sænd(ə)lz] , [æz; əz] ['præktɪst] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [təʊkɪ'lɔː] [gruːp] .

or	cinnet	sandals	,	as	practised	by	the	natives	of	the	Tokelau	Group	.
或者	-	凉鞋	,	作为	已实践	经过	这	本地人	的	这	托克劳	团体	.

或者像托克劳群岛土著居民所穿的那种锡尼特凉鞋。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [fɔːr] ['siːmən] ['entərd] , [iːtʃ] [mæn] [traɪ'ʌmfəntli] ['hoʊldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [iːl] :

Just	then	the	four	seamen	entered	,	each	man	triumphantly	holding	up	a	large	eel	:
只是	然后	这	四	海员	进入	,	每个	男人	凯旋而归	保持	向上	一个	大的	鳗鱼	:

就在这时，四名水手走了进来，每人得意洋洋地举着一条大鳗鱼：

[ɪn][æn; ən]['ɪnstənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][juˈnaɪtɪd] [haʊl] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːrsn]

in	an	instant	there	was	a	united	howl	of	horror	from	the	parson
在	一个	立即的	那里	曾是	一个	团结的	嗥	的	恐怖	从	这	牧师

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

and	his	family	,
和	他的	家庭	,

刹那间，牧师和他的家人齐声发出惊恐的嚎叫。

[æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ræʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] ,

as	they	made	a	rash	for	the	door	,
作为	他们	制成	一个	皮疹	为了	这	门	,

他们急忙冲向门口。

[əuvə'təːniŋ] [ðə; ði][læmp][ænd; ənd] ['nɪrli] ['setɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ɑːn]['faɪər] .

overturning	the	lamp	and	nearly	setting	the	house	on	fire	.
推翻	这	灯	和	几乎	环境	这	房子	在	火	.

他碰翻了灯，差点把房子烧了。

[ɪn] [veɪn] [aɪ] ['fɑːloʊd] [ænd; ənd]['ɜːdʒd][ðem; ðəm][tuː; tə][rɪ'tɜːrn] ,

In	vain	I	followed	and	urged	them	to	return	,
在	徒劳	我	随后	和	敦促	他们	到	返回	,

我徒劳地跟随并劝说他们返回。

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði][men][hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] [ænd; ənd]['teɪkən][ðə; ði] - [wɪð; wɪθ]

and	told	them	that	the	men	had	gone	away	and	taken	the	tôan	with
和	讲述	他们	那	这	男人	有	已消失	离开	和	已采取	这	-	和

[ðem; ðəm] — ['nʌθɪŋ] [wʊd] [ɪn'duːs] [ðem; ðəm][tuː; tə]['entər][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [naɪt] ,

them	—	nothing	would	induce	them	to	enter	the	house	that	night	,
他们	—	没有什么	会	诱导	他们	到	进入	这	房子	那	夜晚	,

并告诉他们，那些人已经走了，把托安带走了——那天晚上，没有什么能让他们进到房子里去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] [slept] ['elsˌwer] .

and	the	whole	family	slept	elsewhere	.
和	这	所有的	家庭	睡着了	别处	.

全家人都睡在别处。

[wʌn] ['sɪŋgjələr] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['i:lz] [ɑ:n] [strɔ:ŋz] ['aɪlənd] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] ['haɪbərneɪt] ,

One	singular	thing	about	the	eels	on	Strong's	Island	is	that	they	hibernate	,
一	单数	事物	关于	这	鳗鱼	在	斯特朗	岛	是	那	他们	冬眠	,

斯特朗岛上的鳗鱼有一个独特的特点，那就是它们会冬眠。

[ɪn] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] , [ɑ:n] [ðə; ði] [saɪdz] [ɔ:r] ['i:v(ə)n] ['sʌmits] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪ] ['maʊntnz] ,

in	a	fashion	,	on	the	sides	or	even	summits	of	the	high	mountains	,
在	一个	时尚	,	在	这	侧面	或者	甚至	峰会	的	这	高的	山脉	,

以某种方式，在高山的山坡上，甚至山顶上，

[æt; ət] [æn; ən] ['æltɪtu:d] [ʌv; əv] ['nɪrli] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] .

at	an	altitude	of	nearly	two	thousand	feet	.
在	一个	高度	的	几乎	二	千	脚	.

海拔近两千英尺。

[sə'lɛktɪŋ] , [ɔ:r] [pər'hæps] ['meɪkɪŋ] , [ə; eɪ] [dɪ'preʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [sɔ:ft] , [mɔ:s] - ['kʌvərd] [sɔɪl] ,

Selecting	,	or	perhaps	making	,	a	depression	in	the	soft	,	moss	-	covered	soil	,
选择	,	或者	也许	制作	,	一个	沮丧	在	这	柔软的	,	苔藓	-	涵盖	土壤	,

选择（或者说是挖出）一块柔软的、长满苔藓的土壤，

[ðə; ði] ['ʌgli] ['kri:tʃərz] [fɪt] [ðəm'selvz] ['ɪntu:] [ˌaɪ 'ti:] [kəm'pæktliˌkɑ:mpæktli] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər]

the	ugly	creatures	fit	themselves	into	it	compactly	and	remain	there
这	丑陋的	生物	合身	他们自己	进入	它	紧凑地	和	保持	那里

[fɔ:r; fər] [wi:ks] [ɔ:r] ['i:v(ə)n] [mʌnθs] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .

for	weeks	or	even	months	at	a	time	.
为了	周	或者	甚至	几个月	在	一个	时间	.

这些丑陋的生物把自己紧紧地塞进里面，一次就能在那里待上几个星期甚至几个月。

[aɪ] [hæv; həv] ['kaʊntɪd] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] ['θɜ:rti] [ʌv; əv] [ði:z] [hoʊlz] , [ɔ:l] ['tenənt] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:]

I	have	counted	as	many	as	thirty	of	these	holes	,	all	tenanted	,	within	a	few
我	有	计数	作为	许多	作为	三十	的	这些	孔	,	全部	已出租	,	之内	一个	很少

[skwer] [ja:dz] .

square	yards	.
正方形	码	.

在几平方码的范围内，我数出了多达三十个这样的洞穴，而且全部都有人居住。

[sʌm; səm] [wɜ:r; wər] [kwaɪt] [kən'si:ld] [baɪ] ['vedʒtəb(ə)l] [ɔ:r] [mɔ:s] , ['ʌðər] [wɜ:r; wər] [ɪk'spoʊzd]

Some	were	quite	concealed	by	vegetable	débris	or	moss	,	others	were	exposed
一些	是	相当	暗	经过	蔬菜	碎片	或者	苔藓	,	其他的	是	裸露

[tu:; tə] [vju:] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [brɔ:d] ,

to	view	,	with	the	broad	,
到	看法	,	和	这	广阔	,

有些被植物残骸或苔藓完全遮盖，有些则暴露在外，清晰可见，宽阔的.....

[flæt] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['slɪpəri] ['ɑ:kjəpənt] ['restɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['mɑ:rdʒɪn] [ɔ:r] ['dʌbld] [bæk] [ə'pɑ:n] [ɪts]

flat	head	of	the	slippery	occupant	resting	on	the	margin	or	doubled	back	upon	its
平坦的	头	的	这	滑	居住者	休息	在	这	利润	或者	双倍	后退	之上	它是

['bɑ:di] .

body	.
身体	.

滑溜溜的生物的扁平头部搁在边缘或向后折叠到身体上。

[ðeɪ] [ʃoʊd] [noʊ][ə'lɑːrm] , [bʌt; bət] [ɪf] [poʊkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] [wʊd] ['ekstrɪkeɪt] [ðəm'selvz]

They	showed	no	alarm	,	but	if	poked	with	a	stick	would	extricate	themselves
他们	显示	不	警报	,	但	如果	戳	和	一个	戳	会	解脱	他们自己

[ænd; ənd] [krɔːl] ['sloʊli] [ə'weɪ] .

and	crawl	slowly	away	.
和	爬行	缓慢地	离开	.

它们没有表现出任何惊恐，但如果用棍子戳一下，它们就会挣脱出来，慢慢爬走。

[ɪn][ðə; ði] [striːmz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [və'reɪʃəs] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [æn'tɪpəθi]

In	the	streams	they	were	very	voracious	,	and	I	had	a	special	antipathy
在	这	溪流	他们	是	非常	贪婪的	,	和	我	有	一个	特别的	反感

[tuː; tə][ðem; ðəm] ,

to	them	,
到	他们	,

溪流里的它们非常贪婪，我特别讨厌它们。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['preɪɪŋ] [soʊ][ɑːn][ðə; ði] ['kreɪfɪʃ] — [ə; eɪ] [krʌ'steɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ]

on	account	of	their	preying	so	on	the	crayfish	—	a	crustacean	of	which	I
在	帐户	的	他们的	捕食	所以	在	这	小龙虾	—	一个	甲壳类动物	的	哪个	我

[wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [fɑːnd] ,

was	particularly	fond	,
曾是	特别	喜爱	,

因为它们大量捕食小龙虾——一种我特别喜欢的甲壳类动物。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['ɔːlsoʊ] [laɪkt] ['veri] [mʌtʃ] ,

and	which	the	natives	also	liked	very	much	,
和	哪个	这	本地人	还	喜欢	非常	很多	,

当地人也非常喜欢它。

[bʌt; bət][wɜːr; wər][ə'freɪd][tuː; tə]['kæptʃər][fɔːr; fər] [fɪr] [ðer; ðər][hændz] [maɪt] [kʌm] [ɪn]['kɑːntækt]

but	were	afraid	to	capture	for	fear	their	hands	might	come	in	contact
但	是	害怕的	到	捕获	为了	害怕	他们的	双手	可能	来	在	接触

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dredɪd] - .

with	the	dreaded	tôan	.
和	这	令人恐惧的	-	.

但他们不敢捕捉，因为害怕自己的手可能会接触到可怕的 tôan。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] [aɪ][wʌz; wəz] ['plʌkɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [ʃɑːt] [baɪ][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv]

One	afternoon	I	was	plucking	a	pigeon	I	had	just	shot	by	the	margin	of
一	下午	我	曾是	拔毛	一个	鸽子	我	有	只是	射击	经过	这	利润	的

[ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] [striːm] .

a	mountain	stream	.
一个	山	溪流	.

一天下午，我在山涧边拔我刚射中的一只鸽子的毛。

['æftər] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] ['vɪsərə] , [aɪ][pʊt][ðə; ði][bɜːrd][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə] [kliːn] [ˌaɪ 'tiː]['prɑːpərli] ,

After	removing	the	viscera	,	I	put	the	bird	in	the	water	to	clean	it	properly	,
后	移除	这	内脏	,	我	放	这	鸟	在	这	水	到	干净的	它	适当地	,

取出内脏后，我把鸟放进水里彻底清洗干净。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

and	was	shaking	it	gently	to	and	fro	,
和	曾是	摇晃	它	轻轻地	到	和	弗	,

他轻轻地来回摇晃着它。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [tɔːrn] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][hænd][baɪ][ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪŋli] ['bloʊtɪd] ,

when	it	was	suddenly	torn	out	of	my	hand	by	a	disgustingly	bloated	,
什么时候	它	曾是	突然	撕裂	出去	的	我的	手	经过	一个	令人作呕	腹胀	,

突然，它被一个恶心肿胀的家伙从我手中夺走了，

['redɪʃ]	-	['kʌlərd]	[i:l]	[ə'baʊt]	[fɔ:r]	[fi:t]	[ɪn][leŋkθ; leŋθ]	,	[ænd; ənd]	['kwɪkli]	['swɑ:loʊd]	.
reddish	**-**	**coloured**	**eel**	**about**	**four**	**feet**	**in**	**length**	**,**	**and**	**quickly**	**swallowed**	**.**
微红	-	有色	鳗鱼	关于	四	脚	在	长度	,	和	迅速地	吞咽	.

一条体长约四英尺的红色鳗鱼，被迅速吞下。

[ðæt]	[wʌn]	['pɪdʒɪn]	[hæd; həd][kɔ:st][ˌem 'i:]	[tu:]	['aʊərz]	-	['træmpɪŋ]	[θru:]	[ðə; ði][reɪn]	-	['sɒdṇd]
That	**one**	**pigeon**	**had**	**cost**	**me**	**two**	**hours**	**'**	**tramping**	**through**	**the**	**rain**	**-**	**soddened**
那	一	鸽子	有	成本	我	二	小时	-	徒步旅行	通过	这	雨	-	湿透的

['maʊnt(ə)n]	['fɔ:rɪst]	,
mountain	**forest**	**,**
山	森林	,

那只鸽子让我白白走了两个小时，跋涉穿过被雨水浸透的山林。

[soʊ]	['ləʊdɪŋ]	[maɪ]	[gʌn]	[aɪ]	['fɑ:loʊd]	[ðə; ði]	[θi:f]	[daʊn]	[stri:m]	[tu:; tə]	[wer]	[ðə; ði]['wɔ:tər]	[wʌz; wəz]
so	**loading**	**my**	**gun**	**I**	**followed**	**the**	**thief**	**down**	**stream**	**to**	**where**	**the**	**water**	**was**
所以	加载中	我的	枪	我	随后	这	贼	向下	溪流	到	在哪里	这	水	曾是

[bʌt; bət][ə; eɪ]	[fju:]	[ɪntʃɪz]	[di:p]	,
but	**a**	**few**	**inches**	**deep**	**,**
但	一个	很少	英寸	深的	,

于是我装好枪，跟着小偷顺流而下，来到水深只有几英寸的地方。

[ænd; ənd]	[ðen]	[blu:]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[ɔ:f]	.
and	**then**	**blew**	**his**	**head**	**off**	**.**
和	然后	吹	他的	头	离开	.

然后一枪爆了他的头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神